MITSURU ADACHI
あだち充
# SHORT PROGRAM
ショート・プログラム

Cover Illustration—あだち充　Cover Design—田口孝敏

あだち充傑作短編作品集

小学館
SSCS 7873

SHORT PROGRAM
ショート・プログラム
MITSURU ADACHI
あだち充

あだち充傑作短編作品集

ISBN978-4-09-127873-9
C9979 ¥819E
9784091278739
定価　本体819円＋税
雑誌 45008-73　小学館
1929979008192

下駄とダイヤモンド
どこ吹く風
天使のハンマー
メモリーオフ
白い夏
四角い月
アイドルA
逃げた神様
ショートメール

# オール新作!
## あだち充が紡ぐ9つの青春讃歌

あだちワールドの結晶『ショート・プログラム』シリーズ 待望の最新第3弾

つ い に 発 刊

定価880円（本体819円）

SHORT PROGRAM
ショート・プログラム
MITSURU ADACHI
あだち充

シリーズ最新刊！
オール新作9編を収録。

小学館
SSCS-7873

ISBN978-4-09-127873-9
C9979 ¥819E
9784091278739
定価 本体819円＋税
雑誌 45008-73 小学館
19299790081 92

下駄とダイヤモンド
どこ吹く風
天使のハンマー
メモリーオフ
白い夏
四角い月
アイドルA
逃げた神様
ショートメール

あだち充の単行本
少年サンデーコミックス
[クロスゲーム] 1〜8巻
少年サンデーコミックススペシャル
[ショート・プログラム]
[ショート・プログラム2]
ビッグコミックススペシャル
[冒険少年]
好評発売中!!

MITSURU ADACHI

SHORT PROGRAM

ショート・プログラム

あだち充

MITSURU ADACHI

あだち充

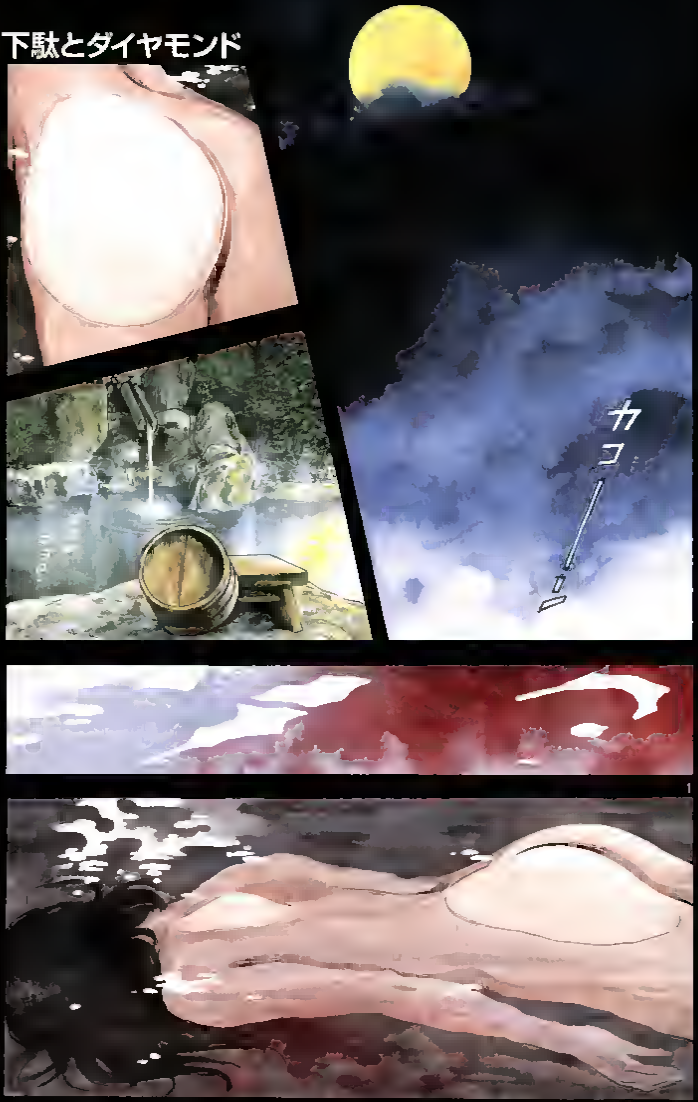
# SHORT PROGRAM 3

ショート・プログラム

あだち充

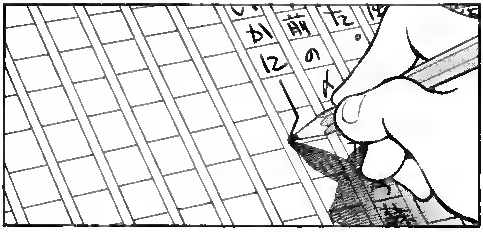
Photo by Seiji Yanishi

# 下駄とダイヤモンド

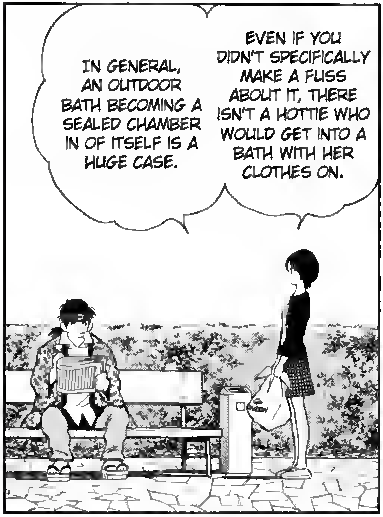


# CLOGS AND DIAMOND

Steam Detective Jdo Kawaranfo Series VJ.
The housekeeper was sleeping!
Naked-bottle-sealed-chamber-outdoor-bath-serial-murder-case!
As a result, the truth behind the case or how---
This month, tonight, under this moon.
the 20 year forgotten deadline, is now reborn.

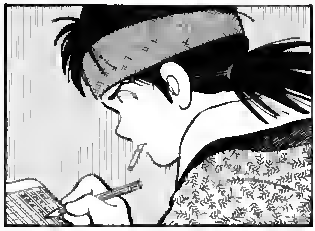


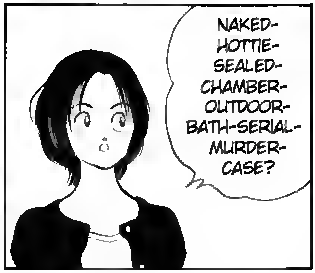
ISN'T THAT RETARDED?



IN GENERAL, AN OUTDOOR BATH BECOMING A SEALED CHAMBER IN OF ITSELF IS A HUGE CASE.

EVEN IF YOU DIDN'T SPECIFICALLY MAKE A FUSS ABOUT IT, THERE ISN'T A HOTTIE WHO WOULD GET INTO A BATH WITH HER CLOTHES ON.

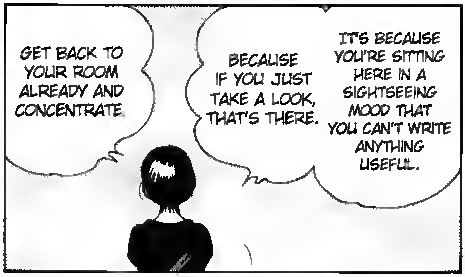




NAKED-HOTTIE-SEALED-CHAMBER-OUTDOOR-BATH-SERIAL-MURDER-CASE?

5

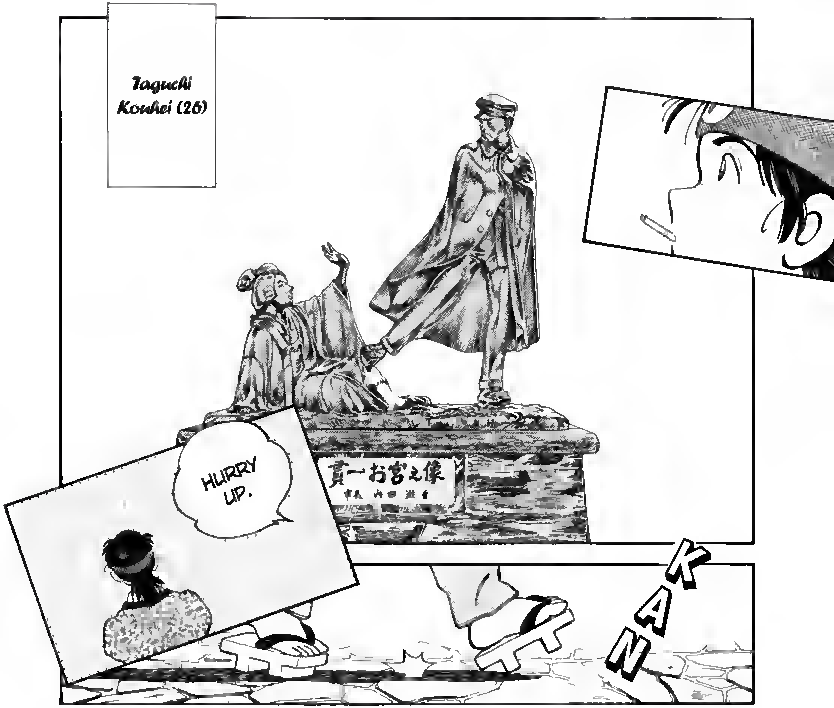
.....



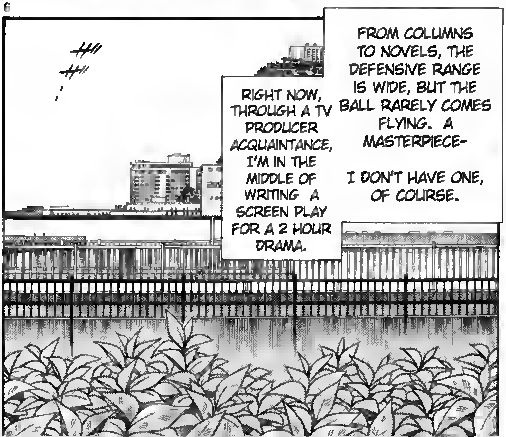
GET BACK TO YOUR ROOM ALREADY AND CONCENTRATE.

BECAUSE IF YOU JUST TAKE A LOOK, THAT'S THERE.

IT'S BECAUSE YOU'RE SITTING HERE IN A SIGHTSEEING MOOD THAT YOU CAN'T WRITE ANYTHING USEFUL.


Taguchi
Kouhei (26)
HURRY UP.
NAK

6


RIGHT NOW, THROUGH A TV PRODUCER ACQUAINTANCE, I'M IN THE MIDDLE OF WRITING A SCREEN PLAY FOR A 2 HOUR DRAMA.
FROM COLUMNS TO NOVELS, THE DEFENSIVE RANGE IS WIDE, BUT THE BALL RARELY COMES FLYING. A MASTERPIECE-
I DON'T HAVE ONE, OF COURSE.

PEN-NAME SHINKIBA ICHIRO, WRITER-

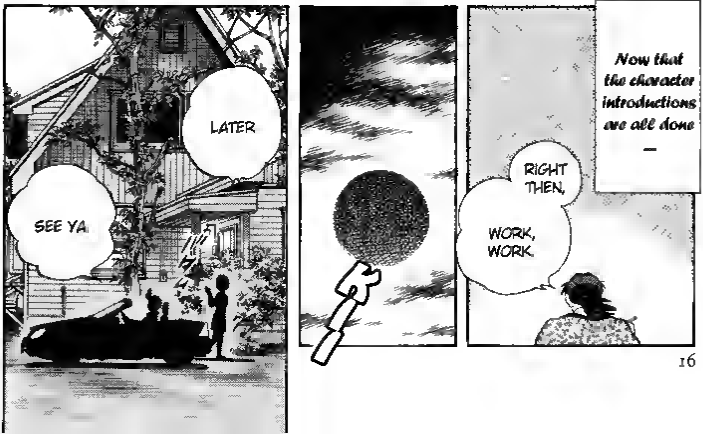
12

The TV producer's vacation home–
That producer's little sister,
Shinjou Chiaki (19)
OH MY.
YO, WHERE DID YOU GO.
...name unknown.
This guy friend.
ホゥ…
7

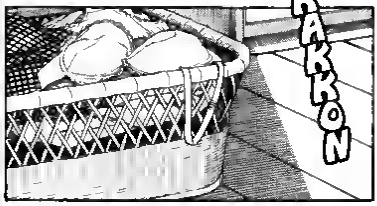
BECAUSE IF YOU HAVEN'T FINISHED BY THE TIME MY BROTHER GETS HOME, I WON'T GET PAID FOR MY PART TIME WORK.
DO YOUR JOB RIGHT.
RIGHTY THEN SENSEI, DO YOUR BEST.
Her role, it seems, is to keep watch over the holed-up me.
a "greatful" job of having to finish writing it in just 3 day.
--Of cowse, this screenplay too, is just filling in for someone else,
KE

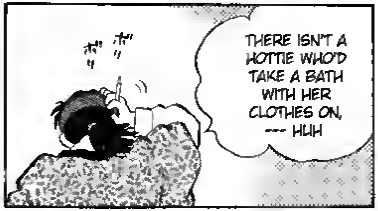
OH, RIGHT NOW, SHE WENT FOR A DRIVE IN A CONVERTIBLE WITH SUNGLASSED GUY.
OH DAMN IT.
IT'S YASU HUH.
WHERE'S CHIAKI?
I'VE BEEN BUDDIES WITH CHIAKI EVER SINCE WHEN SHE WAS LITTLE AND USED TO COME AND VISIT THIS VACATION HOME.
WELL, TOGETHER WITH YASU.
Oh, I see.
THIS IS COMPLIMENTARY.
MY DAD AND I RUNNING A FISHING BOAT TOGETHER IN THE SEA OVER THERE.
OH, I'M OKISHIMA TOSHIASA.
9
Bye.
IF SHE AIN'T HERE, IT CAN'T BE HELPED, I'M GOING HOME.
Oh, I see.
DID YOU KNOW?
THAT GUY WITH SUNGLASSES IS THE ONLY SON OF THE OWNER OF THE HUGE HOTEL IN FRONT OF THE TRAIN STATION.

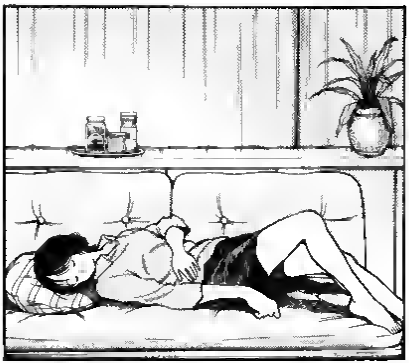
ALRIGHTY, I LEAVE CHIAKI TO YOU.
VRRM
DID YOU SAY YOU WERE A NOVELIST?
WELL, THAT IS...
OH, NO
BUON
10


LATER
SEE YA
Now that the character introductions are all done —
RIGHT THEN, WORK, WORK.
16

This place is a vacation home with an attached "onsen".
ZAA
.....
FEELS GROSS.
AA-AH, MY HAIR'S ALL RUFFLED.
I'M GONNA TAKE A BATH
GARA
ZA-DD
O-O-O-O-O-O-O


KAKKON

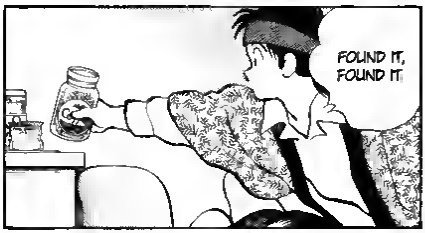

THERE ISN'T A HOTTIE WHO'D TAKE A BATH WITH HER CLOTHES ON, --- HUH

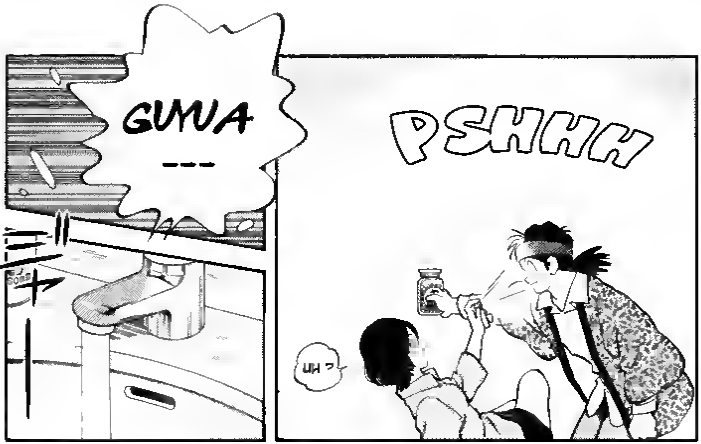


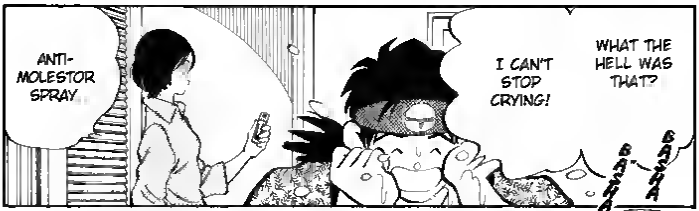
HUM ?

ERR ?

12


FOUND IT, FOUND IT


GUUA
---
PSHHH
UH ?

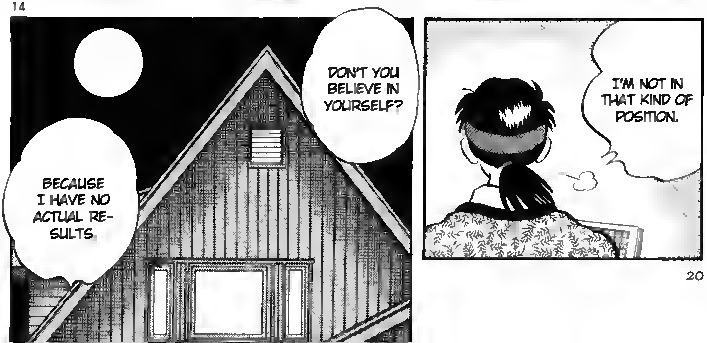

ANTI-MOLESTOR SPRAY
I CAN'T STOP CRYING!
WHAT THE HELL WAS THAT?
GASHA
GASHA

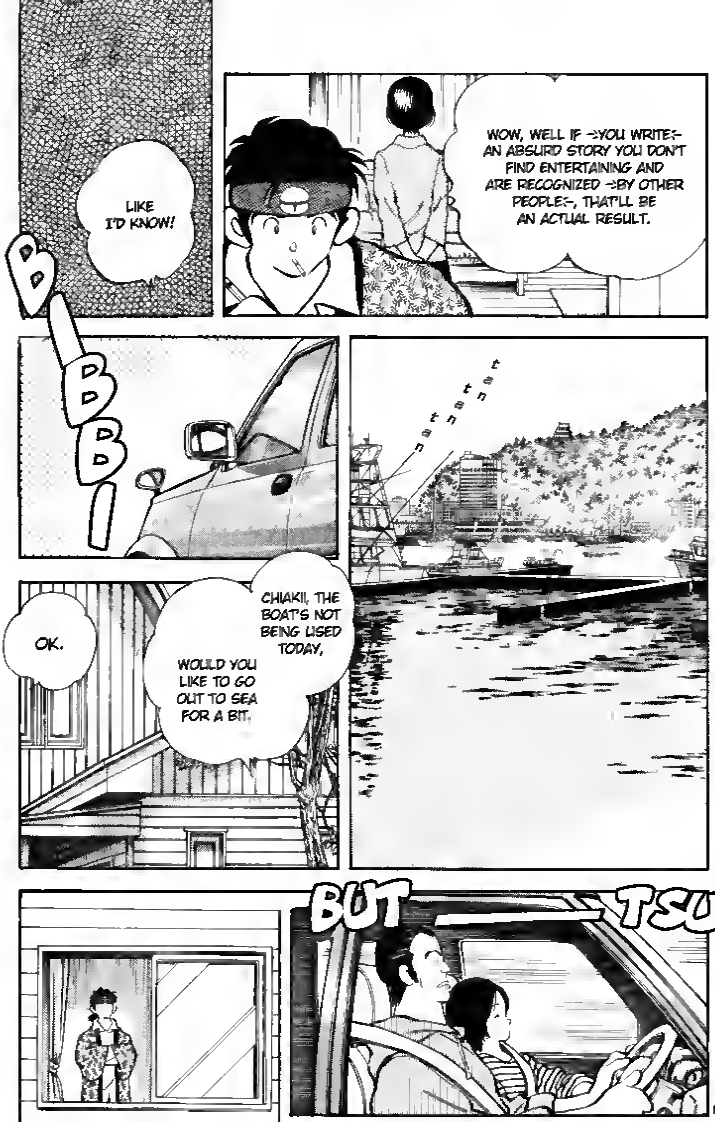
BY THE WAY, IF YOU PRESS THIS BUTTON, SOMEONE FROM THE SECURITY OFFICE WILL COME BY.
AAH, IS THAT SO?

ANYWAY, FOR THE TIME BEING, SINCE WE'RE GOING TO BE UNDER THE SAME ROOF FOR 3 DAYS,
YOU GET TO THINKING ABOUT VARIOUS SITUATIONS

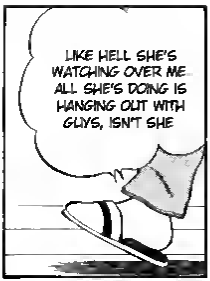
I THINK THIS IS REALLY STRETCHING IT.
DON'T READ IT WITHOUT PERMISSION!
WHAT THE HECK, YOU'VE ONLY GOTTEN THIS FAR.
I WANT TO WRITE SOMETHING ABSURD.
FEH,
HAVEN'T YOU SEEN THIS SERIES, EACH TIME IT GETS MORE ABSURD.
THEN WHY DON'T YOU JUST WRITE HOW YOU LIKE.
I CAN'T WRITE ABSURDLY, THAT'S WHY I'VE ONLY GOT THIS FAR.




DON'T YOU BELIEVE IN YOURSELF?
BECAUSE I HAVE NO ACTUAL RESULTS.
I'M NOT IN THAT KIND OF POSITION.


LIKE I'D KNOW!
WOW, WELL IF ⇒YOU WRITE⇐ AN ABSURD STORY YOU DON'T FIND ENTERTAINING AND ARE RECOGNIZED ⇒BY OTHER PEOPLE⇐, THAT'LL BE AN ACTUAL RESULT.
BBBBBB!
tantantan
OK.
CHIAKI, THE BOAT'S NOT BEING USED TODAY, WOULD YOU LIKE TO GO OUT TO SEA FOR A BIT.
BUT
TSU

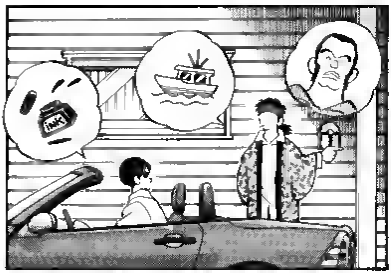
コトン


LIKE HELL SHE'S WATCHING OVER ME. ALL SHE'S DOING IS HANGING OUT WITH GUYS, ISN'T SHE

AND THIS IS HOW SHE IS JUST 4 YEARS LATER.
THE FIRST TIME I MET HER, SHE WAS QUIET AND LEFT A GOOD IMPRESSION.

IS IT OK FOR HER TO GO OUT TO SEA ALONE WITH A GUY.
HEY, SHE FORGOT HER WEAPON.

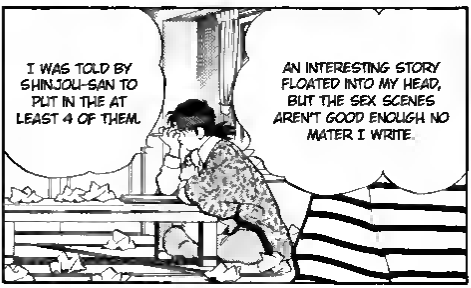
16


INK

BUBBU

PI
PI
PI
ZOOB

17


I WAS TOLD BY SHINJOU-SAN TO PUT IN THE AT LEAST 4 OF THEM.
AN INTERESTING STORY FLOATED INTO MY HEAD, BUT THE SEX SCENES AREN'T GOOD ENOUGH NO MATER I WRITE.

WHAT'S UP WITH ALL THIS?

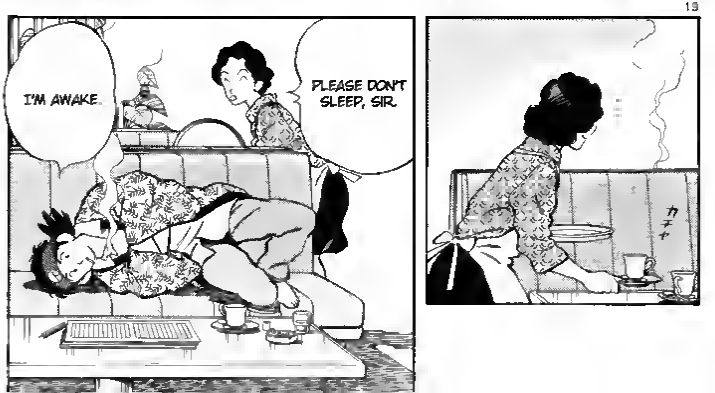
THERE'S A LIMIT TO A MAN'S ABILITY TO CONCENTRATE.
ONCE IN A WHILE, YOU HAVE TO TAKE A BREATHER.
30 MINUTES, OK THEN?
WAIT, WHERE ARE YOU GOING?
I WONDERED WHAT YOU WERE TROUBLED BY, AND IT TURNS OUT TO BE SOMETHING USELESS.
ZADAK

18

LEAVE IT TO ME.
I'M GOING TO TAKE THAT NOVELIST OUT.
TOMORROW NIGHT AT 7 P.M.
GOT IT, DON'T MAKE A MISTAKE.

IF I FEEL LIKE FOOLING HER, I CAN DO IT IN ONE SHOT.
DUMBASS, UNLIKE YOU,
SHE TRUSTS ME.
YOU BETTER NOT MAKE A MISTAKE EITHER,
CUZ CHIAKI'S SENSES ARE GOOD.
THANKS A LOT.
I'M LOOKING FORWARD TO IT
COMPLE-TELY.

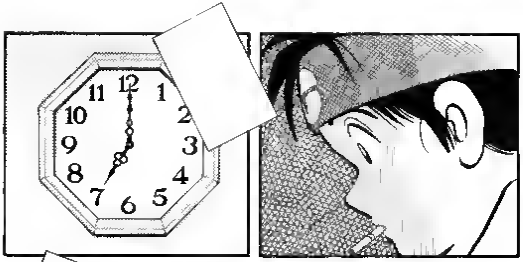



I'M AWAKE.
PLEASE DON'T SLEEP, SIR.

WE'VE BEEN HANGING OUT TOGETHER SINCE WE WERE LITTLE, AND GET ALONG WELL--
THEY'RE FRIENDS.
THEY'RE NOT MY BOYFRIEND,
EITHER OF THEM.
YOU'RE NOT LITTLE ANYMORE.
DON'T LUMP TOGETHER WITH YOURSELF!
THAT'S YOU! YOU'RE THE ONE --THAT'S BEEN-- THINKING ONLY ABOUT SEX SCENES FOR A FULL DAY.
ESPECIALLY GUYS THAT AGE, THEIR HEADS ARE 80% FULL WITH--
I'M JUST SAYING IT'S BETTER IF YOU DON'T HAVE TOO MUCH FAITH IN MEN.
ANYWAY, I WON'T LET YOU TALK ILL OF THOSE TWO.
THIS IS WORK!

Do whatever you like!
KUMYA
BECAUSE THEY'RE HONESTLY GOOD PEOPLE
OH, IS THAT SO.

21


11 12 1
10 2
9 3
8 4
7 6 5

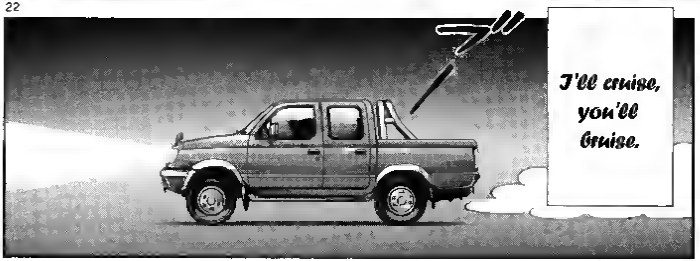
... 7 o'clock
YO, SENSEI, YOU WANNA GO FOR SOME NIGHT FISHING.

# Cruise

ALRIGHT!

YOUR POWER OF CONCENTRATION IS AT THE LIMIT, RIGHT.
YOU SHOULD GO IT'S A RARE GESTURE OF GOOD WILL

22


I'll cruise, you'll cruise.

REALLY! I WONDER WHEN SHE GOT TO ONLY BEING ABLE TO TALK LIKE THAT. BEFORE, SHE WAS A GOOD, PURE GIRL.

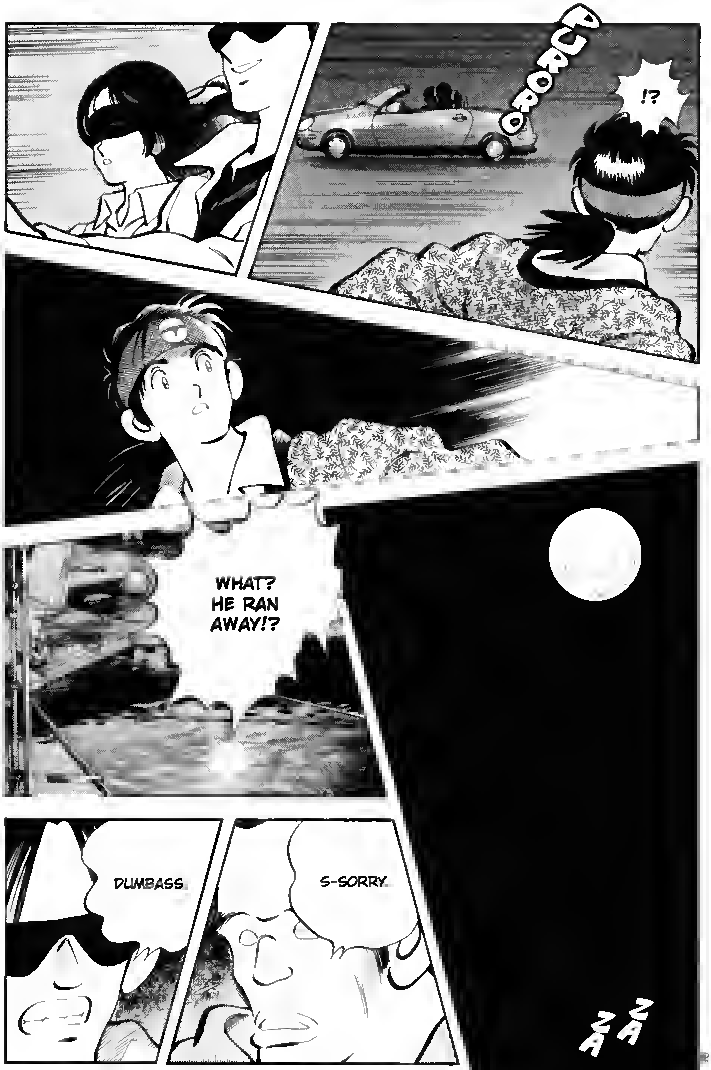
PLEASE DO YOUR BEST.
I LOVE NOVELS.

23

WE CAN'T GO BACK RIGHT NOW
THAT'S GOING TO BE A PROBLEM.
CRUCIPOD
OH, I FORGOT SOME-THING...

29

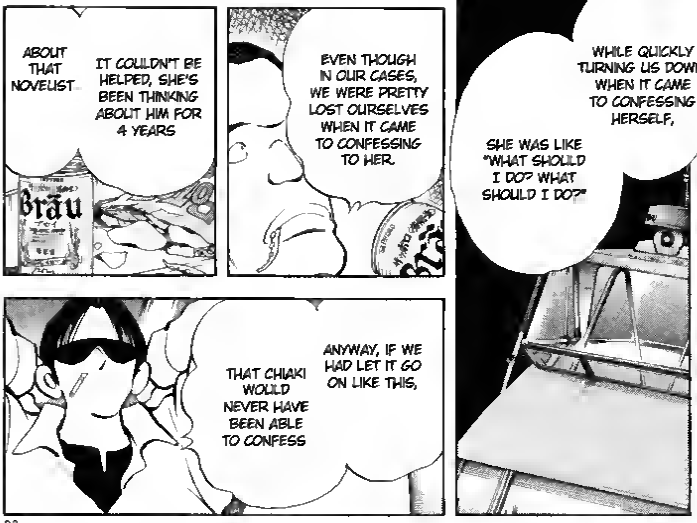
ポリ ポリ
GUNA
PSHHHH...
24
KAN KAN KAN
GATAN


VROOM
!?
WHAT? HE RAN AWAY!?
DUMBASS
S-SORRY
ズン ズン

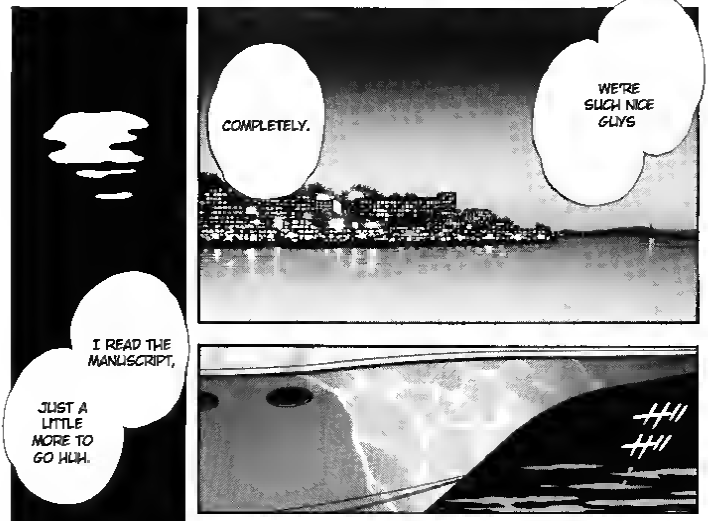
OK.
YOU CAN TAKE IT OFF.
カシ
カチャ
カシ
HEY, HOW LONG DO YOU PLAN ON KEEPING ME BLIND FOLDED?
WAIT JUST A SEC.
OH, YEA.
EH?
YOUR PRESENT HAS ARRIVED.
PAA
DAN

SPECIAL GUEST ♡
CHIAKI'S LOVER.

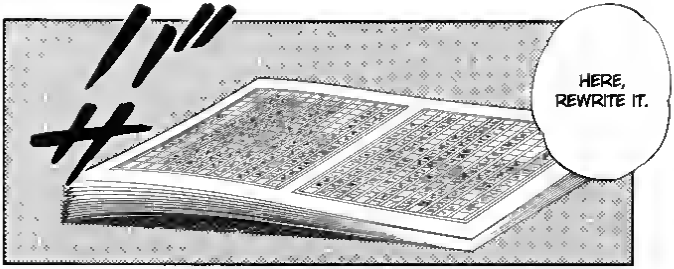
IN GENERAL, THAT CHIAKI'S PRETTY DIRTY.

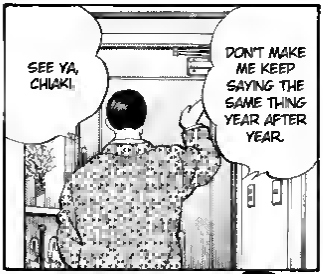

ABOUT THAT NOVELIST...
IT COULDN'T BE HELPED, SHE'S BEEN THINKING ABOUT HIM FOR 4 YEARS
EVEN THOUGH IN OUR CASES, WE WERE PRETTY LOST OURSELVES WHEN IT CAME TO CONFESSING TO HER.
WHILE QUICKLY TURNING US DOWN, WHEN IT CAME TO CONFESSING HERSELF,
SHE WAS LIKE "WHAT SHOULD I DO? WHAT SHOULD I DO?"
ANYWAY, IF WE HAD LET IT GO ON LIKE THIS,
THAT CHIAKI WOULD NEVER HAVE BEEN ABLE TO CONFESS

28


WE'RE SUCH NICE GUYS
COMPLETELY.
I READ THE MANUSCRIPT,
JUST A LITTLE MORE TO GO HUH.
HII
HII

BUT, THERE AREN'T ANY SEX SCENES HUH.
THAT'S FINE, IF IT'S NO GOOD, IT'S NO GOOD
YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT GETTING PAID FOR YOUR PART-TIME WORK, I'LL FINISH IT TOMORROW.
IT MIGHT NOT HELP BUILD YOUR CONFIDENCE HEARING IT FROM ME BUT,
EVEN IF I BECOME RECOGNIZED FROM WRITING AN ABSURD STORY, IT WON'T BUILD MY CONFIDENCE.
IT WAS ENTERTAINING, EXTREMELY SO
IT DID, CONSIDERABLY
ZZZ



HOWEVER, WHAT'S IMPORTANT WERE THE SEX SCENES
IF YOU HAVE NOTHING ELSE, AT LEAST HAVE THE SEX SCENES
THE STORY WAS ENTERTAINING THOUGH
EVEN IF IT DESTROYS THE STORY, YOU'VE GOT TO PUT IN AT LEAST 5 OF THEM.

Clogs and Diamond [End]

# WANTED

## DEAD OR ALIVE

**TRANSLATOR WANTED**

PM ATHANOR ON IRC OR THE FORUM

## REWARD

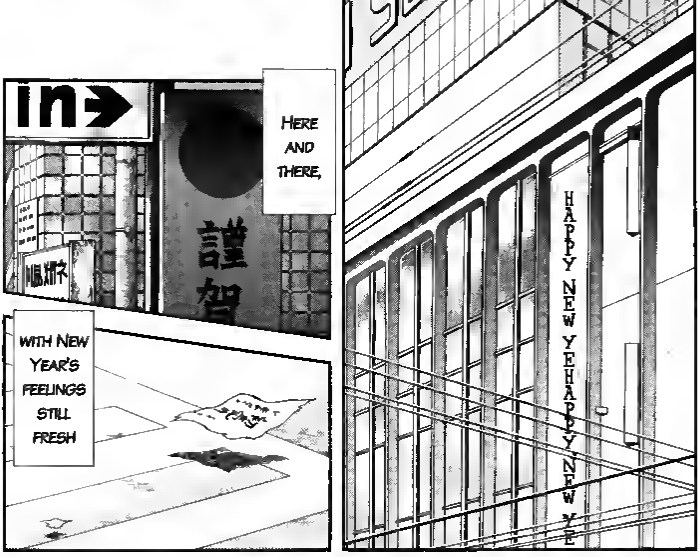
TONS OF CIDER CANOES

FREE LATIN_D LAP DANCE

www.mangadownloads.org
translation: HKenshin
edit: KaMiKaGe
proofing: Digit

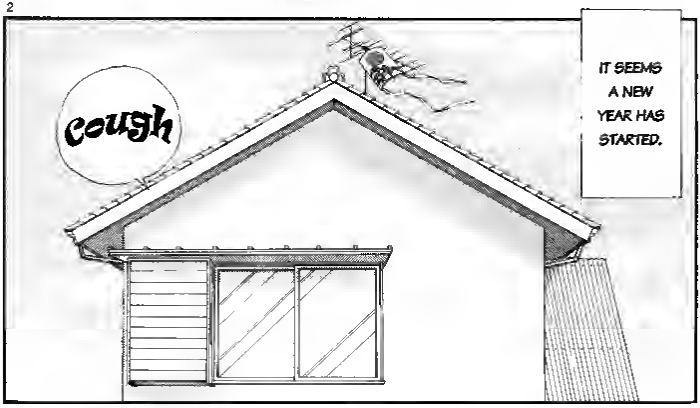
# DOKO FUKU KAZE

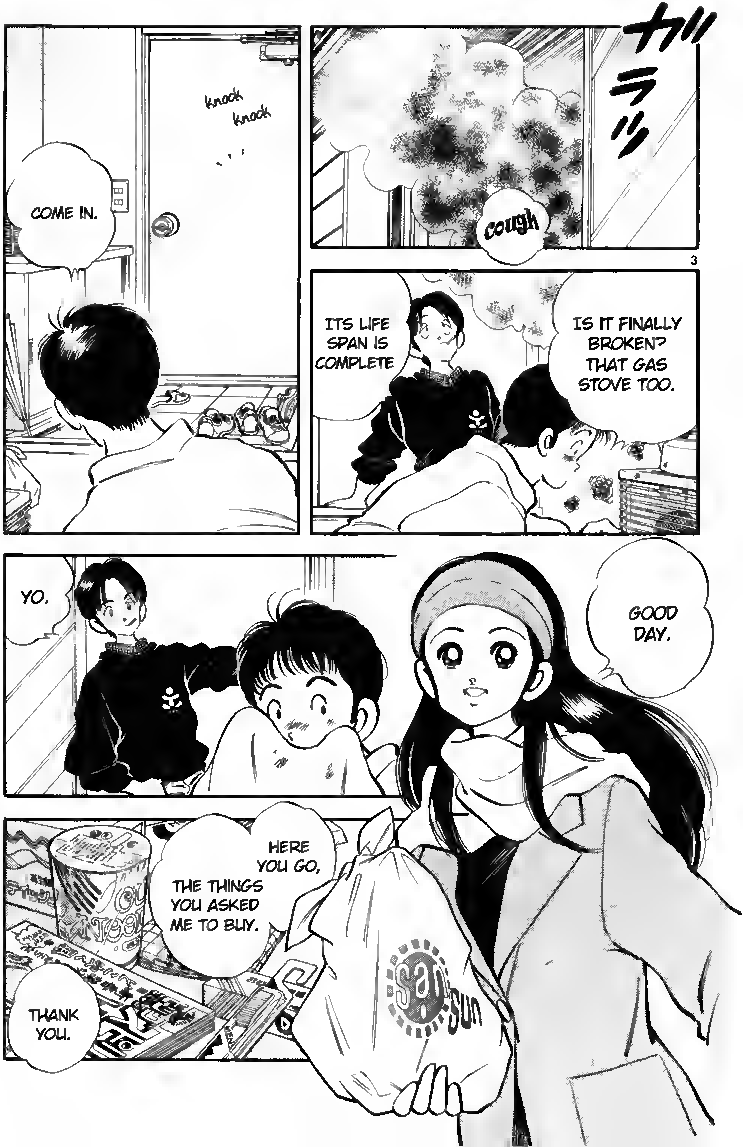
## WHERE THE WIND BLOWS


HAPPY NEW YEHAPPY NEW YE
Here and there,
with New Year's feelings still fresh

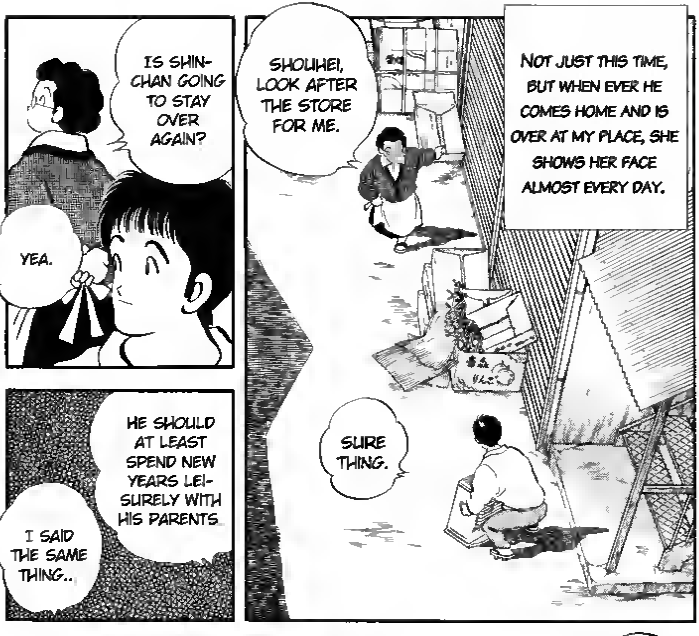
Bara Bara

2


cough
It seems a new year has started.

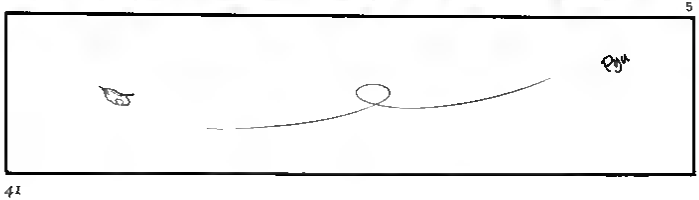

knock knock
COME IN.
カラ
cough
3
ITS LIFE SPAN IS COMPLETE
IS IT FINALLY BROKEN? THAT GAS STOVE TOO.
YO.
GOOD DAY.
HERE YOU GO, THE THINGS YOU ASKED ME TO BUY.
THANK YOU.

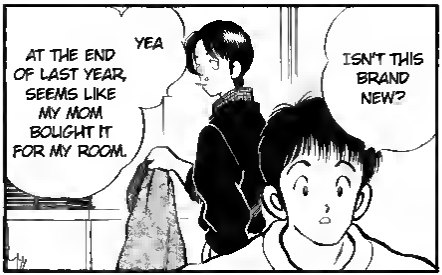
LATER SHOUHEI, I'LL BE BACK IN THE EVENING.
LATE.
SURE THING.
MICHIKO, IF YOU'RE GOING HOME, GIVE ME A LIFT TO MY HOUSE.
UNSURPRISINGLY, I THINK IT'S THE TV ANTENNA'S FAULT.
HMM, THERE'S A KITE OVER THERE.
CHILLY.
HE'S A CLASSMATE OF MINE FROM BACK IN HIGH SCHOOL.
4
AND ARE HOME FOR WINTER VACATION.
NOW THE TWO OF THEM GO TO A UNIVERSITY IN TOKYO,
SHE WAS HIS CHILDHOOD FRIEND FROM KINDERGARTEN TILL JUNIOR HIGH.

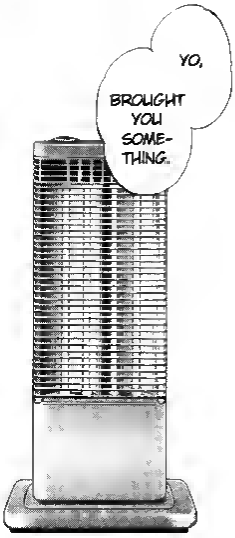

IS SHIN-CHAN GOING TO STAY OVER AGAIN?
YEA.
SHOUHEI, LOOK AFTER THE STORE FOR ME.
SURE THING.
NOT JUST THIS TIME, BUT WHEN EVER HE COMES HOME AND IS OVER AT MY PLACE, SHE SHOWS HER FACE ALMOST EVERY DAY.
HE SHOULD AT LEAST SPEND NEW YEARS LEI-SURELY WITH HIS PARENTS.
I SAID THE SAME THING..

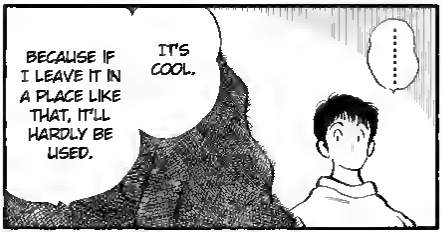
FRUITS
TAWARA
WELCOME

5

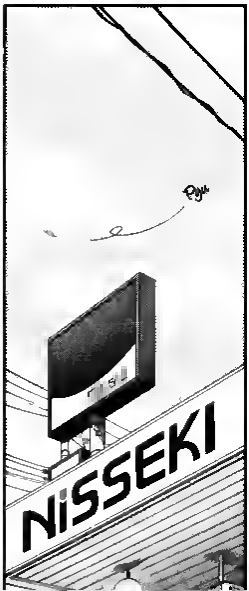

Ryu

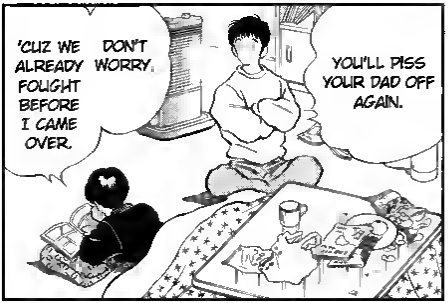

YEA
AT THE END OF LAST YEAR, SEEMS LIKE MY MOM BOUGHT IT FOR MY ROOM.
ISN'T THIS BRAND NEW?

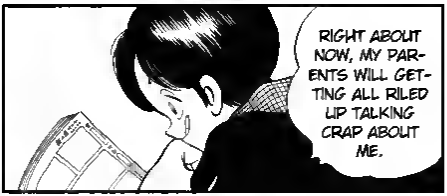

YO, BROUGHT YOU SOME-THING.

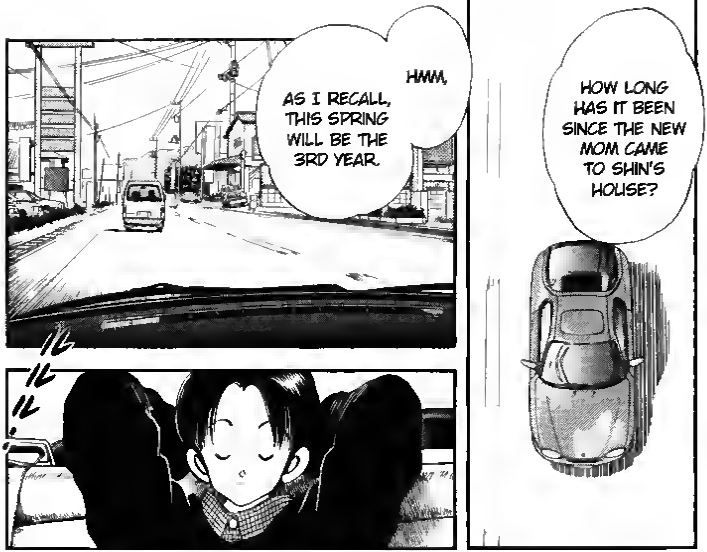

IT'S COOL.
BECAUSE IF I LEAVE IT IN A PLACE LIKE THAT, IT'LL HARDLY BE USED.

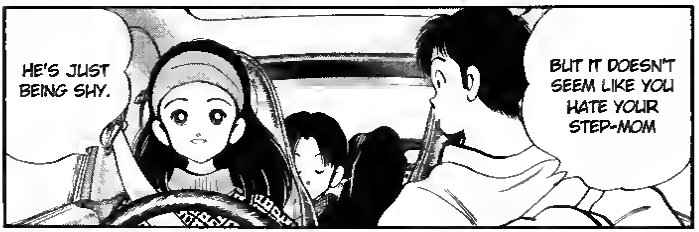
6


Oyu
NISSEKI

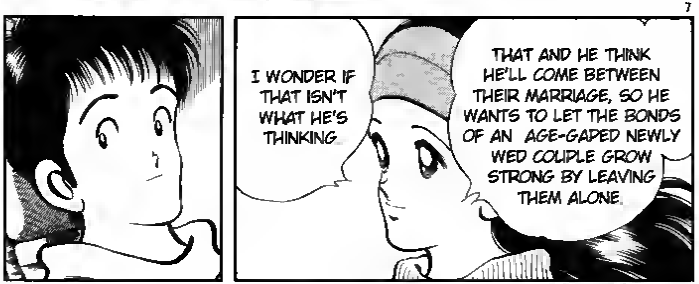

DON'T WORRY.
'CUZ WE ALREADY FOUGHT BEFORE I CAME OVER.
YOU'LL PISS YOUR DAD OFF AGAIN.

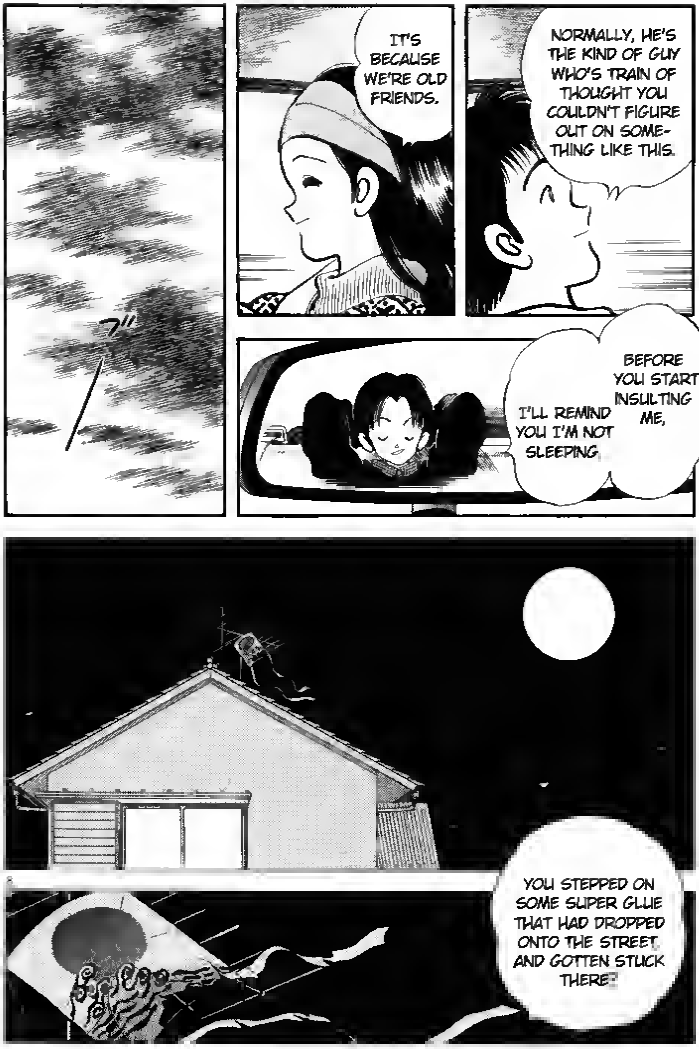

RIGHT ABOUT NOW, MY PAR-ENTS WILL GET-TING ALL RILED UP TALKING CRAP ABOUT ME.


HOW LONG HAS IT BEEN SINCE THE NEW MOM CAME TO SHIN'S HOUSE?
HMM, AS I RECALL, THIS SPRING WILL BE THE 3RD YEAR.

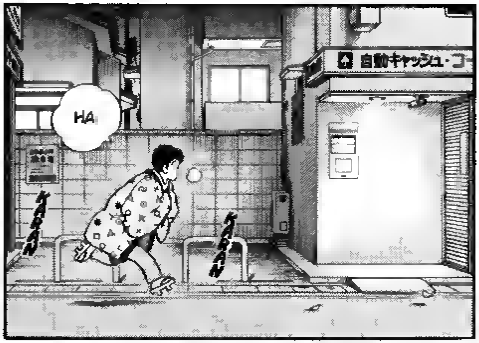

BUT IT DOESN'T SEEM LIKE YOU HATE YOUR STEP-MOM
HE'S JUST BEING SHY.

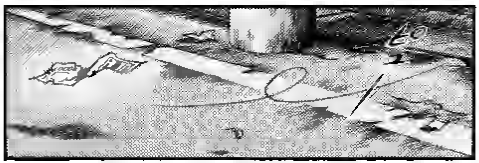
7


THAT AND HE THINK HE'LL COME BETWEEN THEIR MARRIAGE, SO HE WANTS TO LET THE BONDS OF AN AGE-GAPED NEWLY WED COUPLE GROW STRONG BY LEAVING THEM ALONE.
I WONDER IF THAT ISN'T WHAT HE'S THINKING.


7″
IT'S BECAUSE WE'RE OLD FRIENDS.
NORMALLY, HE'S THE KIND OF GUY WHO'S TRAIN OF THOUGHT YOU COULDN'T FIGURE OUT ON SOMETHING LIKE THIS.
BEFORE YOU START INSULTING ME,
I'LL REMIND YOU I'M NOT SLEEPING.
YOU STEPPED ON SOME SUPER GLUE THAT HAD DROPPED ONTO THE STREET, AND GOTTEN STUCK THERE.

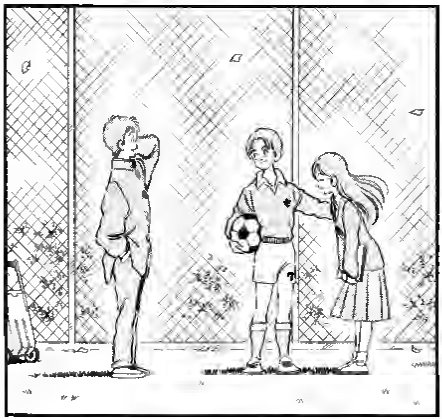
YEA.
AND YOU EVEN HAD THE TRACES OF USING A BOX CUTTER ON YOUR SHOE'S SOLES.
WHAT'S UP WITH THAT SUSPICIOUS EYE? ONIGAWARA BELIEVED ME.
THAT'S YOUR EXCUSE FOR BEING LATE?
AH,
I'M OUT OF SMOKES.
CASTER
I HEARD SO MANY OF YOUR UNUSUAL EXCUSES BACK IN HIGH SCHOOL.
YEA WELL, BASED ON THE CIRCUMSTANCES AND WHO, I HAD 10 OR 20 EXCUSES ALWAYS READY TO BE DEPLOYED.
GET SOME BEER WHILE YOU'RE AT IT.
GOTCHA.
AH, I'LL GO BUY IT FOR YOU.
THE VENDING MACHINE MOVED.
SHALL I GO GET SOME?



10

MICHIKO--.

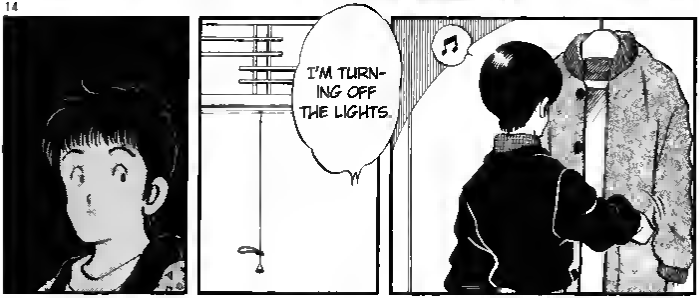


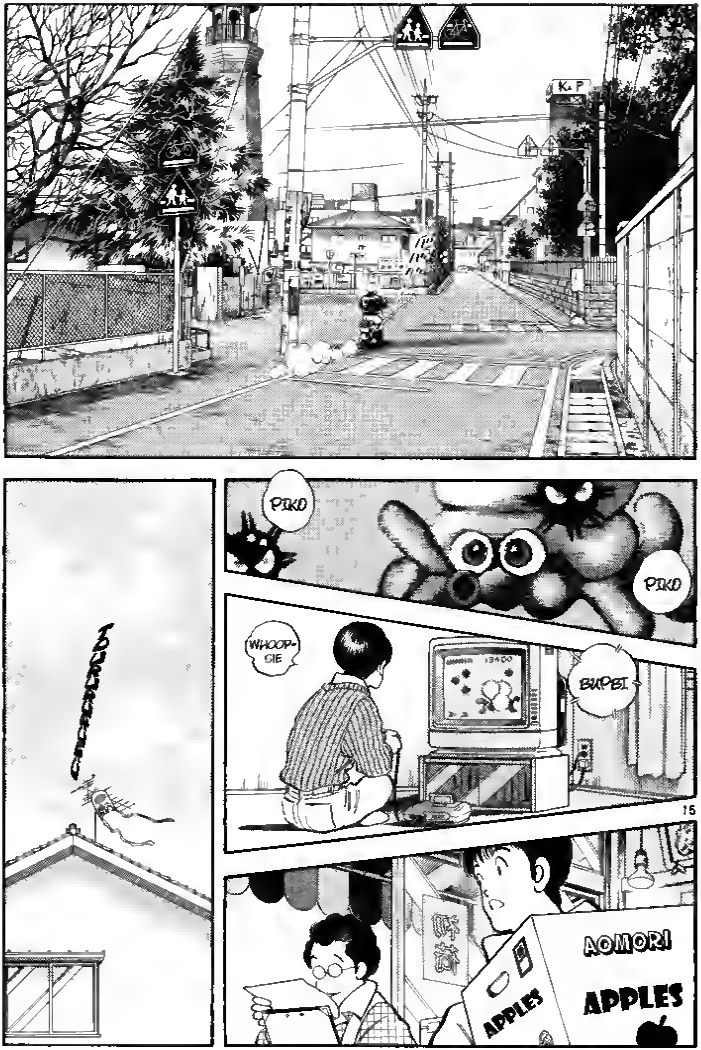
ぐびっ
GUGI
I DIDN'T HAVE A FLASHLIGHT, AND HAD NO IDEA WHERE THE CIRCUIT BREAKER WAS IT CAUSED A HUGE COMMOTION!
WHEN I PLUGGED IN THE ELECTRIC TEA POT, IT WENT ALL DARK
WE WERE REALLY TROUBLE JUST NOW!
HE'S LATE,
HOW FAR DID HE GO EXACTLY?
HMM?
NOT AS MUCH AS IN HIGH SCHOOL.

CAKE?
PREPARE THE CAKE AT YOUR PLACE.
ALRIGHT, AROUND 6 THE DAY AFTER TO-MORROW THEN.
GOTCHA.
kun
kun
DUM-BASS. IT'S YOUR BIRTHDAY.
YOU WANT TO EAT ONE?
AH, NOW THAT YOU MENTION IT.
13
FRIENDS ARE GREAT HUH.
THAT'S TRUE, THANKS.
SO ONCE IN A WHILE.
WE GO BACK BEFORE YOUR BIRTHDAY EVERY YEAR.

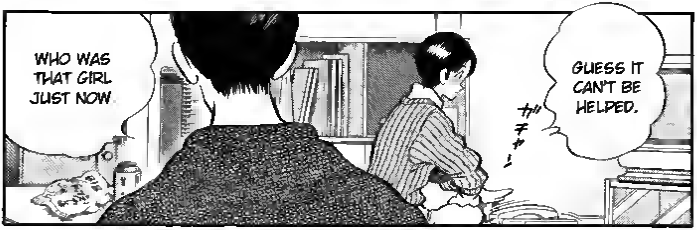
RIGHT-O, TIME TO GET GOING.
MY, SHE'S A GOOD GIRL HUH.

14

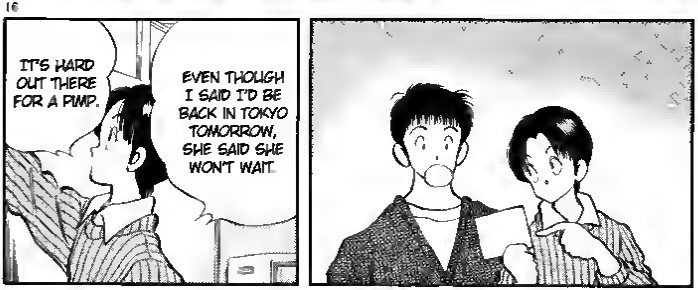

I'M TURNING OFF THE LIGHTS.

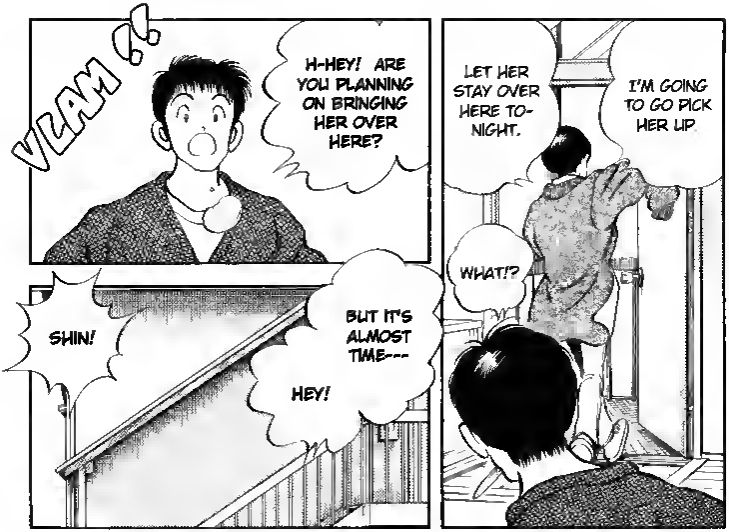

K.P
PIKO
PIKO
WHOOP-EE
BUPBI
15
AOMORI
APPLES
APPLES

SHIN,
IT'S FOR YOU.
YA.
GOTCHA.
HMM?
THE STATION?
RIGHT NOW?
REALLY?
GOT IT, I'LL BE THERE SOON.

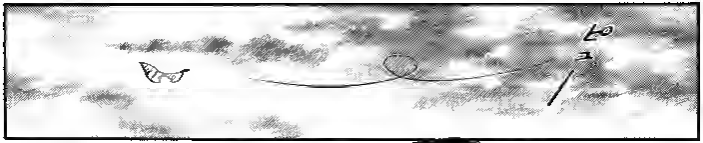

GUESS IT CAN'T BE HELPED.
ガチャ!
WHO WAS THAT GIRL JUST NOW.

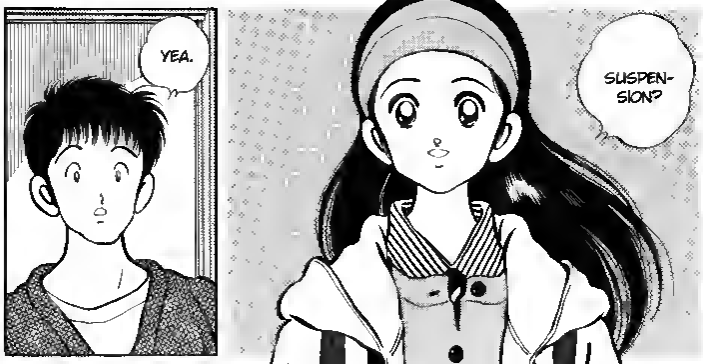
16


EVEN THOUGH I SAID I'D BE BACK IN TOKYO TOMORROW, SHE SAID SHE WON'T WAIT.
IT'S HARD OUT THERE FOR A PIMP.

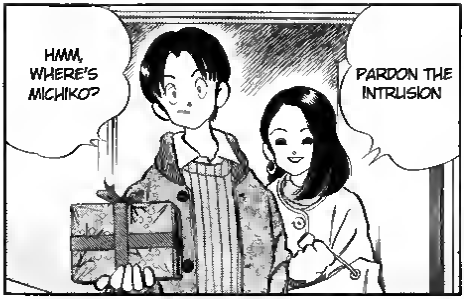

VLAM
H-HEY! ARE YOU PLANNING ON BRINGING HER OVER HERE?
I'M GOING TO GO PICK HER UP.
LET HER STAY OVER HERE TO-NIGHT.
WHAT!?
BUT IT'S ALMOST TIME---
HEY!
SHIN!

17

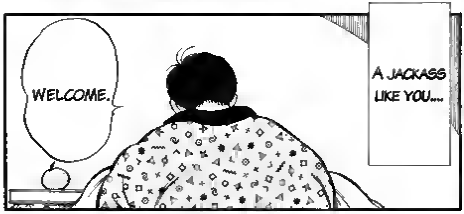


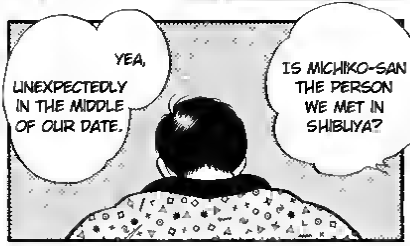

YEA.
SUSPEN-SION?

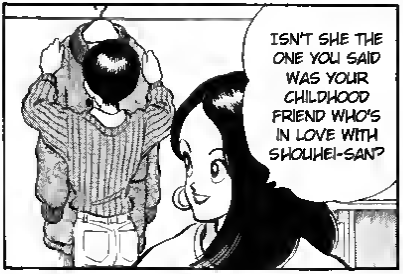
TEACH ME AN INSTANT EXCUSE SHIN!
.....
OH, BUT..
YEA, THAT'S RIGHT SUSPENSION!
NO BIRTHDAY PARTY FOR ME!
HOW WHAT IS.
ANYWAY, THAT'S HOW IT IS.
SLAM
WHERE'S SHIN-CHAN?
WENT HOME
18
OH


HMM, WHERE'S MICHIKO?
PARDON THE INTRUSION

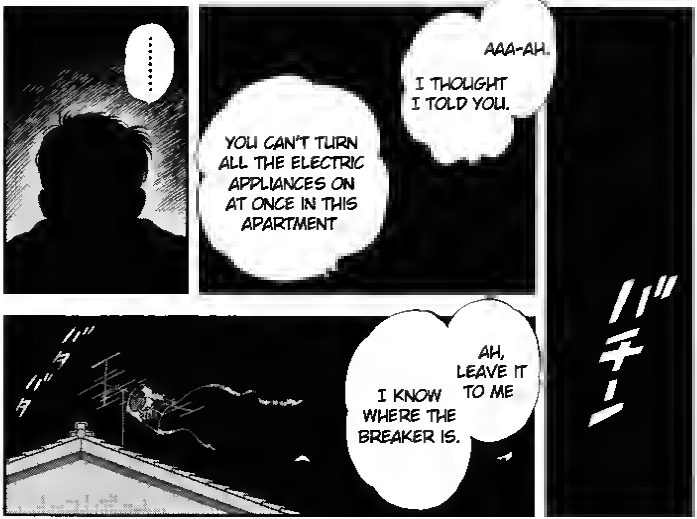
SHOUHEI, THERE'S A CAKE AND PRESENT IN FRONT OF THE DOOR.

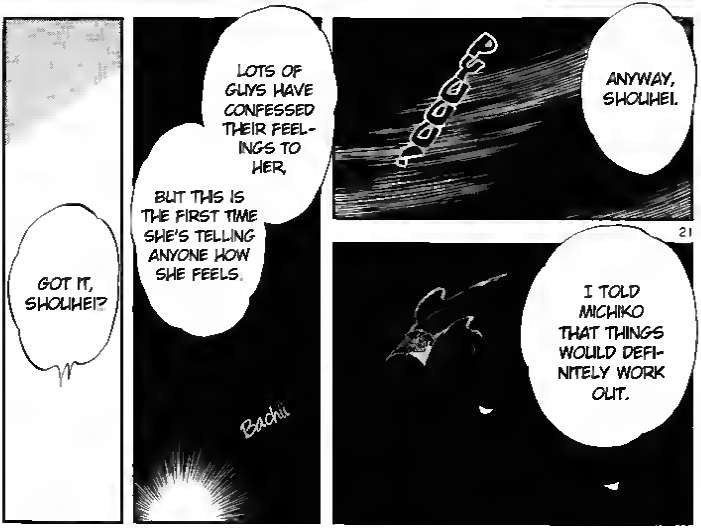

WELCOME.
A JACKASS LIKE YOU....

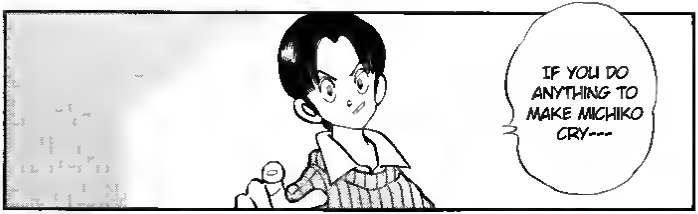

YEA, UNEXPECTEDLY IN THE MIDDLE OF OUR DATE.
IS MICHIKO-SAN THE PERSON WE MET IN SHIBUYA?

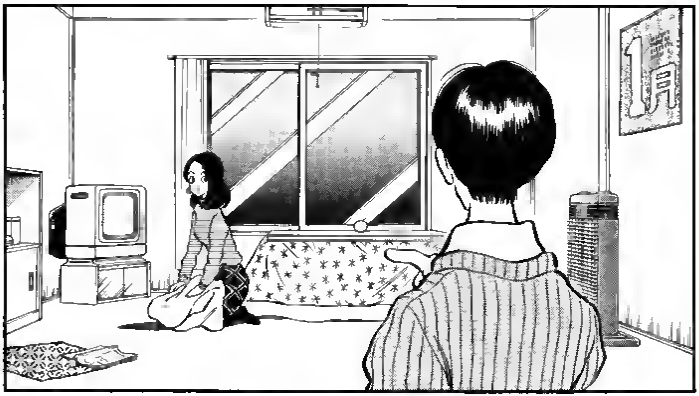

ISN'T SHE THE ONE YOU SAID WAS YOUR CHILDHOOD FRIEND WHO'S IN LOVE WITH SHOUHEI-SAN?

SHE WAS GOING TO TELL YOU HERSELF, TODAY, ON YOUR BIRTHDAY.
HEAR WHAT?
PRETEND YOU DIDN'T HEAR THAT SHOUHEI.
MEANING...
THIS LAST YEAR WAS SUCH A BOTHER
DON'T "THAT'S RIGHT" ME, DUMMY!
AH, THAT'S RIGHT.
20
YEA.
IT'S CUZ THE STOVE ISN'T ON.
IT MEANS...
MY, I THOUGHT IT WAS REALLY COLD,
EXACTLY WHAT...
I HAD TO BE IN THIS DIRTY APARTMENT ALL THE TIME TO MAKE IT EASY FOR HER TO SHOW UP HERE
REALLY! IT'S QUITE PRECIOUS NOW ADAYS. FOR A GIRL TO TAKE THAT LONG

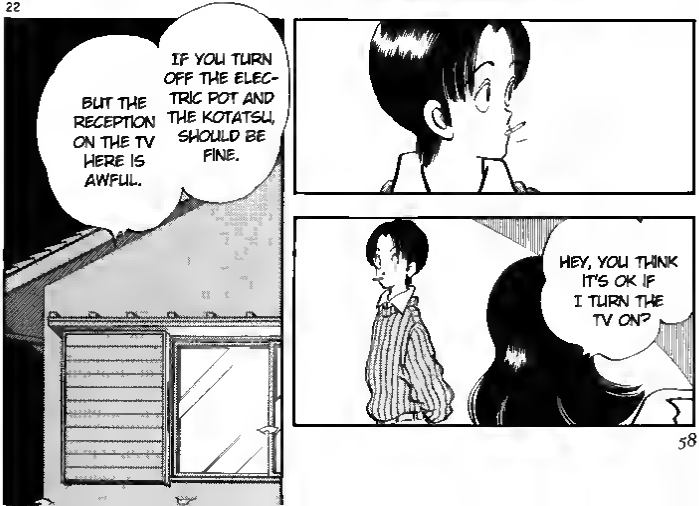

.....
YOU CAN'T TURN ALL THE ELECTRIC APPLIANCES ON AT ONCE IN THIS APARTMENT
AAA-AH. I THOUGHT I TOLD YOU.
バチーン
I KNOW WHERE THE BREAKER IS.
AH, LEAVE IT TO ME

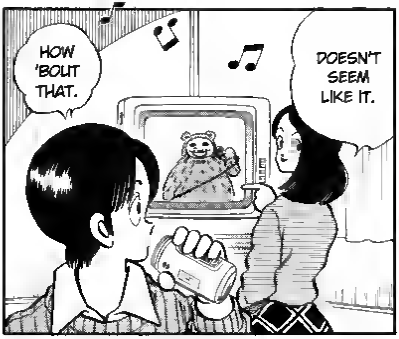

GOT IT, SHOUHEI?
LOTS OF GUYS HAVE CONFESSED THEIR FEELINGS TO HER.
BUT THIS IS THE FIRST TIME SHE'S TELLING ANYONE HOW SHE FEELS.
Bachii
ANYWAY, SHOUHEI.
21
I TOLD MICHIKO THAT THINGS WOULD DEFINITELY WORK OUT.

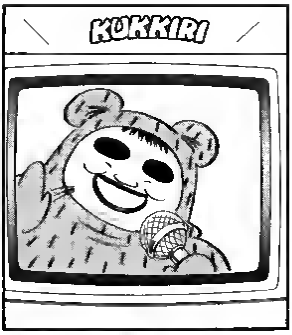

IF YOU DO ANYTHING TO MAKE MICHIKO CRY---

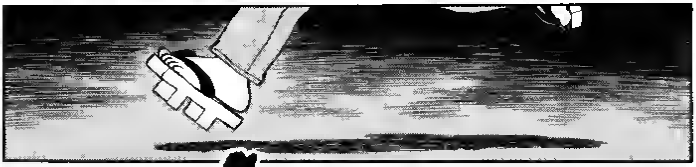

1月

22

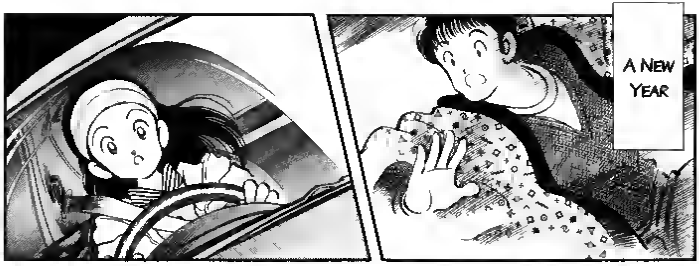

IF YOU TURN OFF THE ELECTRIC POT AND THE KOTATSU, SHOULD BE FINE.
BUT THE RECEPTION ON THE TV HERE IS AWFUL.
HEY, YOU THINK IT'S OK IF I TURN THE TV ON?

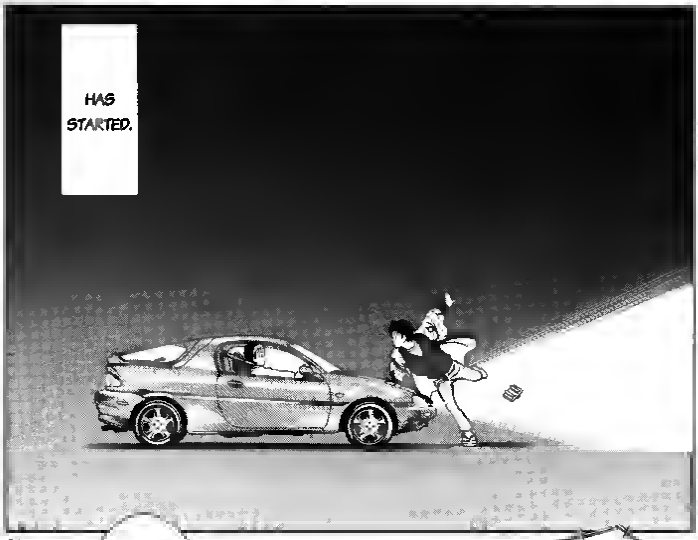

HOW 'BOUT THAT.
DOESN'T SEEM LIKE IT.


KUKKIRI



HMM, ISN'T THIS THE RERUN OF THE NEW YEAR'S SPECIAL?
YUP.
I SAW THIS ALREADY.
I HAVEN'T SEEN IT.
SFX | KIIKIII


A New Year


has started.

This is boring. don't ?
Shut up!
New Year's Greetings
Happy New Year.

# WANTED

## DEAD OR ALIVE

**TRANSLATOR WANTED**

PM ATHANOR ON IRC OR THE FORUM

## REWARD

TONS OF CIDER CANOES

FREE LATIN_D LAP DANCE

www.mangadownloads.org
translation: HKenshin
edit: Pet
proofing: Xel

# Tenshi no Hammer
# (Angel's Hammer)

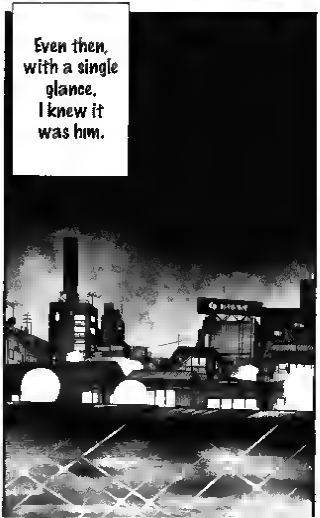
It was a coincidence...

2

and it had been about 30 years.

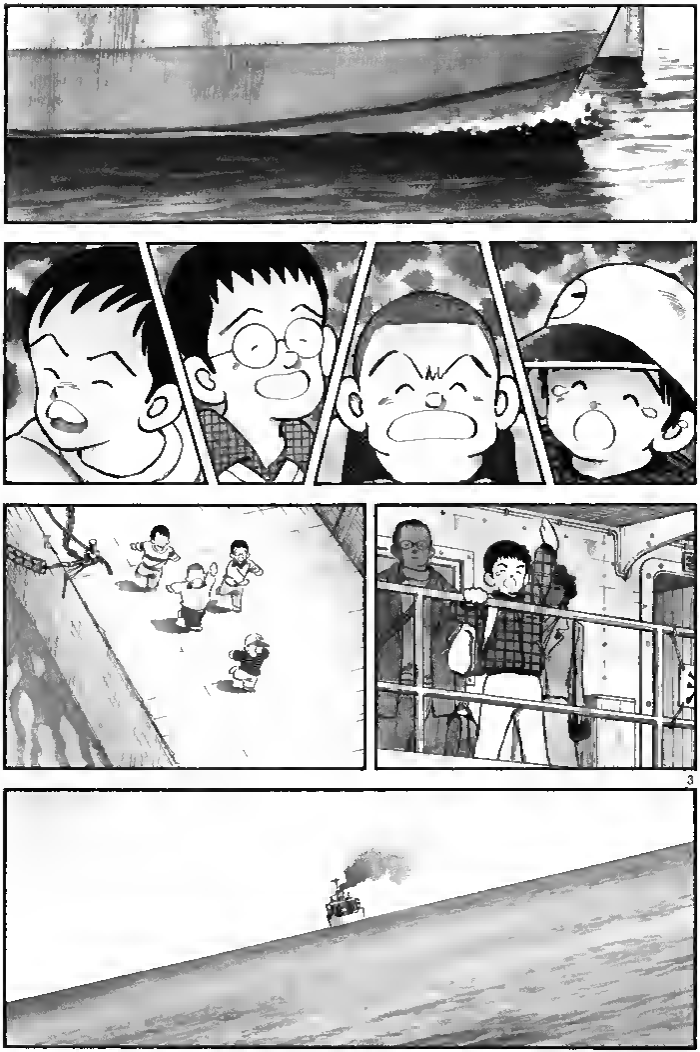
At the time, the reason I didn't state my name was---

Even then, with a single glance, I knew it was him.



It was because he was both him and not him.

that I had completely missed the timing---

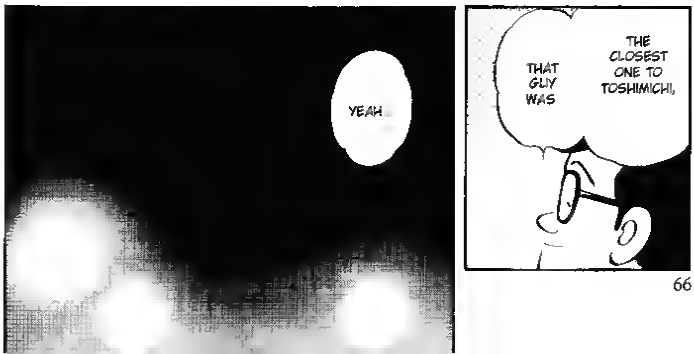

3

MY MY,
WHAT AN OLD PHOTO-GRAPH
WHEN I WAS IN 6TH GRADE HIS WHOLE FAMILY MOVED TO TOKYO,
AFTER THAT, UNTIL HE WENT FROM A FAMOUS HIGH SCHOOL TO A FIRST RATE UNIVERSITY, WE USED TO EXCHANGE LETTERS.
SO THIS IS THE MUCH-RUMORED TOSHIMICHI YOU SPOKE OF.
4
AH WELL,
WE'VE GOT FAMILIES TOO, AND WORK GOT US BUSY.
ANYWAY, IT'S BEEN 30 YEARS SINCE THAN.
AND THEN, ALL OF A SUDDEN LAST MONTH, I GOT A LETTER SAYING HE WANTED TO MEET EVERYONE
REALLY, HOW NOS-TALGIC

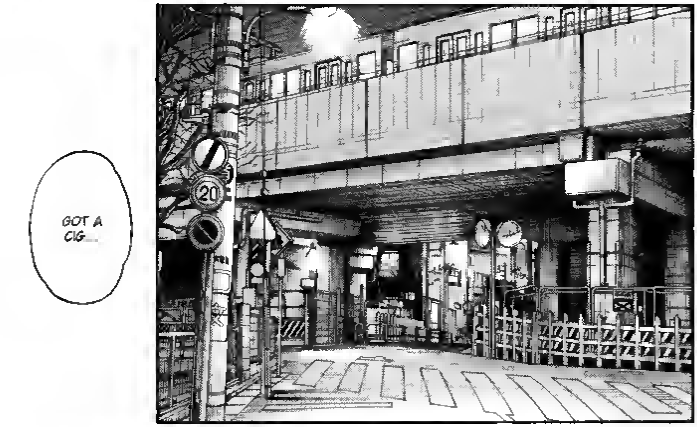
YEAH,
HE WAS GREAT AT BOTH SCHOOL AND SPORTS
WELL, HE'S BEEN GENEROUS AND OVER-BEARING EVER SINCE WE WERE BRATS.
AND HE INVITED US TO TOKYO AND OFFERED TO PAY FOR OUR EXPENSES AND HOTEL,
IN THE CURRENT STATE OF AFFAIRS IT'S A GREAT OFFER
RIGHT, HUH.
HE WAS MANLY AND COOL, AND EVEN THOUGH WE WERE THE SAME AGE, WE STILL LOOKED UP TO HIM.
THEN,
THIS IS YAMACHAN HUH.
YEAH
THAT'S TEGCHAN?
5
WHO'S THIS?
KNOCK IT OFF!
EVERYONE AGED RECOGNIZ-ABLY.

IT'S UNUSUAL FOR SOMEONE TO CHANGE THAT MUCH
AH WELL, IT'S NOT UNREA-SON-ABLE
IS IT SOMEONE I KNOW?
CAN'T YOU TELL?!
YES WAY!
THE MOST SUCCESSFUL ONE OUT OF OUR LOT
YEAH, REALLY
THE SMALL-EST ONE OF US TURNED INTO THE BIGGEST ONE
NO WAY...

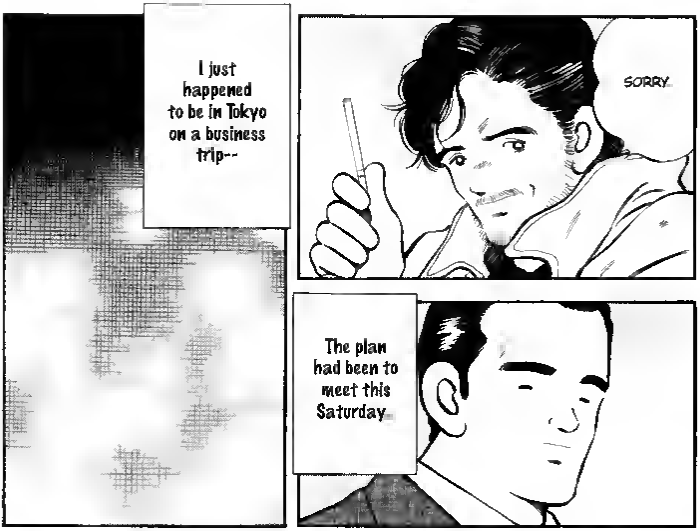
6


YEAH...
THAT GUY WAS
THE CLOSEST ONE TO TOSHIMICHI,

# GAAA

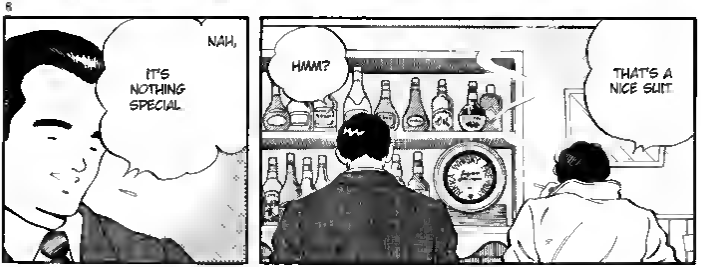



7

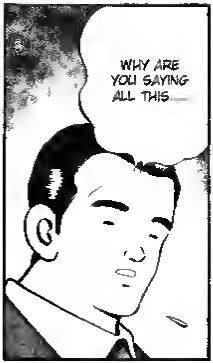

I just happened to be in Tokyo on a business trip--
SORRY.
The plan had been to meet this Saturday.

I knew the location from the letter, but I had been looking forward to meeting up with everyone on Saturday like this.

6


NAH, IT'S NOTHING SPECIAL
HMM?
THAT'S A NICE SUIT

WHAT'S YOUR LINE OF WORK?
AH, I RUN A SMALL BUSINESS IN THE COUNTRY
NO NEED TO HIDE IT,
IT'S SOMETHING YOU CAN BE PROUD OF TO A STRANGER.
IT'S NOT REALLY A HOUSE, THOUGH.
IT'S A 6 TATAMI SINGLE ROOM APARTMENT 'ROUND BACK.
KINKA
YOU'RE A PRETTY HUMBLE MANAGER, AREN'T YOU?
Certainly the address was...
IS YOUR HOUSE CLOSE BY?
FROM THE ADDRESS I HAD TILL HALF A YEAR AGO...
I'M HAVING THE MAIL TRANS-FERRED AT THE POST OFFICE...
BUT,
THE ADDRESS IS DEN'EN-CHOUFU!

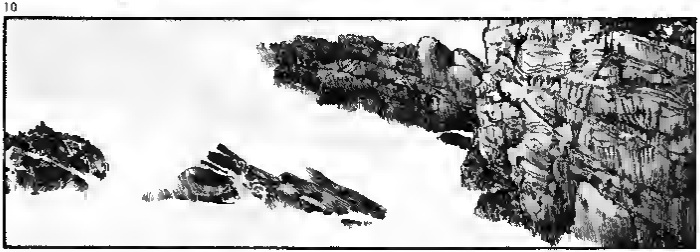

WHY ARE YOU SAYING ALL THIS...

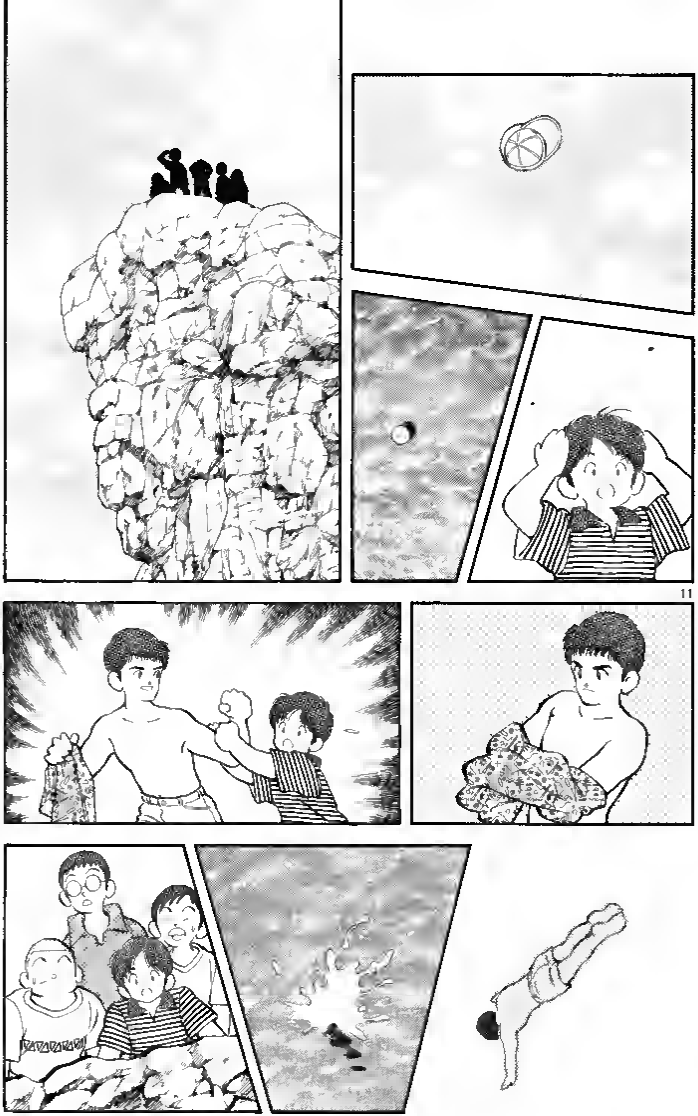
I BUSTED MY COMPANY,
MY WIFE AND KIDS RAN OUT ON ME...
AND I GOT KICKED OUT OF MY HOUSE AS WELL...
ALL THAT'S LEFT ARE THE ANNOYING REPO MEN

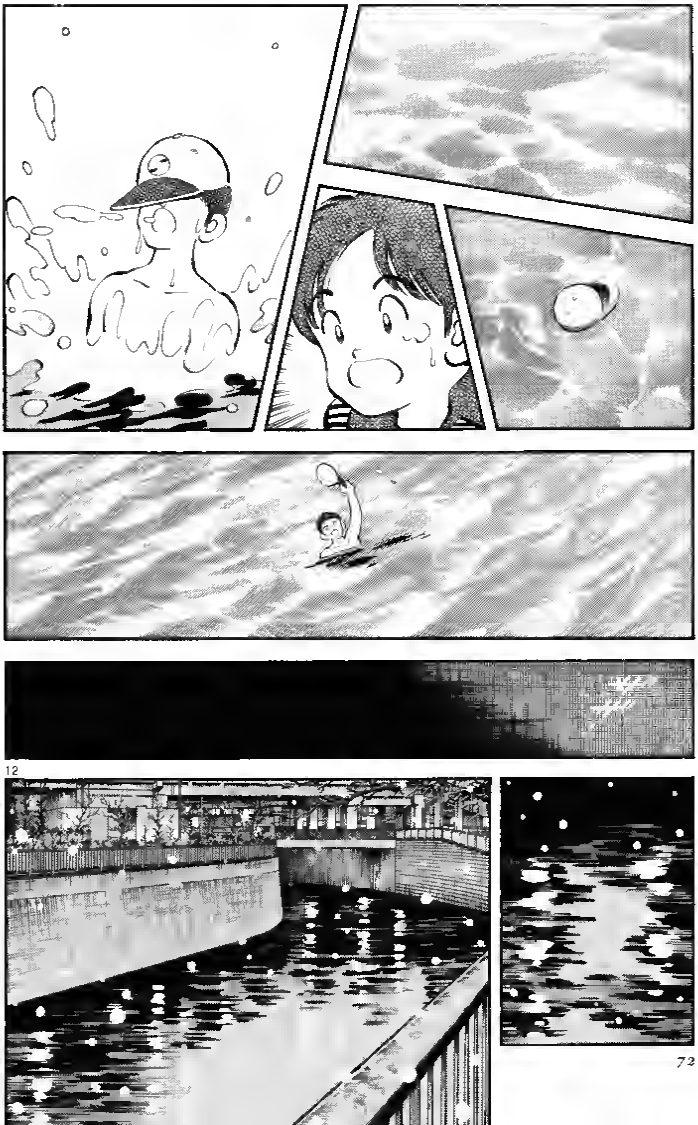
BECAUSE WE'RE STRANGERS...

TO A STRANGER
IS THAT WHAT YOU'RE ASKING?

10



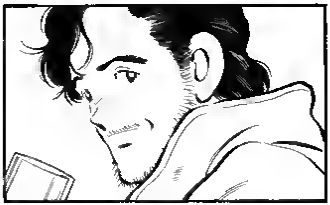

SRA


12

OPEN
BAR
LARGE HILL
OU!
ALRIGHTY, LET'S HEAD HOME, KOKE!
I'M DONE TAGGING ALONG WITH A GUY GETTING WASTED CUZ HE GOT DUMPED.
THAT'S ENOUGH
ALRIGHT! NEXT BAR!
THANKS FOR COMING.
WHOA, IT'S SNOWING!
AND MARCH IS ALREADY OVER!
DUMBASS,
AND YOU CALL YOURSELF A FRIEND!?
FRIENDS... HUH
I'LL TAG ALONG, HAPPY?
I GET IT!
DUMPED BY A WOMAN, DUMPED ON BY SNOW,
DUMPED BY MY FRIEND, I AM

UMM...
MY OLD BUNCH I WAS CHUMMY WITH IN GRADE SCHOOL
TRUTH IS I'M MEETING THEM THIS SATURDAY AFTER 30 YEARS,

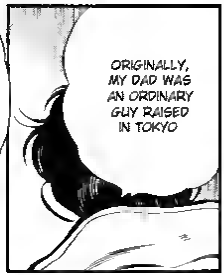
I WAS BORN AND RAISED ON AN ISLAND IN THE SEA OF JAPAN



IT'S NOTHING...
AH, NEVER MIND...

14

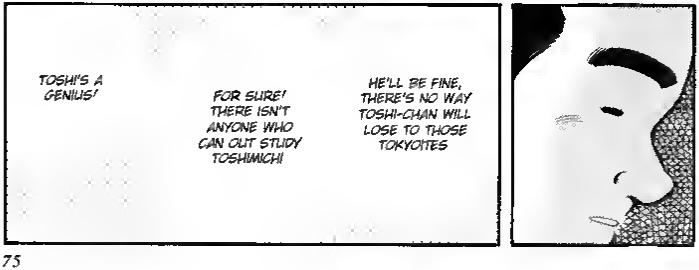
IN THE END, HE TIMED IT SO WE MOVED BACK TO TOKYO, RIGHT AFTER I GRADUATED FROM GRADE SCHOOL...
BUT EVERYTHING HE DID WAS HALF-HEARTED
IT SEEMS THAT RIGHT AFTER GETTING MARRIED, HE SOUGHT AFTER NATURE AND ROMANCE AND CAME TO THE ISLAND,


ORIGINALLY, MY DAD WAS AN ORDINARY GUY RAISED IN TOKYO

IS IT OK IF I SMOKE?
AH, GO AHEAD
WELL, IT WAS ALSO THAT GRAMPS DIED AND LEFT US AN INHERITANCE

THAT ISLAND AND MY FRIENDS...
I LOVED THEM.
IT'S A BOTHER ISN'T IT,
THE ARBITRARY CIRCUM-STANCES OF YOUR PARENTS

15

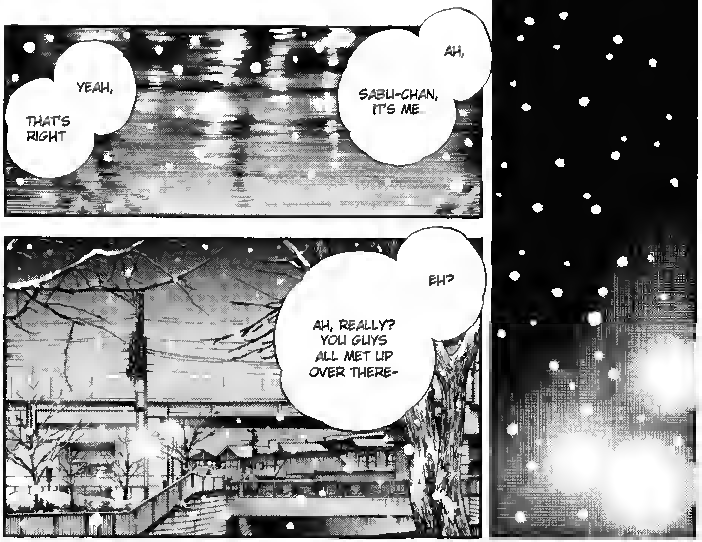

TOSHI'S A GENIUS!
FOR SURE! THERE ISN'T ANYONE WHO CAN OUT STUDY TOSHIMICHI
HE'LL BE FINE, THERE'S NO WAY TOSHI-CHAN WILL LOSE TO THOSE TOKYOITES

IT SURPRISED ME AFTER I TRANSFERED...
ALL MY CLASSMATES WENT TO CRAM SCHOOL STARTING IN GRADE SCHOOL,
AND THEY COULD EASILY SOLVE PROBLEMS I COULDN'T EVEN IMAGINE.
WITH MY AVERAGE GRADES,
IT FELT LIKE THEY WERE LAUGHING AT MY FRIENDS WHO HAD TAKEN SUCH PRIDE IN ME.
IT WAS PAINFUL.
IN THE BEGINNING, I DIDN'T WANT THEM TO WORRY ABOUT ME...
Summer's Greetings
Yo, how're you doing? These Tokyo guys aren't anything special. You guys run faster and swim better.
way

I WANTED TO MEET THEM BEFORE THE END, JUST ONCE
THE GUYS WHO I FEEL ARE MOST IMPORTANT TO ME, WHO I FELT I COULD CALL FRIENDS FOREMOST
College Entrance Results Report
1st, 2nd Chance - Acceptance
Back up school - Rejection
This is why life is interesting
-BUT,
Cram school is boring.
the club level,
Trying too much won't
e readable
edly it's a famous
gh school but
IN THE END,
I JUST BECAME A LIAR
I'M NOT GONNA DIE
JUST ABSCOND!
BEFORE THE END?
IF THAT OTHER SELF, THE ONE THAT DIDN'T LIVE THESE LAST 30 YEARS IN WASTE, EXISTS JUST INSIDE THEM.
IT'S FINE IF IT'S JUST WITHIN THEM

HE RELIED ON ME FOR EVERY-THING,
AND I FELT THAT I COULD DO ANYTHING IF HE TOLD ME TO DO IT
THERE WAS A LITTLE GUY NAMED SHINTA
EVEN THOUGH HE WAS THE SAME AGE, HE WAS CUTE LIKE A LITTLE BRO
HE USED TO FOLLOW ME AROUND ALL THE TIME LIKE GOLD FISH DROPPINGS
PARTING WAYS WITH HIM WAS THE HARDEST OF ALL
16
FALLEN SNOW... HUH
IT'S PILED UP CONSIDER-ABLY
カリ
ッ!

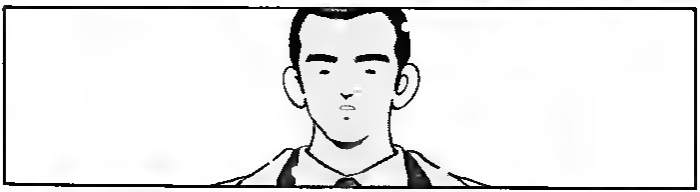
HERE... IF YOU'D LIKE, SMOKE THESE
WELL, I'M GOING TO GET GOING...
I'M OFF
THANKS
AH, ALRIGHT
BOTH OF US TOGE-THER...
19
GARAN
THANKS...


AH,
SABU-CHAN, IT'S ME...
YEAH,
THAT'S RIGHT
EH?
AH, REALLY? YOU GUYS ALL MET UP OVER THERE-

20

SAY HI TO TOSHI-CHAN FOR ME
--YEAH
GOT IT, I'LL DO THAT
BYE
7:30 ~ 8:30
積 3 t
I WON'T BE ABLE TO POP MY HEAD IN ON SATURDAY...
SOMETHING CAME UP ALL OF A SUDDEN...
WELL, ACTU-ALLY...
YEAH, I CAN'T GET OUT OF IT.
YEAH, NO MATTER WHAT...

GASHAN



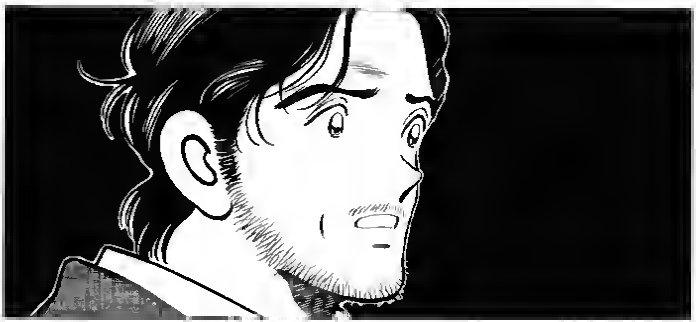
21

NOW THAT I THINK ABOUT IT, I CAN'T MEET THEM,
NOT DRESSED LIKE THIS I CAN'T...

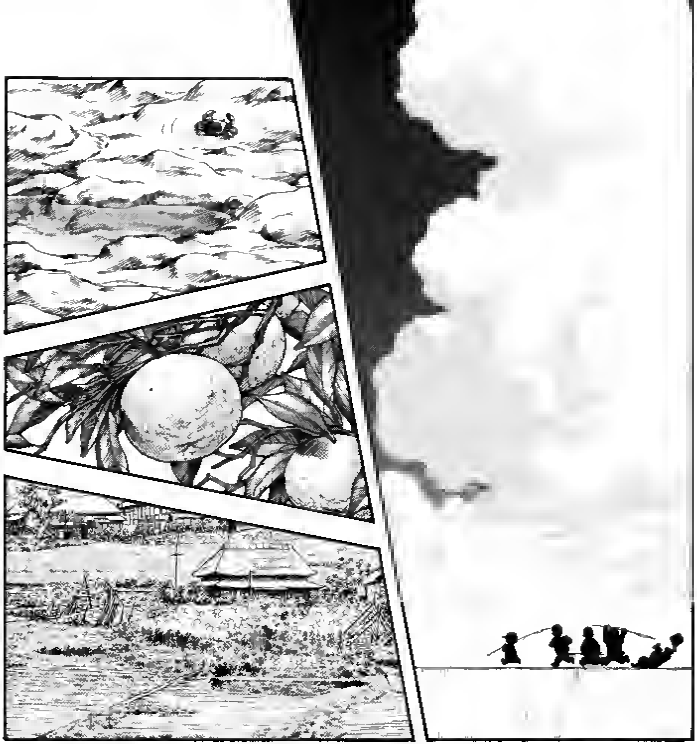
WHY DON'T YOU THINK OF THIS AS SOME KIND OF KARMA,
AND SWITCH CLOTHING WITH ME?
WITH YOUR WALLET WHERE IT IS...
DON'T CRY!
I'M NOT GOING TO KILL YOU
22
SORRY...

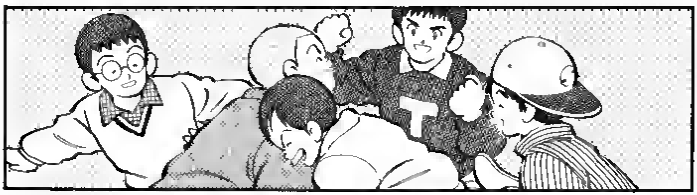
I SAID DON'T CRY.
YOU'RE TOO OLD TO
I'VE BEEN A CRY BABY SINCE I WAS LITTLE
IT'S A LITTLE BIG,
BUT NOT SO MUCH IT'LL STAND OUT...
MY NAME'S ON THE INSIDE
NO ONE'LL SEE THAT,
NOT IN THIS LOCATION

24



25

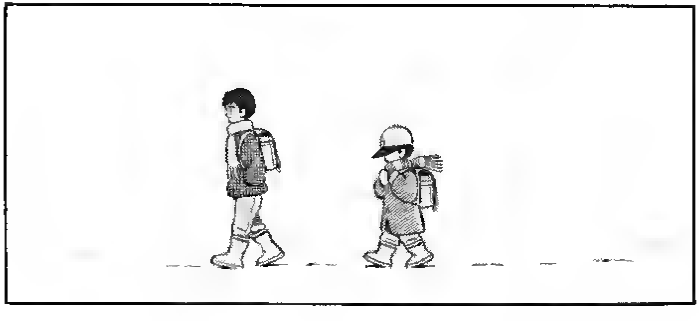




26

It'd be great if it could just stay like this and spring never comes

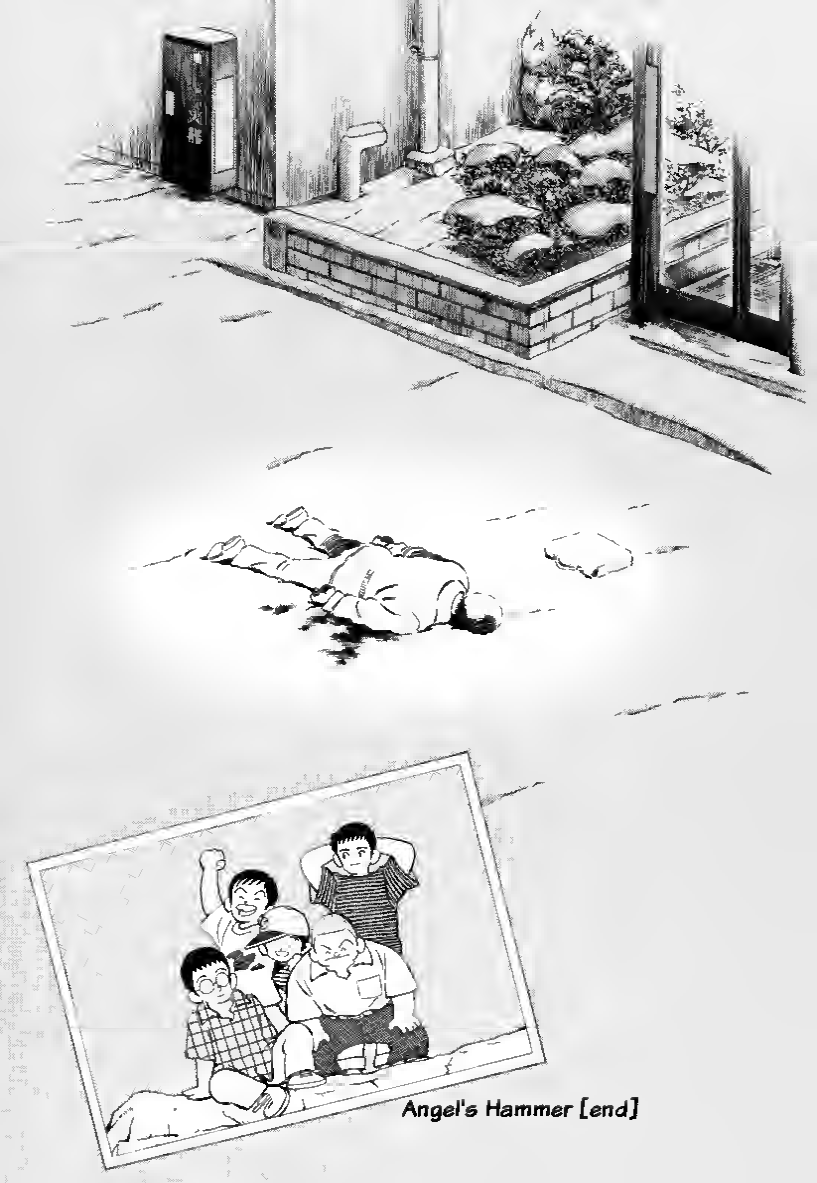
If spring never comes, you won't have to go to Tokyo





Right, Toshi-chan?

You're always going to be here, right?



Angel's Hammer [end]

# WANTED

## DEAD OR ALIVE

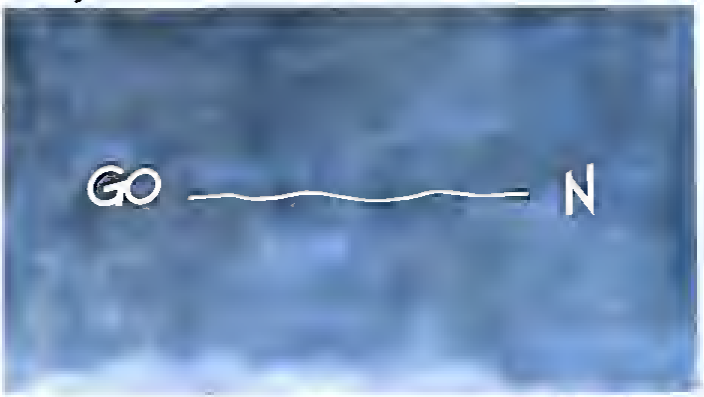
**TRANSLATOR WANTED**

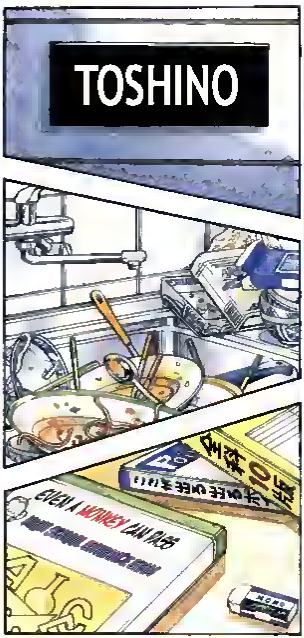
PM ATHANOR ON IRC OR THE FORUM

## REWARD

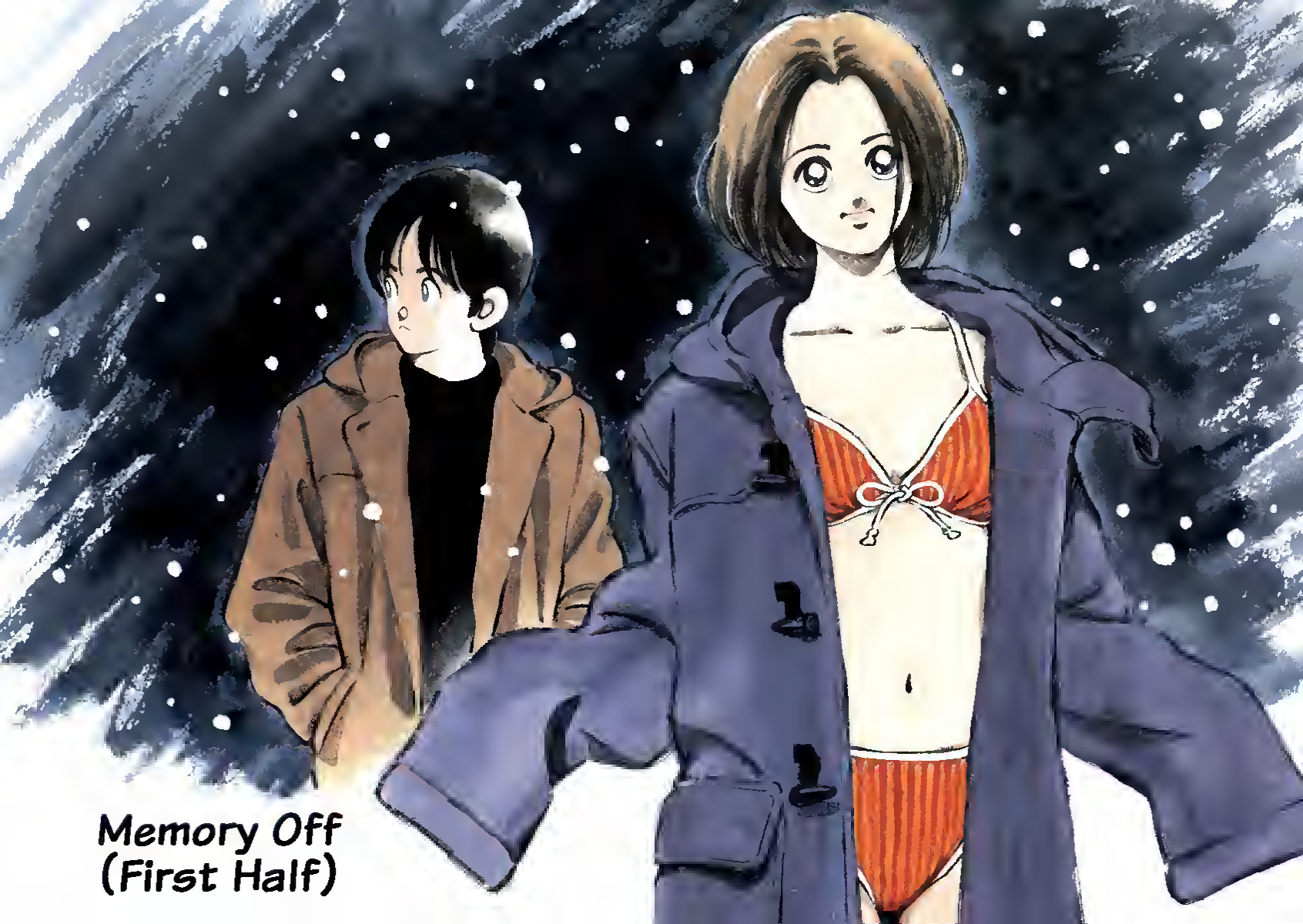
TONS OF CIDER CANOES

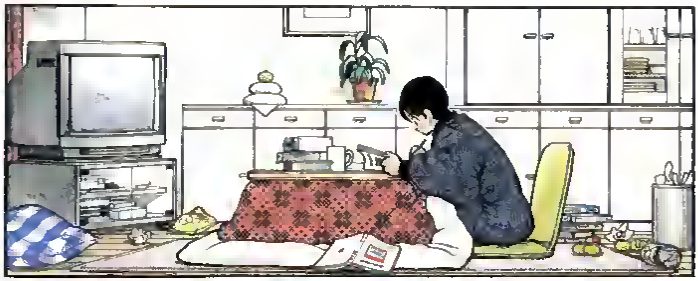
FREE LATIN_D LAP DANCE


GO
N

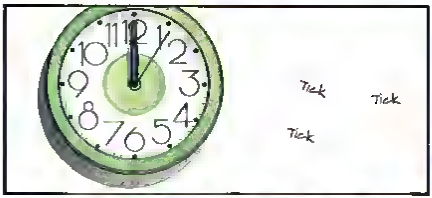

TOSHINO

1
Year in, year out.....


Memory Off
(First Half)



DOO-N
DOOO-N
DOO-N


Tick
Tick
Tick

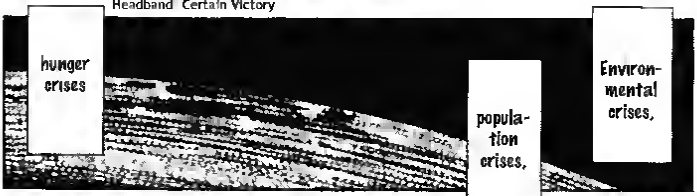
4

BATA
BATA
IT'S TOO COLD TONIGHT.
NAH,
HAPPY NEW YEAR!
I HOPE WE HAVE A GOOD YEAR.
TANAKA -SAN,
GABA
GABA
ARE YOU OFF FOR THE NEW YEAR'S SHRINE VISIT SOON?
OH, SHIMIZU -SAN,
PAN
PAN

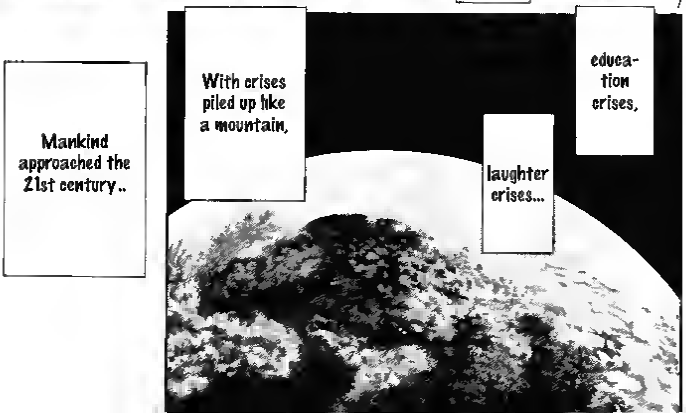
Toshino -san's House
HMM
THE LIGHTS ARE STILL ON AT TOSHINO -SAN'S HOUSE...
WAI
WAI
GYA
GYA
IF I REMEMBER CORRECTLY, HE WON A GAME SHOW,
AND TOOK HIS WHOLE FAMILY TO HAWAII FROM THE END OF THE YEAR TILL AFTER NEW YEARS
AAH,
IT'S HAJIME -CHAN, WHO WAS FORCED TO STAY BEHIND AND STUDY FOR ENTRANCE EXAMS
Hajime -chan
WOW,
HAJIME -CHAN IS STUDYING FOR ENTRANCE EXAMS!?
YEAH, LIKE IN KINDERGARTEN, WHEN EVERYONE WAS GETTING READY TO GO HOME, HE GOT LOCKED IN THE CLASSROOM,
OR THAT TIME AFTER SCHOOL IN GRADE SCHOOL WHEN HE GOT LEFT BEHIND ON THE ROOF, AND HAD TO SPEND THE NIGHT THERE
OR WHEN HE TOOK A MORNING BATH AND MISSED THE BUS FOR THE TRIP
5
HE'S BEEN ALWAYS BEEN RELATIVELY CAREFREE
HAHA,
HIS PERSONALITY HAS ALWAYS BEEN TO SCRAMBLE AT THE LAST SECOND AFTER BEING DRIVEN INTO A CORNER

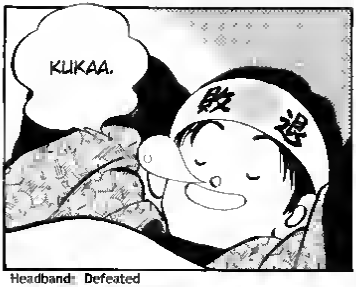
HAPPY NEW YEAR!
DON
HEY,
RATHER THAN CALLING HIM CAREFREE, ISN'T HE JUST-
SLAM
HAVE ANOTHER GOOD YEAR!
What the heck.
WITH HIM, THE SUMO ASSOCIATION CAN REST EASY IN THE 21ST CENTURY
HA! DOSUKOI DOSUKOI
HIS TENACITY AT THE EDGE OF THE SUMO RING IS SIMPLY AMAZING,
WAKANOHANA CAN REST EASY LEAVING THE REST TO HIM.
YEAH!
BUT,
HAJIME-CHAN IS PRETTY AWESOME WHEN HE'S DRIVEN INTO A CORNER, ISN'T HE?

Headband Certain Victory

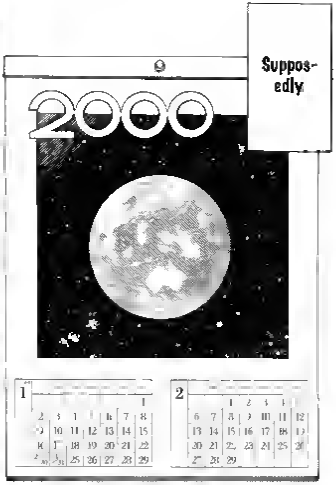


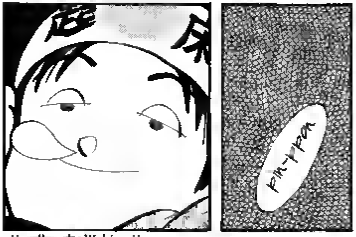





Headband: Defeated



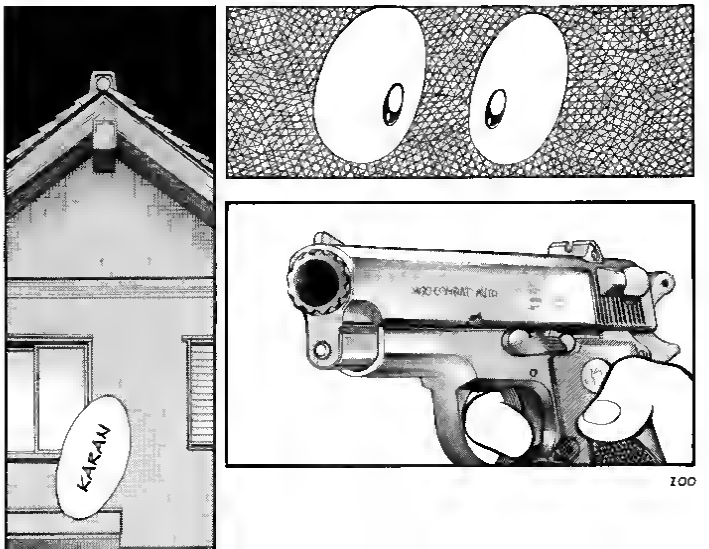

Headband: Waking Up

# PINPPON

WHERE IS THIS?
WHO AM I?
WHO ARE YOU?
PINPON

IF YOU DON'T STOP MESSING AROUND,
HMM,
WHAT IS IT?
HEAR NOW...
WHO COULD IT BE?
I'LL CALL THE POLICE---
GACHA

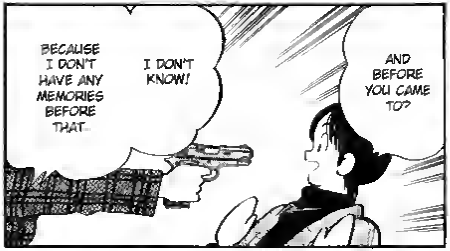
10


KARAN

100

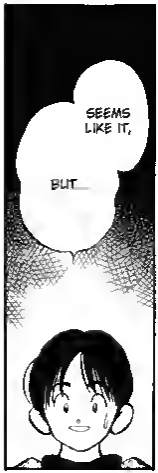
IT'S CHEAP TEA, BUT—
I REALLY DON'T REMEMBER YOU,
I THINK THIS IS THE FIRST TIME WE'VE SPOKEN
11
AH, LIKE I SAID!
WHO AM I!?

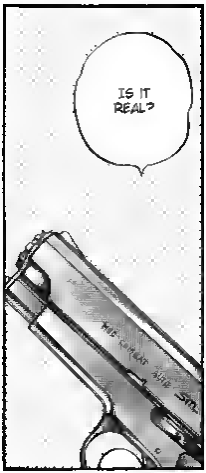
THEN WHY AM I HERE?
YOU'RE THE ONE WHO RANG THE BELL!

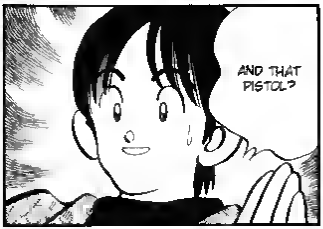

BECAUSE I DON'T HAVE ANY MEMORIES BEFORE THAT...
I DON'T KNOW!
AND BEFORE YOU CAME TO?

WHEN I CAME TO, I WAS STANDING AT THE FRONT DOOR OF THIS HOUSE...

12

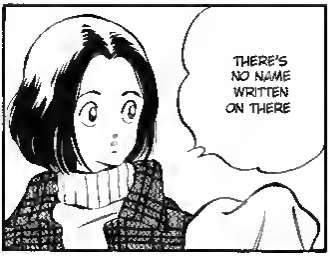

SEEMS LIKE IT,
BUT...

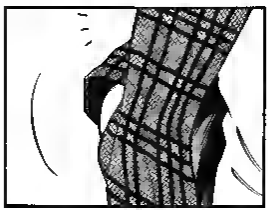

IS IT REAL?

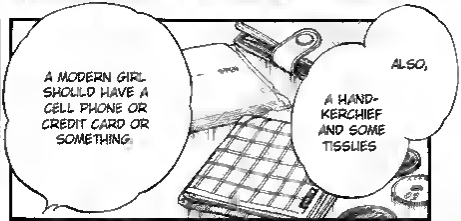

AND THAT PISTOL?

CAN YOU REALLY NOT REMEMBER YOUR OWN NAME,
THE YEAR, OR WHERE YOU CAME FROM?
THAT'S WHAT I'VE BEEN SAYING ALL ALONG
DON'T POINT IT AT ME!
WE CAN PROBABLY FIND OUT IF I SHOOT IT
ANYWAY, CALM DOWN AND THINK ABOUT IT
AH, MAYBE
MAYBE YOU HAVE SOME FORM OF ID IN YOUR COAT POCKET?
THAT'S RIGHT, WHY DON'T WE SEARCH THROUGH THE THINGS YOU'RE CARRYING
13
PAA

YOU'RE RIGHT
I'VE GOT A WALLET,
BUT IT'S ONLY GOT MONEY INSIDE

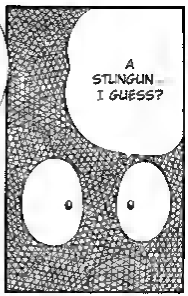

THERE'S NO NAME WRITTEN ON THERE



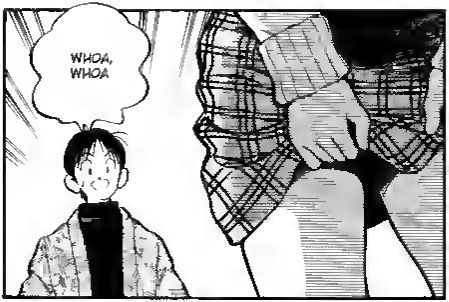

A MODERN GIRL SHOULD HAVE A CELL PHONE OR CREDIT CARD OR SOMETHING
ALSO,
A HANDKERCHIEF AND SOME TISSUES

14

WHAT IS IT USED FOR?
HMM...
EVERYONE HAS THEIR OWN USES I GUESS

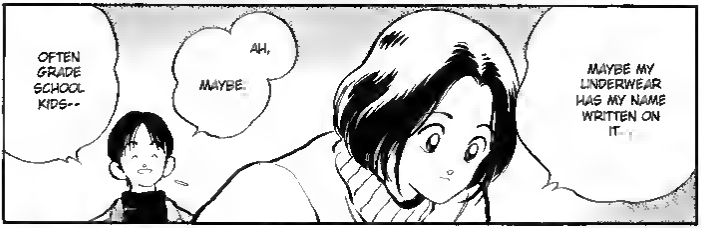

A STUNGUN... I GUESS?

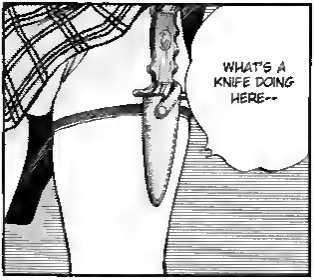
BACHI
WHAT'S THIS?

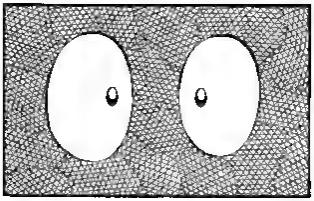

WHOA, WHOA

NO NAME TAG ON THE COAT EITHER.

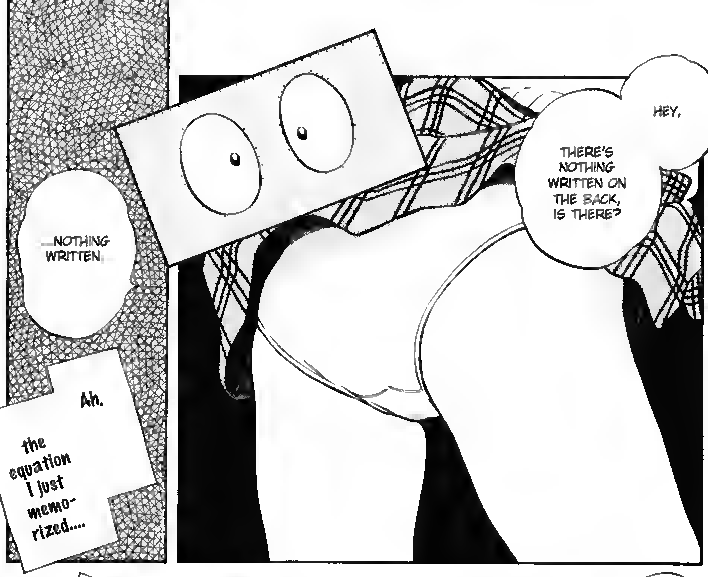
15

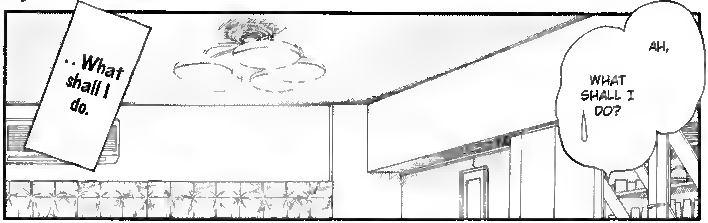

OFTEN GRADE SCHOOL KIDS--
AH, MAYBE.
MAYBE MY UNDERWEAR HAS MY NAME WRITTEN ON IT.


WHAT'S A KNIFE DOING HERE--

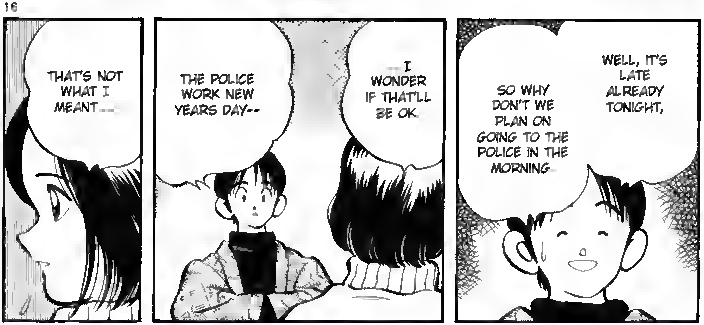


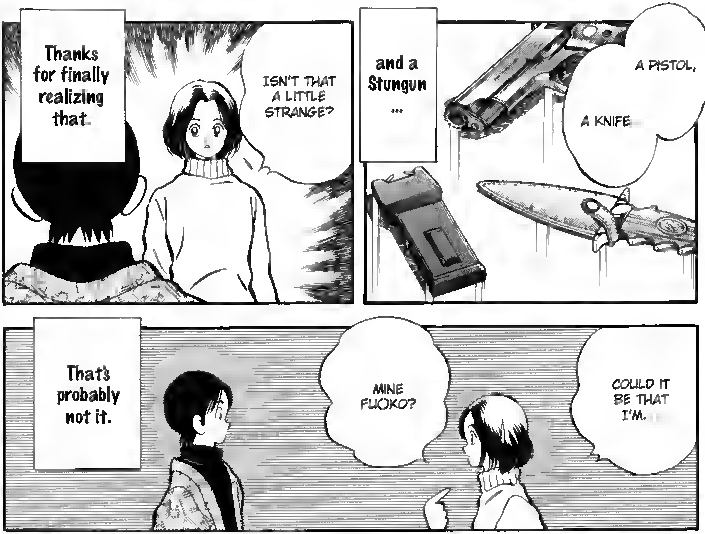
WHAT?
--how-ever,
no matter how you look at it, she's not a grade school kid.

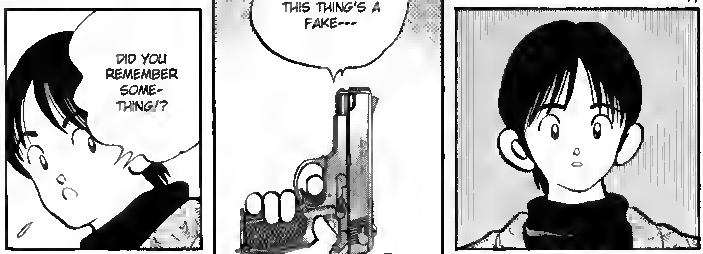

HEY,
THERE'S NOTHING WRITTEN ON THE BACK, IS THERE?
...NOTHING WRITTEN.
Ah.
the equation I just memo-rized....


AH,
WHAT SHALL I DO?
..What shall I do.

16


WELL, IT'S LATE ALREADY TONIGHT,
SO WHY DON'T WE PLAN ON GOING TO THE POLICE IN THE MORNING.
I WONDER IF THAT'LL BE OK.
THE POLICE WORK NEW YEARS DAY--
THAT'S NOT WHAT I MEANT--

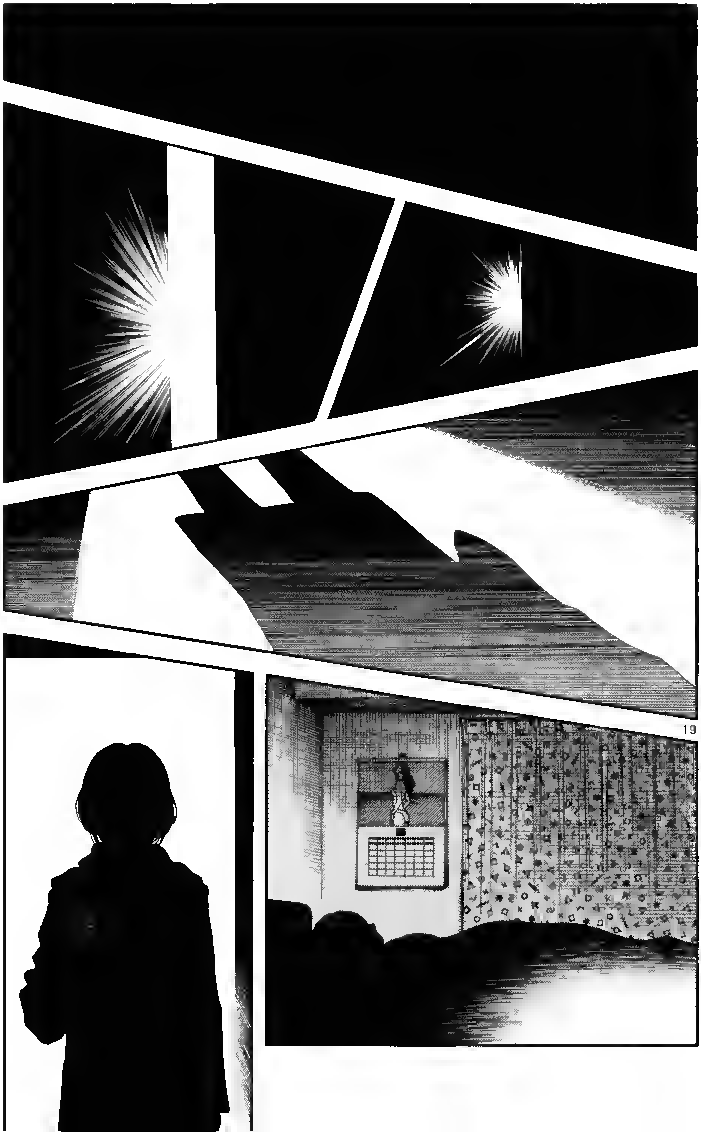

Thanks for finally realizing that.
ISN'T THAT A LITTLE STRANGE?
and a Stungun ...
A PISTOL, A KNIFE...
That's probably not it.
MINE FUJIKO?
COULD IT BE THAT I'M.



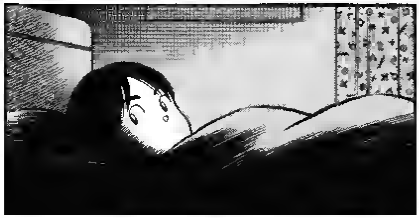

17

(Hiki () is Maru, also a blank, and this is a reference to Lupin III's Mine Fujiko)

ALRIGHT, THAT'S ENOUGH
ANYWAY, SINCE IT'S LATE ALREADY TONIGHT,
NOW, NOW
THIS, THIS ONE'S THE WRONG ANSWER.
AH, THIS ONE TOO
THIS ONE TOO
18
YOU CAN USE MY LITTLE SISTER'S BED,
YOU CAN LOCK IT FROM THE INSIDE SO YOU CAN REST EASY
THANKS, GOOD NIGHT
My head is spinning...
What's up with this ruckus so early into the new year....
Really!
Phew--
PAPAN
IMOTO

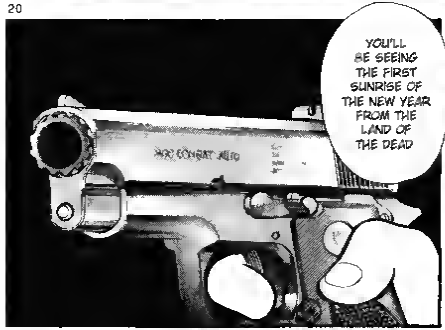


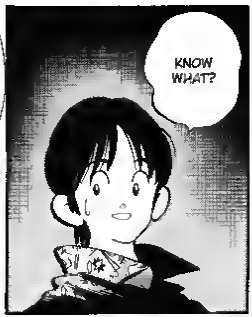
SUNDAY IS 40 YEARS
A PINK CHESTNUT 3 YEARS, A PERSIMMON 8 YEARS
A CRANE IS A THOUSAND YEARS, A TORTOISE IS TEN THOUSAND YEARS



YOU KNOW TOO MUCH, TOSHINO HAJIME

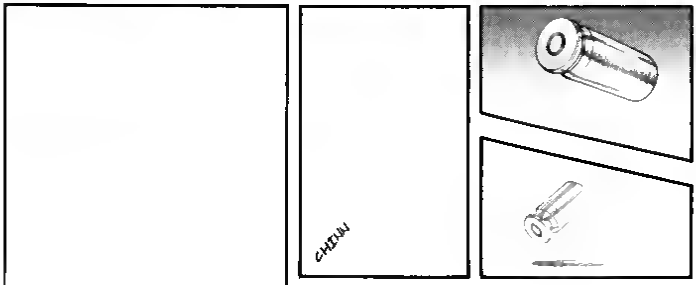
20

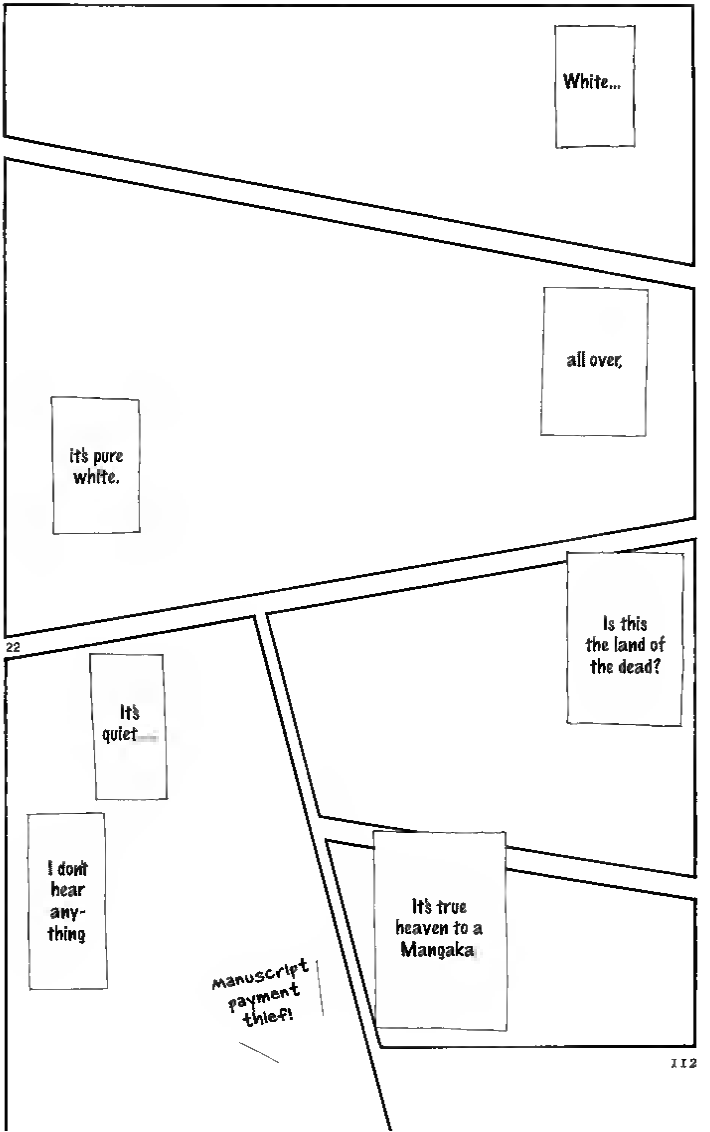

YOU'LL BE SEEING THE FIRST SUNRISE OF THE NEW YEAR FROM THE LAND OF THE DEAD

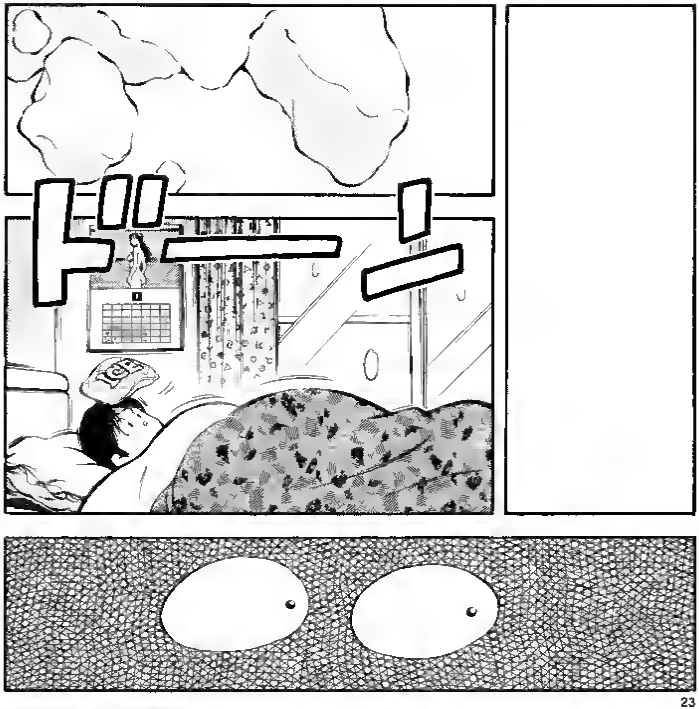

KNOW WHAT?

DON'T WANNA
DAN



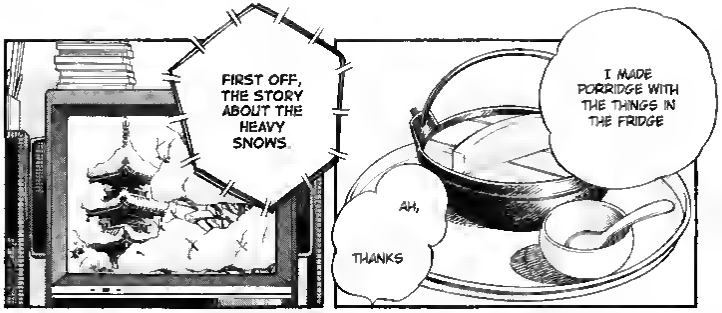

CHIIN

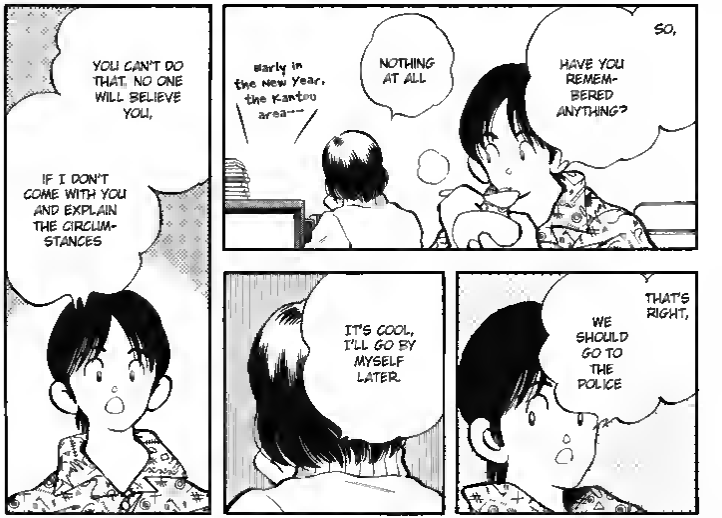

White...
all over,
it's pure white.
22
Is this the land of the dead?
It's quiet...
I don't hear anything
It's true heaven to a Mangaka
manuscript payment thief!



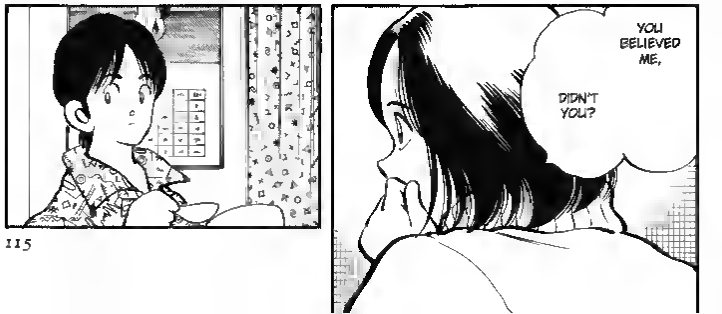

23

SEEMS LIKE YOU HAD PRETTY BAD NIGHTMARES.
YOU FEELING OK?
SEEMS LIKE IT.
THANKS.
A COLD?
24
THE AFTER-NOON NEWS.
お昼の
EH!
WHAT TIME IS IT NOW?
PI

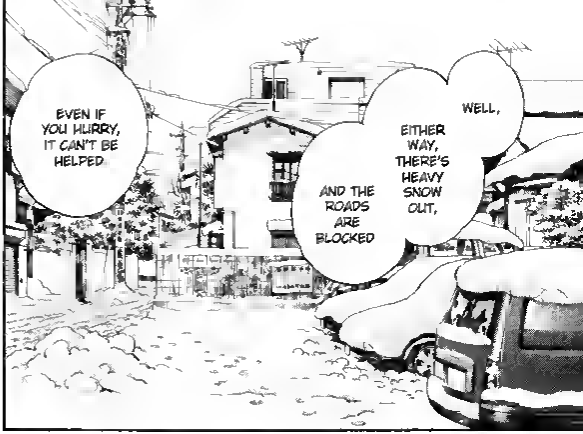

FIRST OFF, THE STORY ABOUT THE HEAVY SNOWS
I MADE PORRIDGE WITH THE THINGS IN THE FRIDGE
AH, THANKS

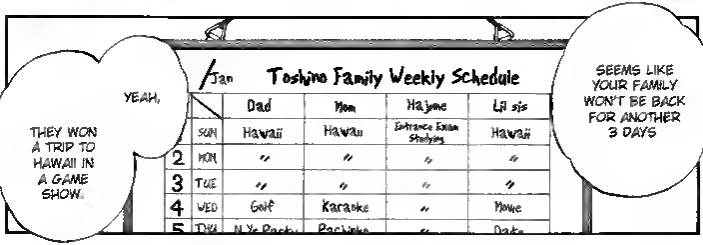

YOU CAN'T DO THAT. NO ONE WILL BELIEVE YOU,
IF I DON'T COME WITH YOU AND EXPLAIN THE CIRCUM-STANCES
Early in the New Year, the Kanto area--
NOTHING AT ALL
SO, HAVE YOU REMEM-BERED ANYTHING?
IT'S COOL, I'LL GO BY MYSELF LATER.
THAT'S RIGHT, WE SHOULD GO TO THE POLICE

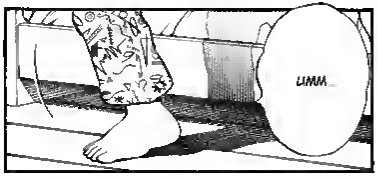
25


YOU BELIEVED ME, DIDN'T YOU?

AND IN YOUR CURRENT STATE, YOU'LL FEEL PROBABLY FEEL LONELY BY YOURSELF.

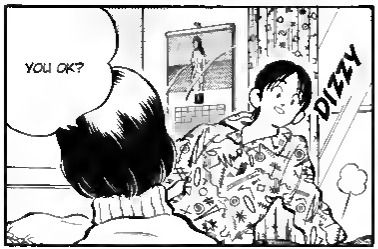

EVEN IF YOU HURRY, IT CAN'T BE HELPED.
AND THE ROADS ARE BLOCKED
EITHER WAY, THERE'S HEAVY SNOW OUT,
WELL,


YEAH,
THEY WON A TRIP TO HAWAII IN A GAME SHOW.
/Jan Toshino Family Weekly Schedule
Dad
Mom
Hajime
Lil sis
SUN Hawaii Hawaii Entrance Exam Studying Hawaii
2 MON 〃 〃 〃 〃
3 TUE 〃 〃 〃 〃
4 WED Golf Karaoke 〃 Movie
SEEMS LIKE YOUR FAMILY WON'T BE BACK FOR ANOTHER 3 DAYS


UMM...

AH
OH YEAH, WHERE'S THE MEDICINE CABINET?

26


YOU OK?
DIZZY

SEEMS LIKE THERE'S SOME KIND OF COMMOTION NEAR YOMOGI PARK
CAN YOU LEND ME A HAND?
I'm ok, however...
I'M NOT LYING
DO YOU REALLY NOT KNOW ME?
27
I WONDER IF YOU REALLY DON'T KNOW.
ALRIGHT.

FOLLOWING UP ON THE MURDER THAT TOOK PLACE LATE LAST NIGHT AT YOMOGI PARK

-MOVING ON,

HEADS UP,

BE CAREFUL OF THE STAIRS

AH,

OK OK

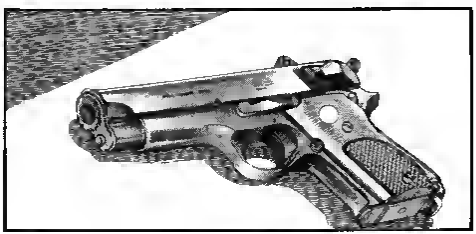


AND ARE SEARCHING FOR ANYONE IN THE NEIGHBORHOOD WITH INFORMATION OR FOR ANY EYEWITNESSES.

THE POLICE STRONGLY SUSPECT A PRO AS THE PERPETRATOR,

THE VICTIM, A MALE, DIED INSTANTLY FROM A SINGLE GUNSHOT WOUND TO THE TEMPLE-

AFTER THE COMMERCIAL BREAK, WE'LL RETURN WITH NEW YEAR'S TOPICS FROM ALL OVER JAPAN.



*Memory Off - First Part [end]*

# WANTED

## DEAD OR ALIVE

**TRANSLATOR WANTED**

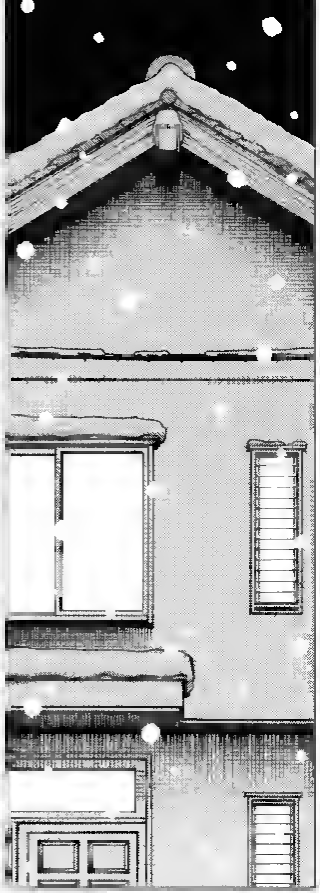
PM ATHANOR ON IRC OR THE FORUM

## REWARD

TONS OF CIDER CANOES

FREE LATIN_D LAP DANCE

# Memory Off (Final Part)



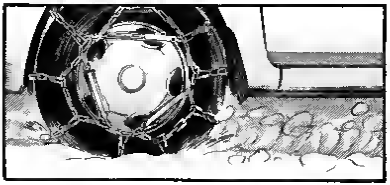
The characters so far

That's all

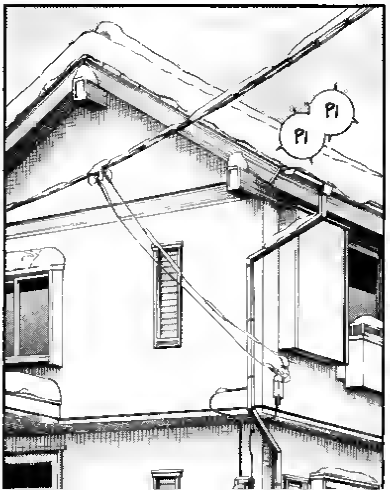
Announcer

Amnesia Girl

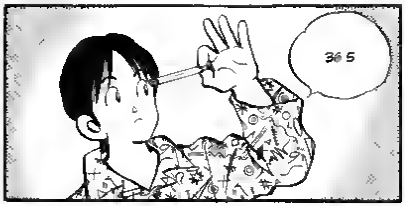
Entrance Test Examinee

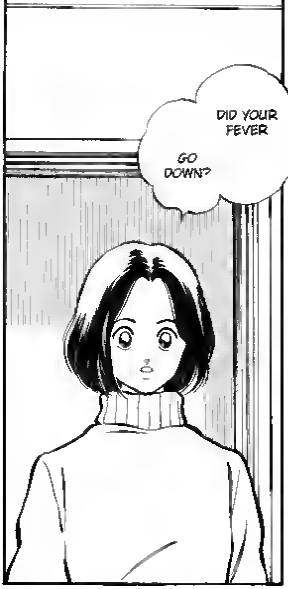


2

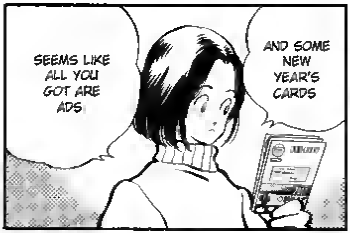


Translated by HKenshin
Edited by Pet
Proofread by Xet


36.5


DID YOUR FEVER GO DOWN?

PROBABLY BECAUSE OF THE PAGE COUNT...
YOU CAN RECOVER JUST LIKE THAT, HUH...

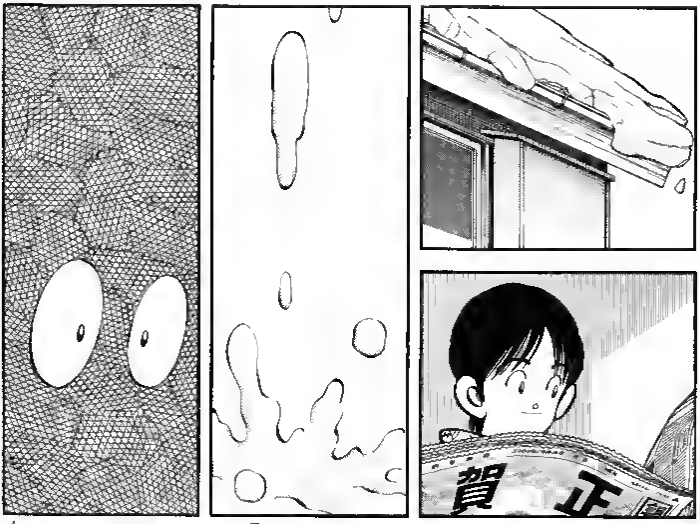

SEEMS LIKE ALL YOU GOT ARE ADS.
AND SOME NEW YEAR'S CARDS

HERE'S THE PAPER.
AH, THANKS

3

WELL, I COME FROM A FAMILY THAT HAD A KARAOKE CONTEST DURING THE WAKE.

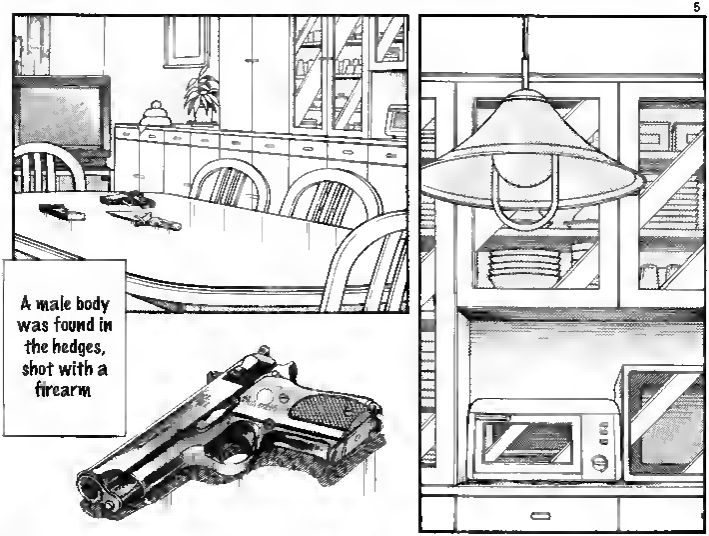
SO YOUR FAMILY'S MOURNING ON A TRIP TO HAWAII?
WE'RE IN MOURNING. MY GRANPA ON MY DAD'S SIDE DIED LAST YEAR



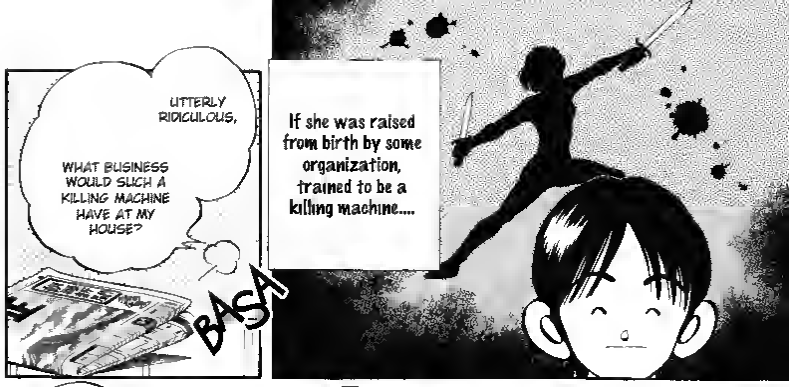

4

# Murder in Yomogi Park

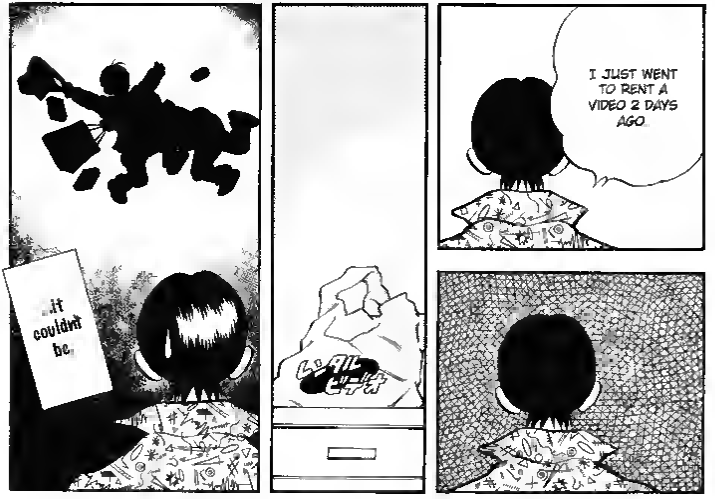




HAHA,
A GIRL LIKE HER?
PRO?
Is it the act of a pro?
Considering the skillful modus operandi,
Crime occurred between the hours of 10 PM. and Midnight.

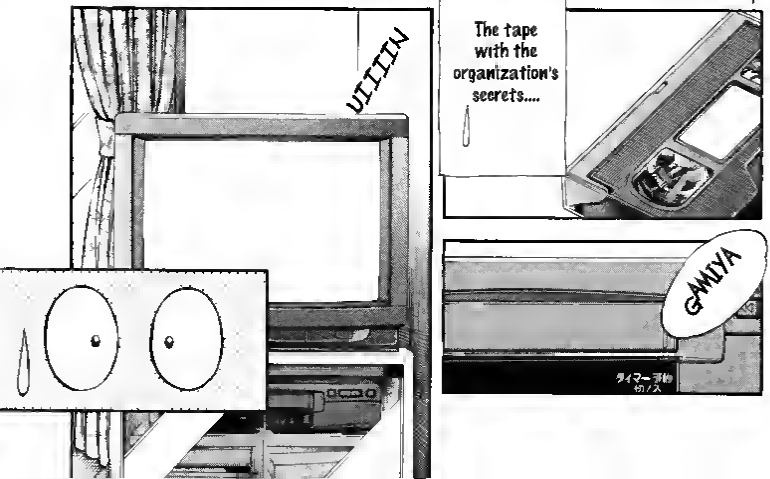

UTTERLY RIDICULOUS,
WHAT BUSINESS WOULD SUCH A KILLING MACHINE HAVE AT MY HOUSE?
BASA
If she was raised from birth by some organization, trained to be a killing machine....

I HAVEN'T LEFT HERE FOR THE MOST PART
LIKE I'D KNOW ANY-THING LIKE THAT!
For instance, if you knew an important secret of that organization.

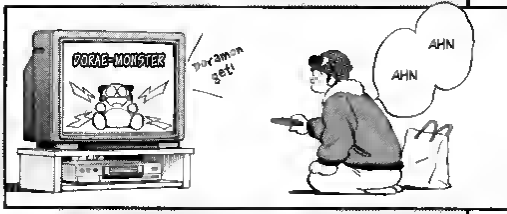

..it couldn't be..
I JUST WENT TO RENT A VIDEO 2 DAYS AGO.

At that time, that guy also had videos.
GASA
GASA
NO, PARDON ME
I'M REALLY SORRY
THANKS
This isn't the anime I rented
-as I feared

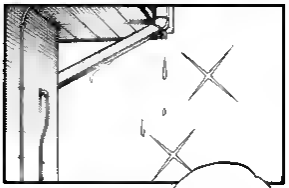


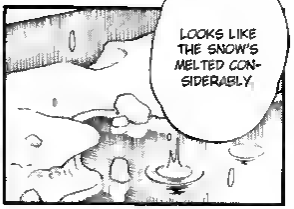

UIIIN
The tape with the organization's secrets....
GAMUYA

BACHIN
SHUKUKU
I might have overlooked something important.
I'll rewind it again and watch it thoroughly.
8
WHAT'RE YOU WATCHING IN THE AFTERNOON, EXAMINEE?
AHN
AHN


FORAE-MONSTER
Poramon get!
AHN
AHN

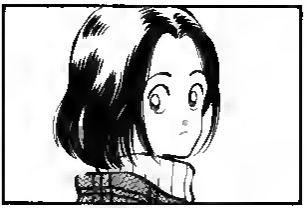
WAIT A SEC!
RIGHT, I'LL GO SEE THE POLICE BEFORE IT GETS LATE

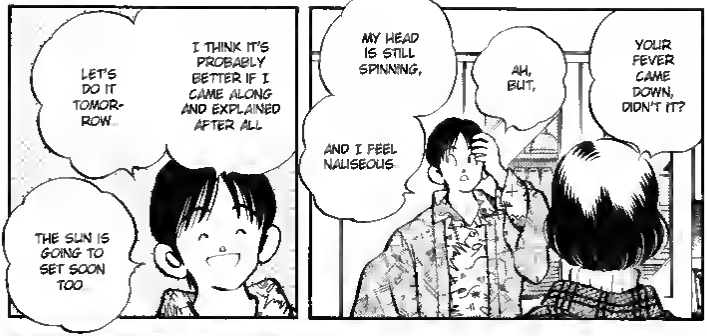



LOOKS LIKE THE SNOW'S MELTED CONSIDERABLY

9

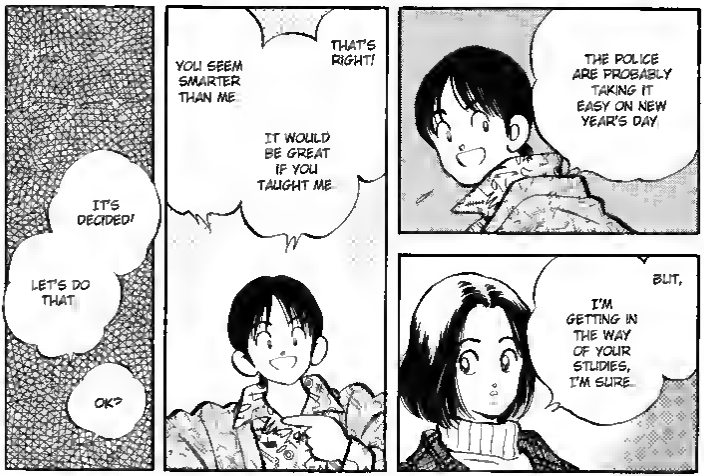
AH,
LUM, THAT IS, RIGHT
ARE YOU GOING TO LEAVE A SICK MAN BY HIMSELF!?

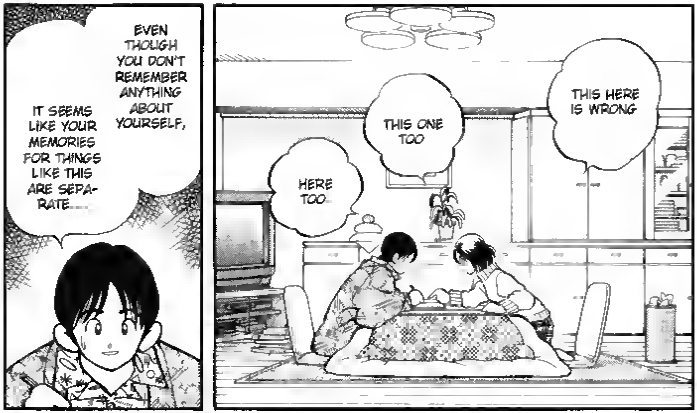



LET'S DO IT TOMOR-ROW
I THINK IT'S PROBABLY BETTER IF I CAME ALONG AND EXPLAINED AFTER ALL
THE SUN IS GOING TO SET SOON TOO
MY HEAD IS STILL SPINNING,
AND I FEEL NAUSEOUS
AH, BUT,
YOUR FEVER CAME DOWN, DIDN'T IT?

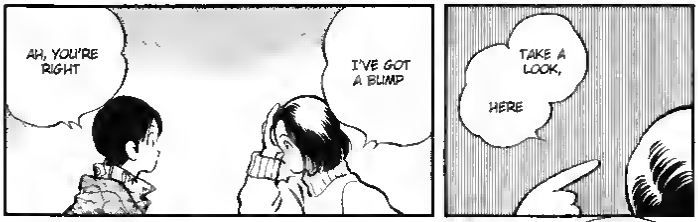
PI
The 3 o'clock news.
PI
IT'S STILL 3 O'CLOCK

10


IT'S DECIDED!
LET'S DO THAT
OK?
YOU SEEM SMARTER THAN ME
THAT'S RIGHT!
IT WOULD BE GREAT IF YOU TAUGHT ME
THE POLICE ARE PROBABLY TAKING IT EASY ON NEW YEAR'S DAY
BUT,
I'M GETTING IN THE WAY OF YOUR STUDIES, I'M SURE...

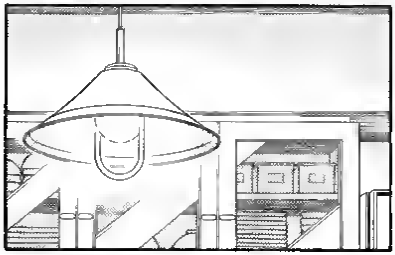

EVEN THOUGH YOU DON'T REMEMBER ANYTHING ABOUT YOURSELF,
IT SEEMS LIKE YOUR MEMORIES FOR THINGS LIKE THIS ARE SEPA-RATE.....
THIS HERE IS WRONG
THIS ONE TOO
HERE TOO.

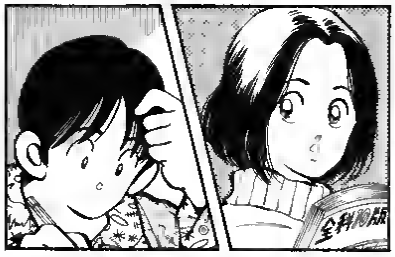
11

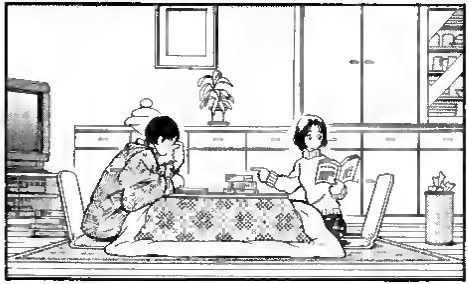

AH, YOU'RE RIGHT
I'VE GOT A BUMP
TAKE A LOOK, HERE

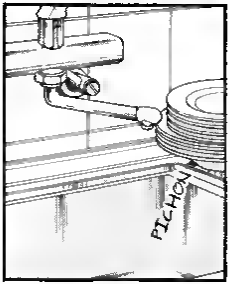
...wonder what will come back
THOUGH IN SOMETHING LIKE A TV DRAMA, MY MEMORY WOULD COME BACK EASILY, IF THE SAME THING HAPPENED TO ME AGAIN
RIGHT, HUH
AND AT THAT TIME, I LOST MY MEMORIES
I'M SURE I WAS LOITERING SOMEWHERE AND RAN INTO SOMETHING AND FELL,
Putting aside New Year's Eve, does a young girl loiter around at midnight?

BUT, WHY DO I HAVE A KNIFE...
or a pistol,
or a stungun.
I REMEMBER!
I WAS BAKING MOCHI!
12
SUKU
WA.

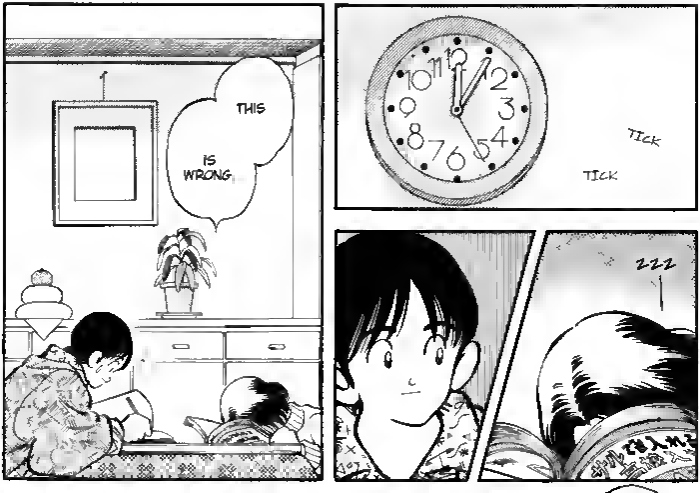




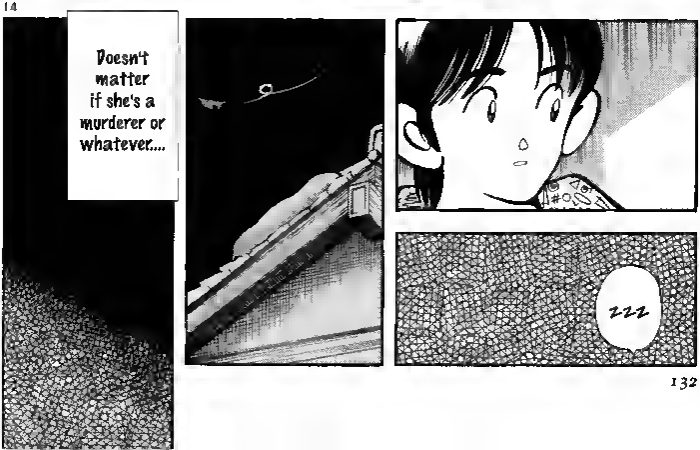



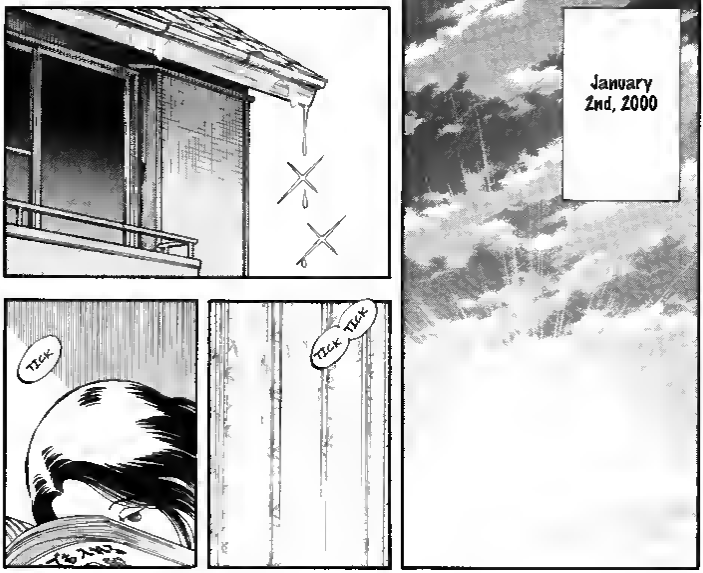


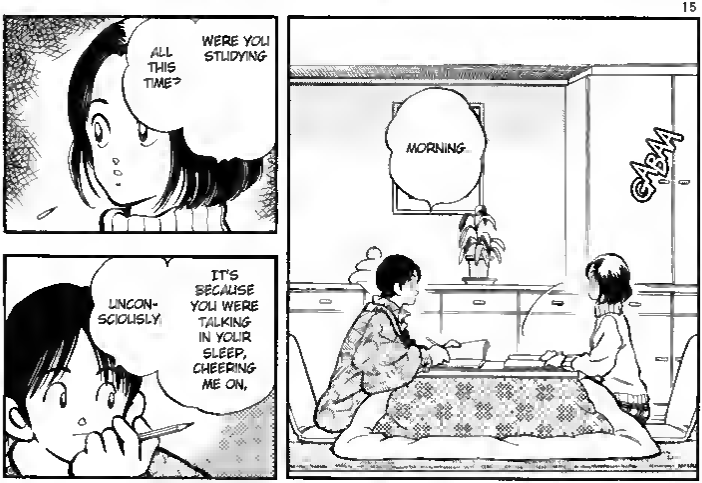

13


THIS IS WRONG.
TICK
TICK
ZZZ
DO YOUR BEST, HAJIME.

14


Doesn't matter if she's a murderer or whatever....
ZZZ


January
2nd, 2000
TICK
TICK TICK
15

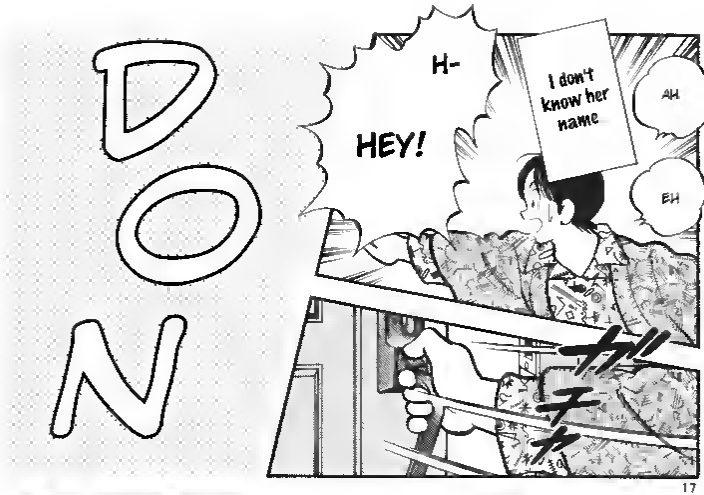

WERE YOU STUDYING ALL THIS TIME?
IT'S BECAUSE YOU WERE TALKING IN YOUR SLEEP, CHEERING ME ON, UNCONSCIOUSLY
MORNING
CABAA

PINPON PINPON
ISN'T TODAY A HOLIDAY
FOR THE PAPER?

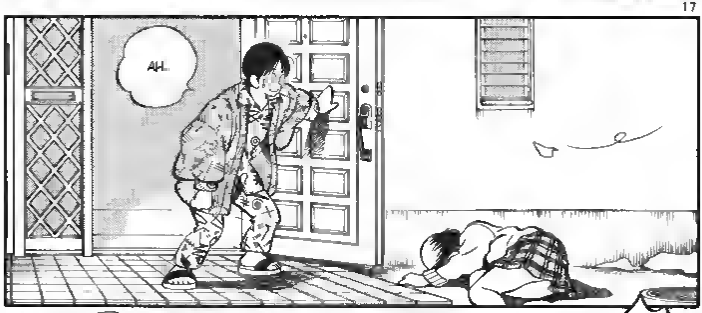
I'LL GO GET THE PAPER

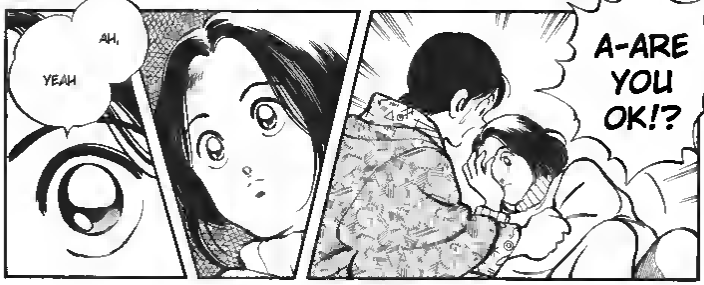
AH!

They're coming this way.
PINPON
PINPON
PINPON




17

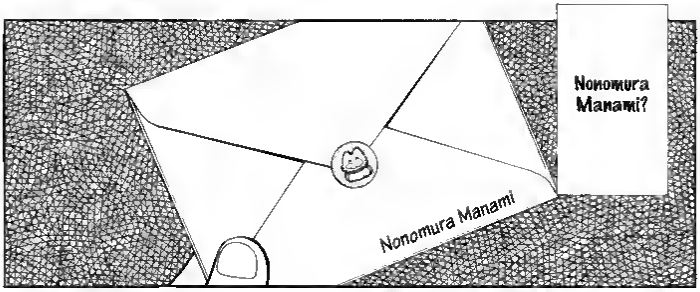


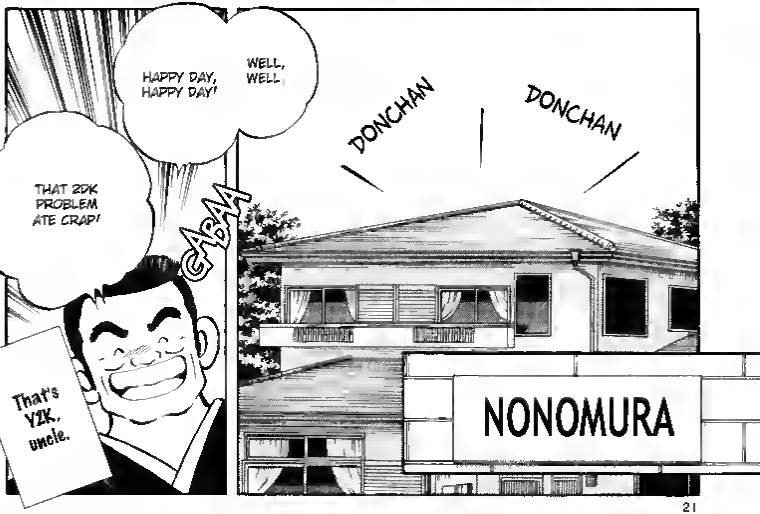



I'LL FIGURE IT OUT!
LEAVE THE REST TO ME.
WHAT WILL YOU SAY?
HURRY!
THERE'S A BACK DOOR THAT WAY.
HURRY UP AND GO!
BATAN
ALRIGHT,
THEN ON MY BIRTHDAY-
PINPON PINPON
On my birthday?
BATAN BATAN
SKREE

AH, YEAH
YOU KNOW ABOUT THE MURDER IN YOMOGI PARK, DON'T YOU!
AH, YEAH
YOU LIVE HERE?
It was real after all.
YEAH
AND THE PISTOL!?
EH?
THE CULPRIT WE CAUGHT LAST NIGHT SAID THAT ON NEW YEAR'S EVE HE DUMPED THE PISTOL ON THE FRONT DOOR OF THIS HOUSE
AH, RIGHT
THERE'S NO GOOD IN HIDING IT!
WHERE'S THE PISTOL!?
THE CULPRIT ...WE CAUGHT?

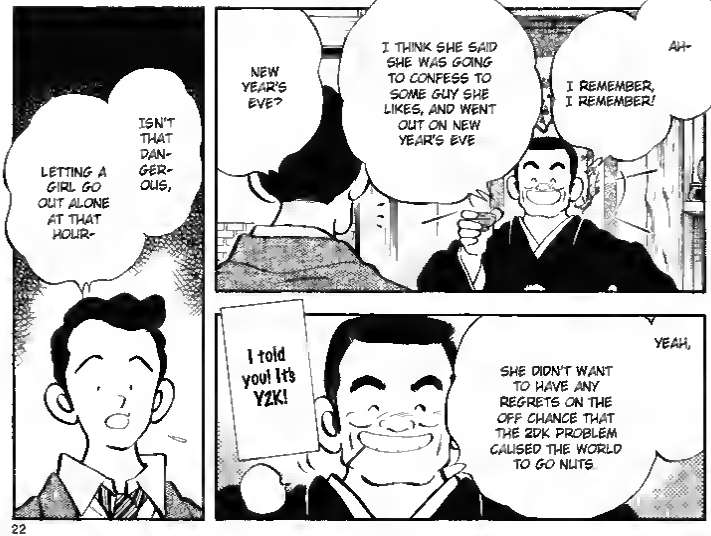
DON'T BE UNREASONABLE, YAMADA-KUN
WHY DIDN'T YOU COME FORWARD SOONER AND TURN IT?!
TOSHINO HAJIME -SAMA
GUESS THIS IS A LETTER ADDRESSED TO YOU?
EH?
UNTIL RECENTLY THIS GUN WAS IN THE SNOW
PINPON
PINPON
PINPON
WELL THEN, EXCUSE US!
THANKS FOR YOUR COOPERATION!


Nonomura Manami?
Nonomura Manami

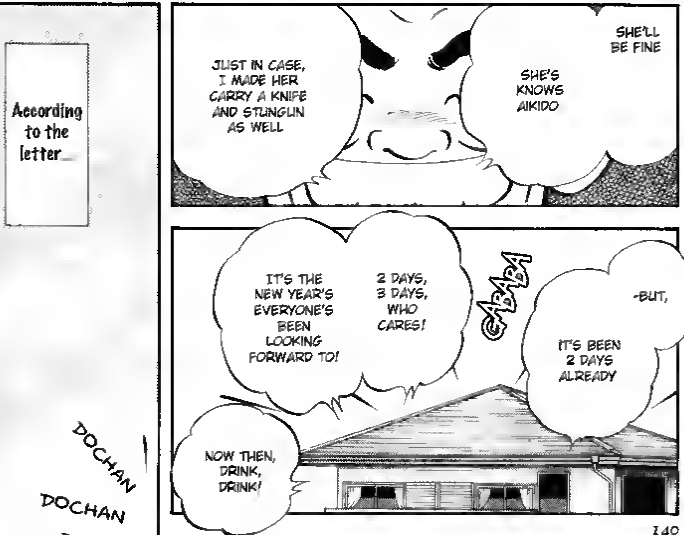

HAPPY DAY, HAPPY DAY!
WELL, WELL
DONCHAN
DONCHAN
THAT 2DK PROBLEM ATE CRAP!
CABAM
That's YIK, uncle.
NONOMURA

21

HMM
NOW THAT I MENTION IT, BIG BIRD,
I HAVEN'T SEEN MANAMI -CHAN


ISN'T THAT DANGEROUS,
LETTING A GIRL GO OUT ALONE AT THAT HOUR-
NEW YEAR'S EVE?
I THINK SHE SAID SHE WAS GOING TO CONFESS TO SOME GUY SHE LIKES, AND WENT OUT ON NEW YEAR'S EVE
AH-
I REMEMBER, I REMEMBER!
I told you! It's Y2K!
YEAH,
SHE DIDN'T WANT TO HAVE ANY REGRETS ON THE OFF CHANCE THAT THE 2DK PROBLEM CAUSED THE WORLD TO GO NUTS

22


According to the letter...
JUST IN CASE, I MADE HER CARRY A KNIFE AND STUNGUN AS WELL
SHE'LL BE FINE
SHE'S KNOWS AIKIDO
IT'S THE NEW YEAR'S EVERYONE'S BEEN LOOKING FORWARD TO!
2 DAYS, 3 DAYS, WHO CARES!
Kabaa
-BUT,
IT'S BEEN 2 DAYS ALREADY
NOW THEN, DRINK, DRINK!
DOCHAN
DOCHAN

The last minute powers of concentration I was born with, didn't let me notice at all

that such a cute girl was looking at me.

It seems like she saw me about 2 months ago on the bus to school and took a liking to me, but

that was right around the time I was pushed to the brink and began cramming for the entrance exams....

And then,

page 6 of the first part.

HAPPY NEW YEAR!

DON

23

hunger crises,

population crises

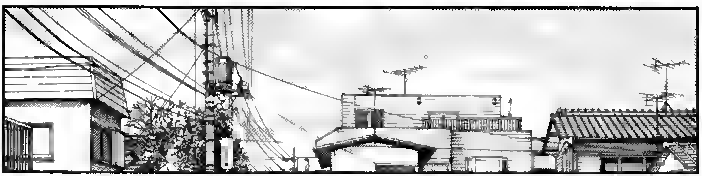
Environmental crises,

there's 1 year left till the 21st century.

With crises piled up like a mountain,

kissing crises...

education crises,





-incidentally, her birthday is January 3rd

/Jan Toshino Family Weekly Schedule

| | | Dad | Mom | Hajime | Lil sis |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | SUN | Hawaii | Hawaii | Entrance Exam Studying | Hawaii |
| 2 | MON | 〃 | 〃 | 〃 | 〃 |
| 3 | TUE | 〃 | 〃 | Date | 〃 |
| 4 | WED | Golf | Karaoke | Entrance Exam Studying | Movie |
| | THU | N.Yr Party | Pachinko | 〃 | Date |

END

Memory Off - Final Part [end]

# WANTED

## DEAD OR ALIVE

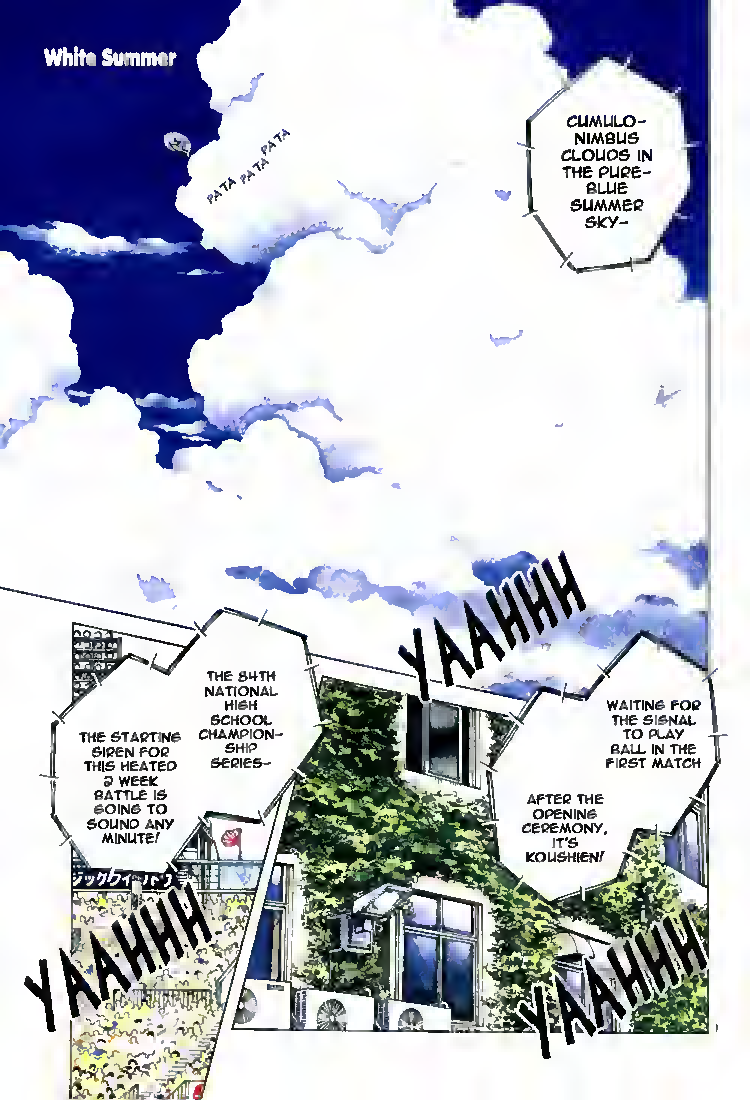
**TRANSLATOR WANTED**

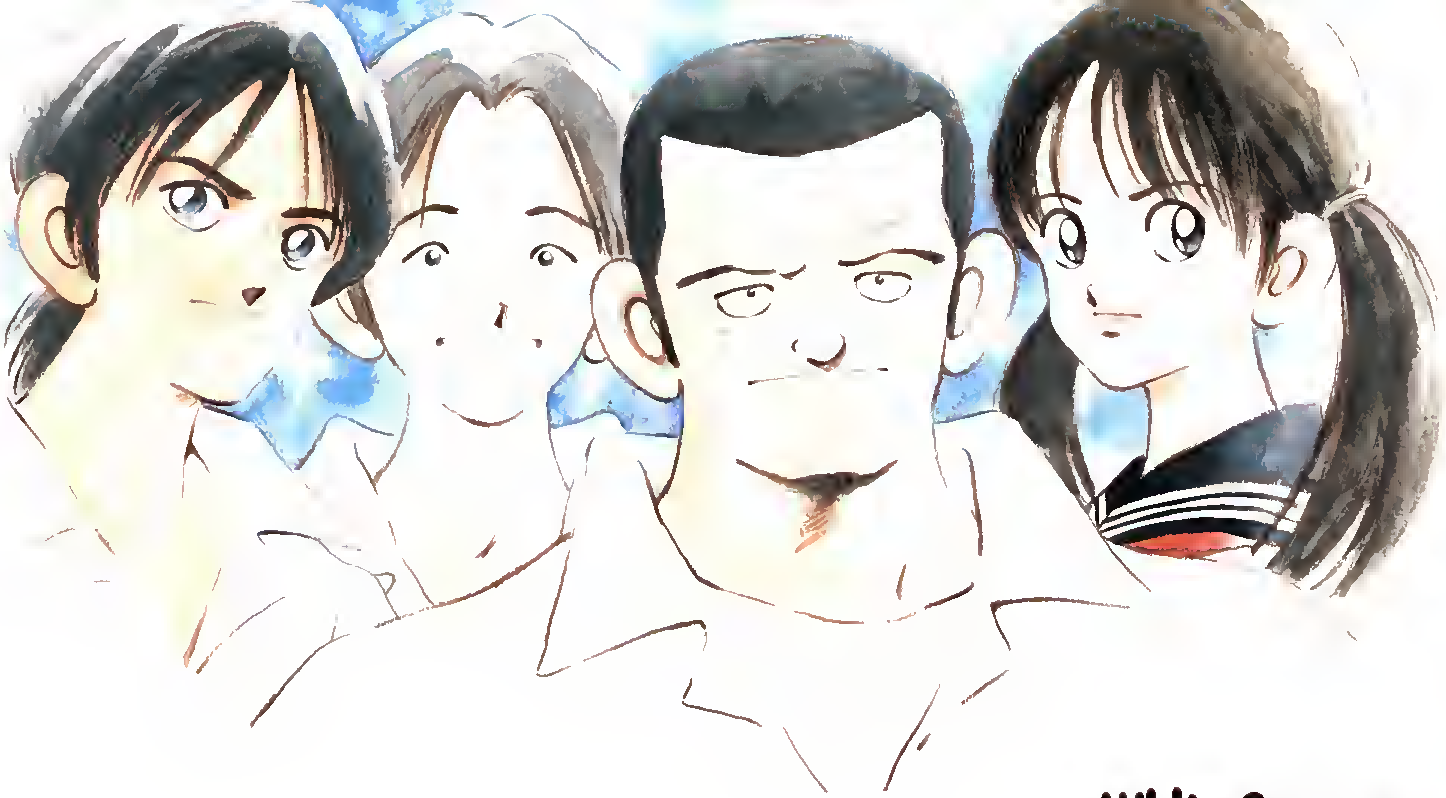
PM ATHANOR ON IRC OR THE FORUM

## REWARD

TONS OF CIDER CANOES

FREE LATIN_D LAP DANCE


CUMULO-NIMBUS CLOUDS IN THE PURE-BLUE SUMMER SKY-
PATA PATA PATA
THE 84TH NATIONAL HIGH SCHOOL CHAMPION-SHIP SERIES-
THE STARTING SIREN FOR THIS HEATED 2 WEEK BATTLE IS GOING TO SOUND ANY MINUTE!
YAAHHH
WAITING FOR THE SIGNAL TO PLAY BALL IN THE FIRST MATCH
AFTER THE OPENING CEREMONY, IT'S KOUSHIEN!
YAAHHH
YAAHHH

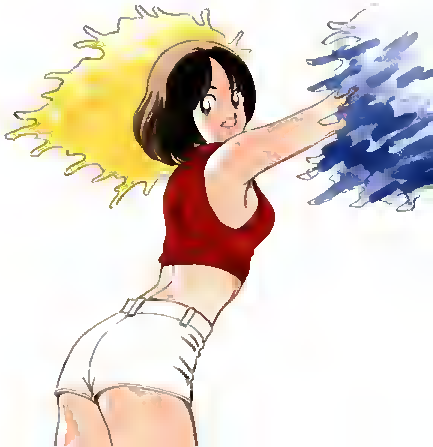


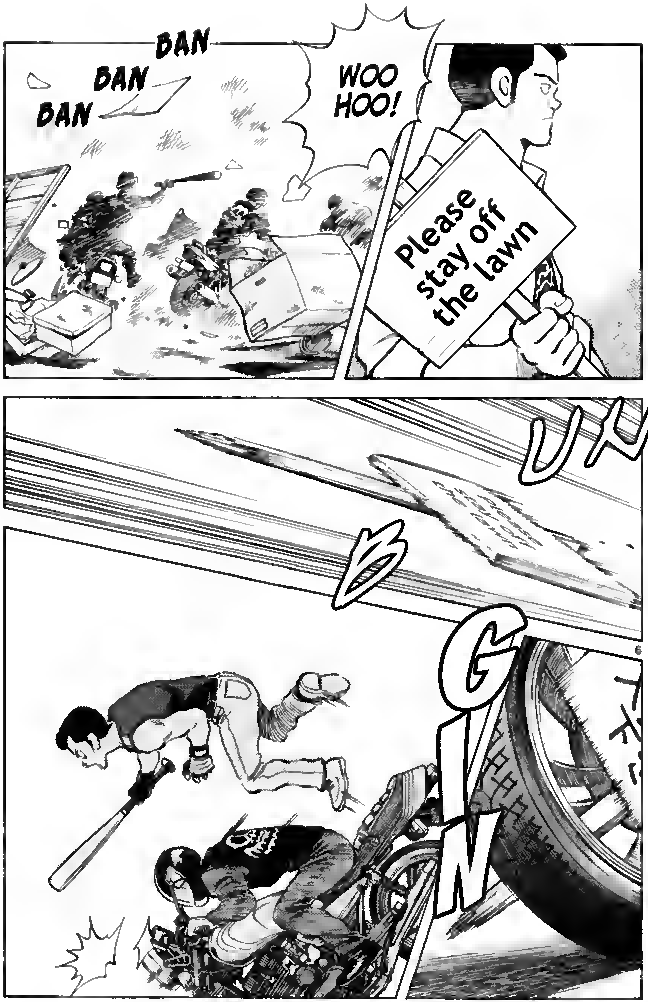
# White Summer

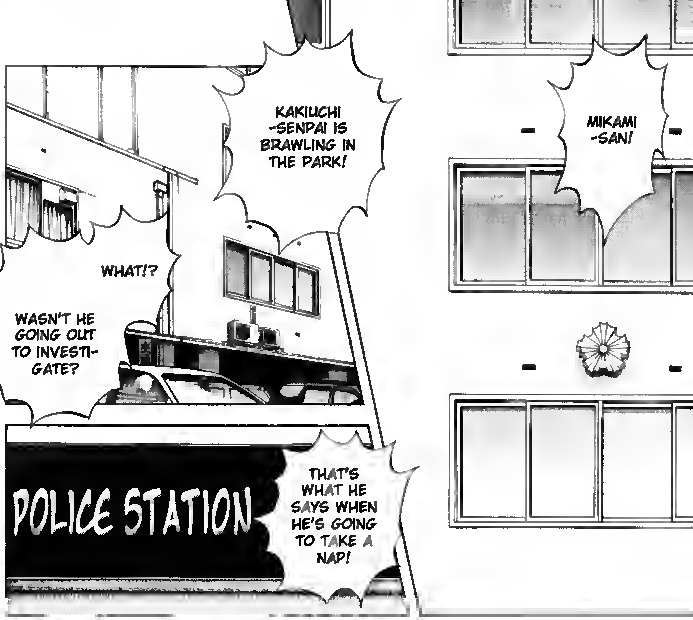
Original Work: Buron Son

YAAHHH
NOW,
THE NINE FROM BOTH SCHOOL BENCHES TAKE THE FIELD.
YAAHHH
THE MOMENT WE'VE BEEN WAITING FOR!
IKEDA PARK WEST
WAHHH
BAN BAN BAN
DOKA

Scanned by Athanor
Translated by HKenshin
Edited by Pet
Proofread by Xel




BAN
BAN
BAN
WOO HOO!
Please stay off the lawn
VRR
GIN


KAKIUCHI -SENPAI IS BRAWLING IN THE PARK!
WHAT!?
WASN'T HE GOING OUT TO INVESTI-GATE?
POLICE STATION
THAT'S WHAT HE SAYS WHEN HE'S GOING TO TAKE A NAP!
MIKAMI -SAN!

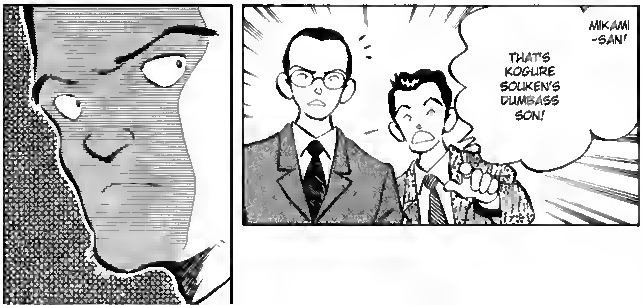
7

KARA KARA

A~AH,
HE'S REALLY DONE IT...
KARA KARA

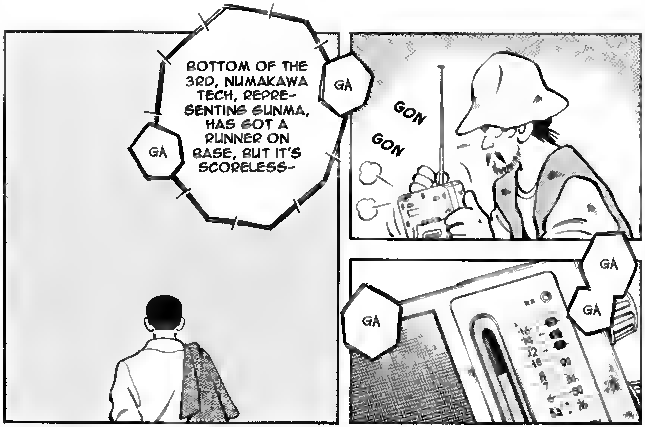
UGH...



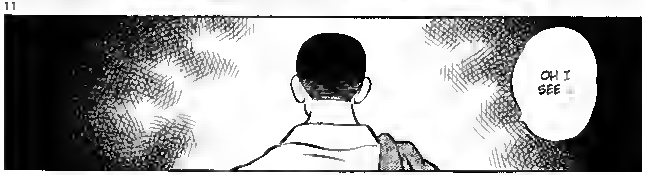

MIKAMI -SAN!
THAT'S KOGURE SOUKEN'S DUMBASS SON!

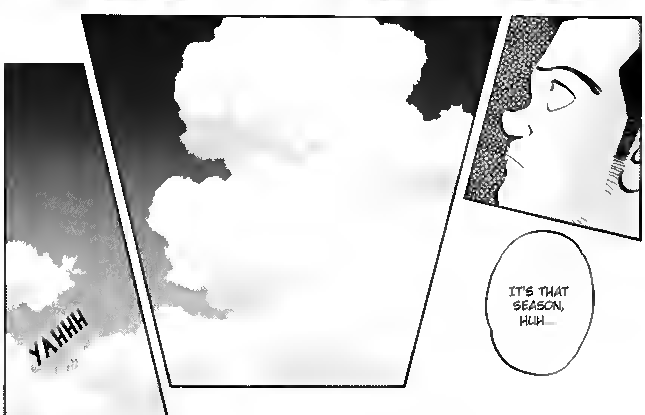
GU!
DUMMY!
WHY'D YOU BRING THAT--
D-DON'T YOU KNOW,
MY POPS RUNS A RESPECTABLE BUSINESS ON THE SURFACE, BUT-
BUT IF YOU LOOK BEHIND IT, HE'S THE BOSSMAN OF A DUMBASS BUNCH WHO RIDE AROUND WITH METAL BADGES
TODAY WAS YOUR UNLUCKY DAY
KAKIUCHI!

Kick
IT
IT
THIS,
IT'S TWO OR THREE BROKEN RIBS ISN'T IT
10
LIKE I KNOW!
KAKIUCHI-SENPAI WHY DO HIS EYES CHANGE COLOR WHEN HIS OPPONENTS ARE OF THE (Y)?
5


BOTTOM OF THE 3RD, NUMAKAWA TECH, REPRESENTING GUNMA, HAS GOT A RUNNER ON BASE, BUT IT'S SCORELESS-
GA
GA
GON
GON
GA
GA




OH I SEE


IT'S THAT SEASON, HUH...
YAHHH

15 time Koushien aspirant, the veteran Matsukaze Acadamy!
Unknown Nozawa High moves onto the prefectural finals!
The first appearance for the team of local townfolk, Nogawa High!
Koushien! Nogawa High



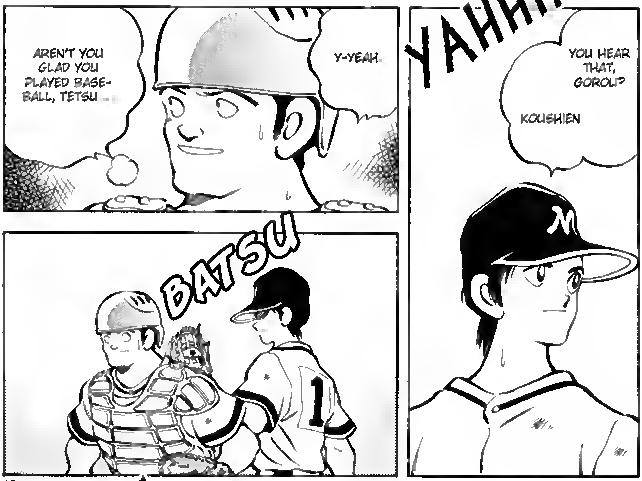
WAAAA

2 OUTS!
RUNNER CAN'T ADVANCE!
IT'S A POP UP!
FLY TO SECOND!

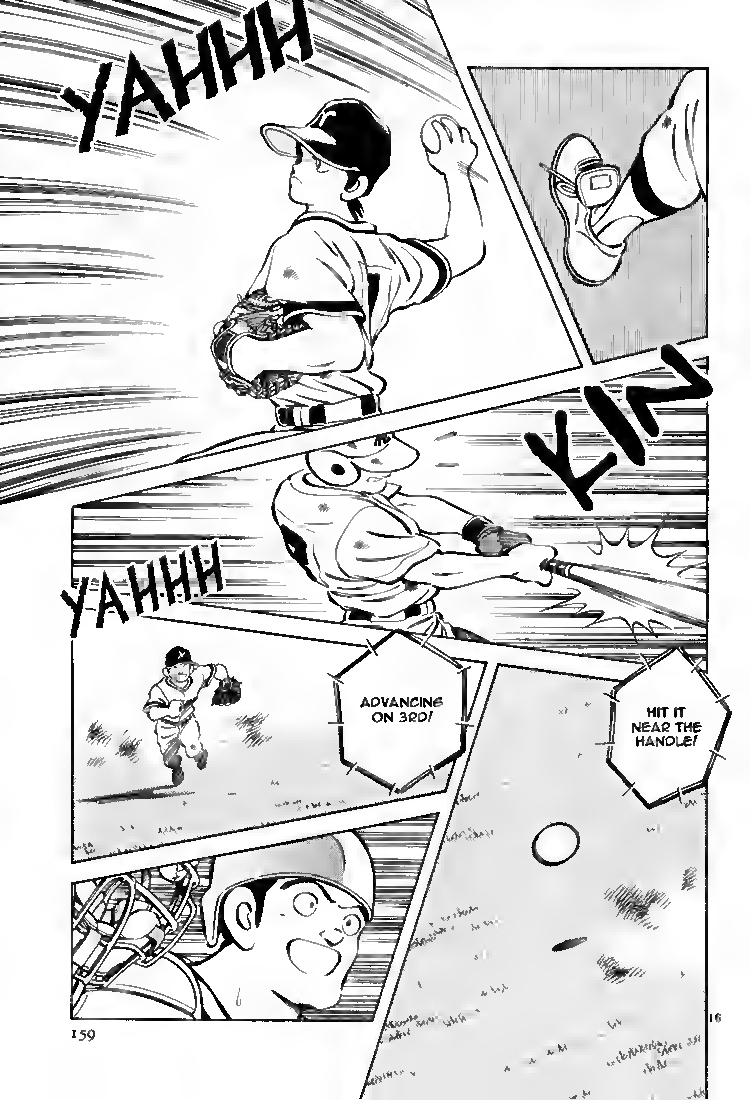
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | R |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| NOGAWA | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 2 |
| MATSUKAZE | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | | 1 |

YAHHH
YAHHH
NOGAWA HIGH HAS COME THIS FAR PLAYING HARD FOUGHT GAMES!
WITH THIS BATTERY AS ITS CORE, AND WITH TEAMWORK,
SINCE #20 HASN'T PLAYED, WE'LL BE FINE,
-FOR SURE
20
AH,
JUST ONE MORE...
AMI
W-WE CAN REALLY GO WITH JUST ONE MORE, RIGHT?

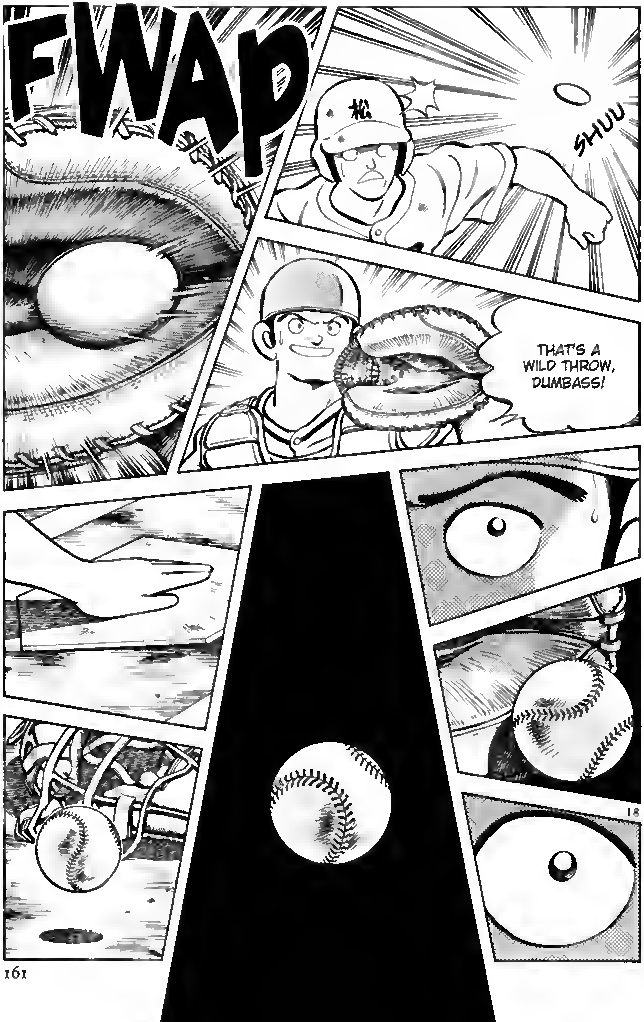
YAHHH
YAHHH
IT'S NOT AS IF THEY HAVE ANY PLAYERS OF CONSPICUOUS TALENT!
IF ANYTHING, JUST THESE TWO--
ONE MORE OUT AND THEY MAKE THEIR FIRST APPEARANCE AT KOUSHIEN!
NOT EVEN RUMORED BEFORE THE TOURNAMENT, PREFECTURAL NOZAWA HIGH!
S
B
O
THE CATCHER, KAKIUCHI GOROU-KUN!
THE PITCHER, ICHIMURA TETSU-KUN!

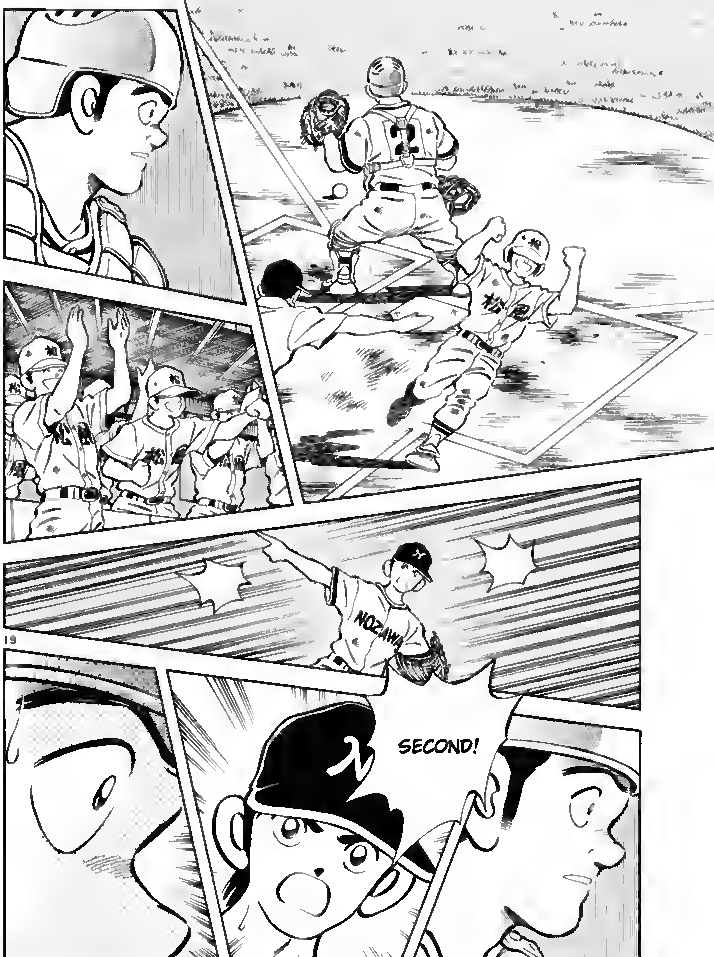

AREN'T YOU GLAD YOU PLAYED BASE-BALL, TETSU...
Y-YEAH.
YAHHH
YOU HEAR THAT, GOROU?
KOUSHIEN
BATSU
15

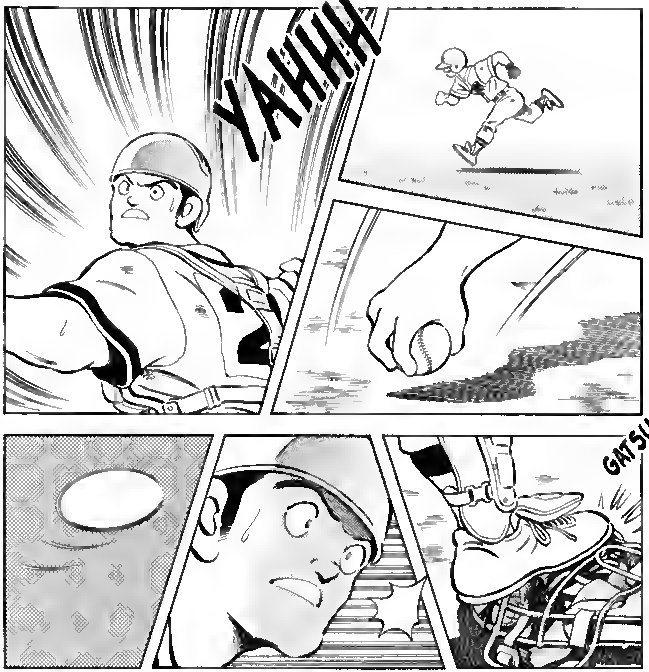
YAHHH
RIGHT!
DON'T FORGET THERE'S A RUNNER ON 2ND
YOUR SHOUL-DER'S ALL TENSE.
COME ON!
TETSU! GOROU!
YAHHH

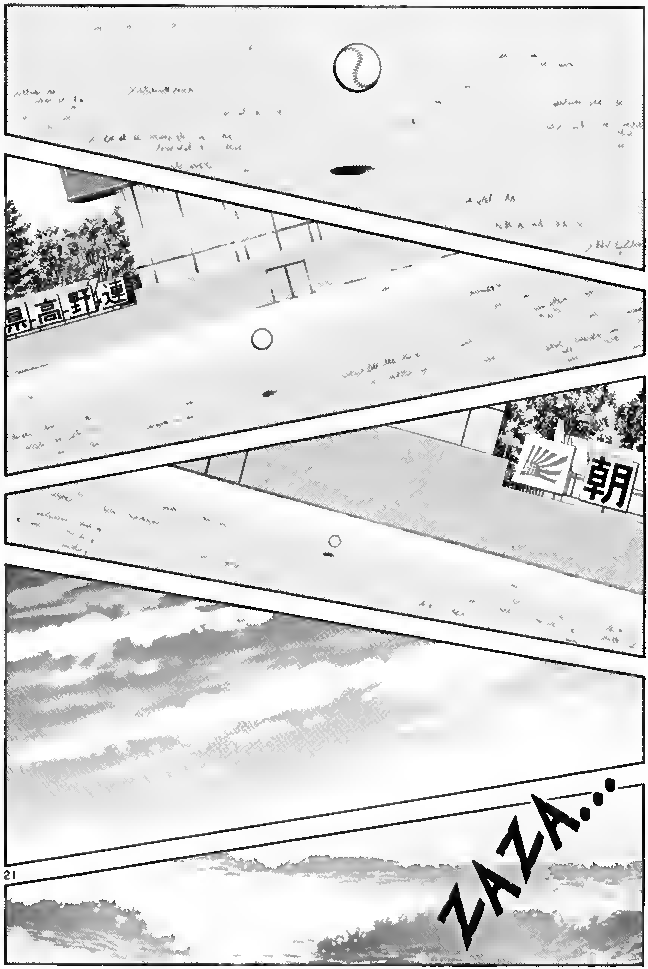

YAHHH
KIN
YAHHH
ADVANCING ON 3RD!
HIT IT NEAR THE HANDLE!

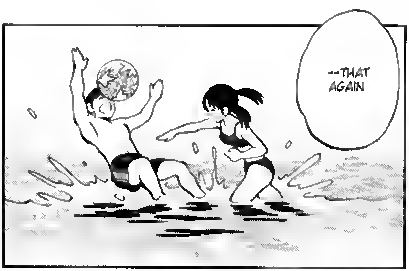
WAAAH
THE BOUNCE CHANGED!
AH-
THE SHORT STOP IS COVERING THIRD!
THE BALL IS ROLLING IN THE WIDE OPEN SPACE!
17
AT THE SAME TIME, THE RUNNER TAGS 3RD!
WAAAH
KU!
PITCHER ICHIMURA PICKS UP THE BALL,
THROWS HOME!


FWAP
SHUU
THAT'S A WILD THROW, DUMBASS!
18

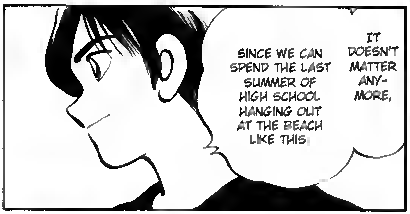

19
NOZAWA
SECOND!


УАННН!
GATSU
20


高野連
朝
ZAZA...

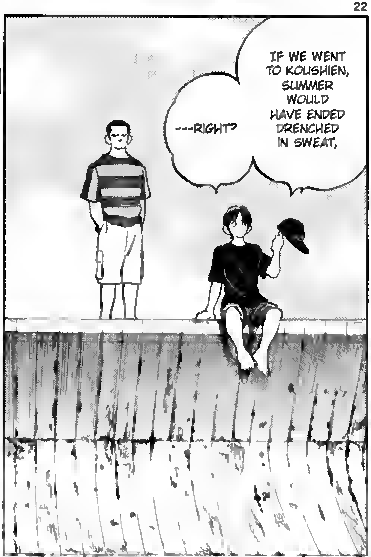

--THAT AGAIN

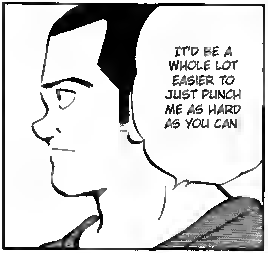
SORRY
ZA
ZA

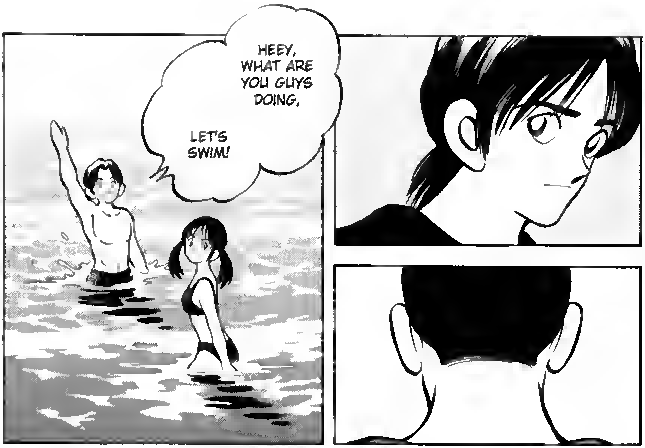

IT DOESN'T MATTER ANY-MORE,
SINCE WE CAN SPEND THE LAST SUMMER OF HIGH SCHOOL HANGING OUT AT THE BEACH LIKE THIS

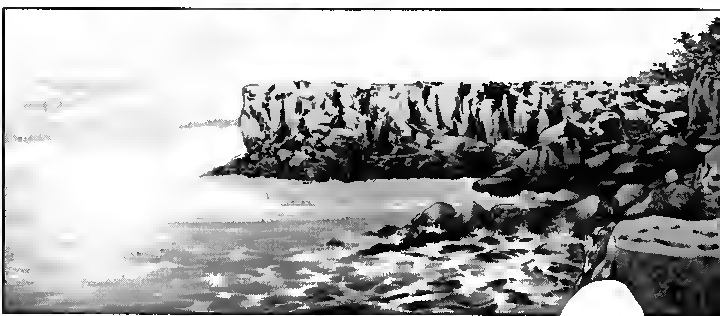
22

RATHER THAN SUCH KIND WORDS


IF WE WENT TO KOUSHIEN, SUMMER WOULD HAVE ENDED DRENCHED IN SWEAT,
---RIGHT?

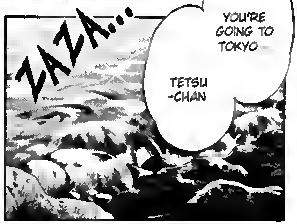

IT'D BE A WHOLE LOT EASIER TO JUST PUNCH ME AS HARD AS YOU CAN

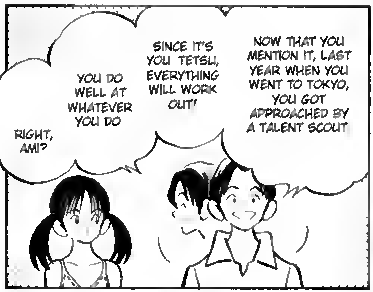

HEEY, WHAT ARE YOU GUYS DOING,
LET'S SWIM!



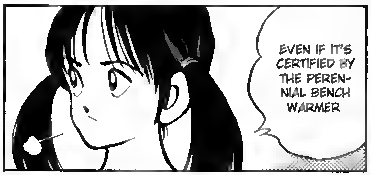
23

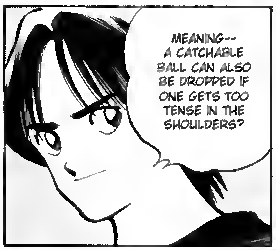
IF YOU STAY HERE, YOU CAN'T HELP BUT LIVE SIMPLY.
AH-A.


ZAZA...
YOU'RE GOING TO TOKYO
TETSU -CHAN


NOW THAT YOU MENTION IT, LAST YEAR WHEN YOU WENT TO TOKYO, YOU GOT APPROACHED BY A TALENT SCOUT.
SINCE IT'S YOU TETSU, EVERYTHING WILL WORK OUT!
YOU DO WELL AT WHATEVER YOU DO
RIGHT, AMI?

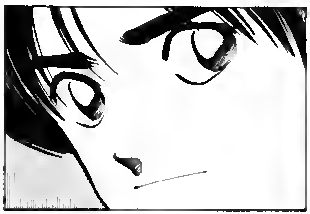
I'M GOING TO GO MAKE A NAME FOR MYSELF WITH A BANG IN TOKYO.
TO MAKE IT EASY ON MY MOM AS WELL, WHO RAISED ME SINGLE HANDEDLY,


EVEN IF IT'S CERTIFIED BY THE PERENNIAL BENCH WARMER

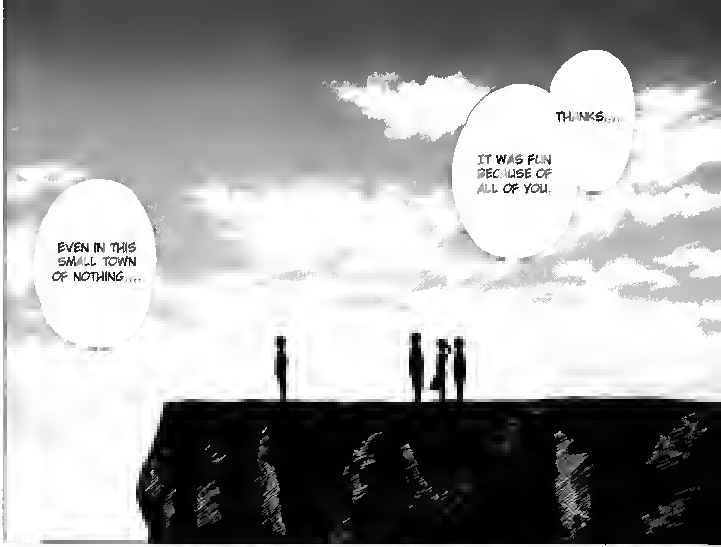

MEANING--- A CATCHABLE BALL CAN ALSO BE DROPPED IF ONE GETS TOO TENSE IN THE SHOULDERS?

NO NEED TO RUSH, TETSU.

24



YEAH...


EVEN IN THIS SMALL TOWN OF NOTHING....
IT WAS FUN BECAUSE OF ALL OF YOU.
THANKS....

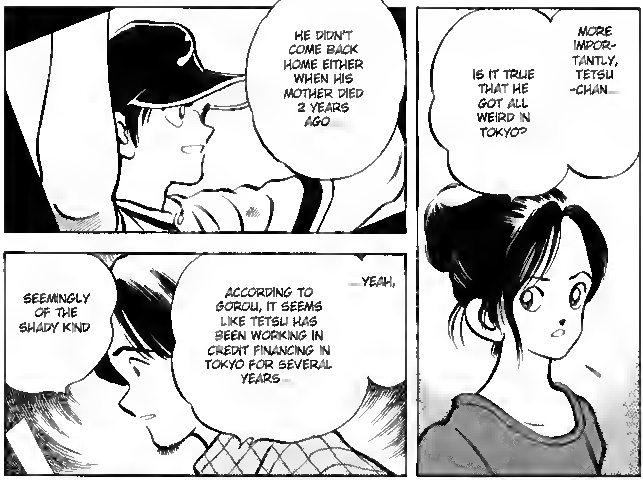
PART-TIMERS ARE ALSO OK!
BAD CREDIT

25

RIIP
MADE A NAME WITH A BANG HUH
ATTENTION!
NO DOWN
INSTALLMENT
NO RECORD NEEDED
HISTORY AN'T NECESSARY
LOANING COLLECTION
SNOWY MY CREDIT

YAHH
EH #20
WHEN IT GETS TO THIS TIME OF THE YEAR, YOU'RE ALWAYS WATCHING THAT,
YAHH
BAR
KUSAMA
COME ON,
CAN'T YOU STOP CALLING ME #20?
YOU KNOW MY NAME IS HIROSHI

YAHH
YEAH YEAH
-REALLY!
YOU KNOW THERE'S NO WAY YOU LIKED ME
KIN
SAY,
OUT OF THE THREE OF US, WHO DID YOU ACTUALLY LIKE?
THAT AGAIN?
SINCE YOU WON'T DROP THAT, I WON'T EITHER
#20


MORE IMPOR-TANTLY, TETSU -CHAN...
IS IT TRUE THAT HE GOT ALL WEIRD IN TOKYO?
...YEAH,
ACCORDING TO GOROU, IT SEEMS LIKE TETSU HAS BEEN WORKING IN CREDIT FINANCING IN TOKYO FOR SEVERAL YEARS...
SEEMINGLY OF THE SHADY KIND
HE DIDN'T COME BACK HOME EITHER WHEN HIS MOTHER DIED 2 YEARS AGO...
THEN THAT'S WHY, GOROU -CHAN...

YOU GUYS ARE HUMAN TRASH!
ALRIGHT THEN,
I'M OFF TO THE GROUNDS.
TEACH THEM WELL,
BUNGLER COACH.
TODAY'S HOT TOO,
WHERE DO YOU WANNA EAT?
CHIA
YAHH
SKREE

BATAM
CHINK
KOGURE SOUKEN'S——!!
YOU'RE KAKIUCHI-SAN, RIGHT?
29
DON'T YOU HAVE ANYTHING TO SAY TO HIS FATHER?
IT'LL TAKE HIM 3 MONTHS TO MAKE A FULL RECOVERY
I JUST CAME FROM THE HOSPITAL MY SON'S AT

THAT IS IF YOUR "BUSINESS" IS STILL AROUND BY THEN.
IF YOU DON'T EDUCATE YOUR OWN BRAT BETTER, HE WON'T BE ABLE TO SUCCEED YOU,
IF THE SON IS STUPID, THE DAD IS STUPID AS WELL
OH, THAT'S RIGHT

30

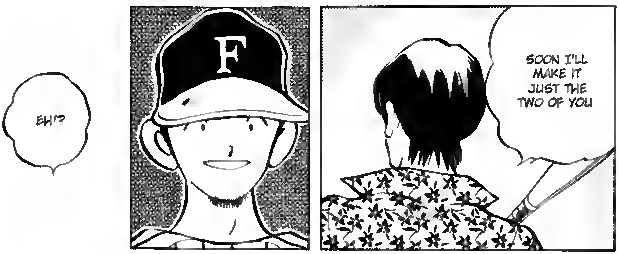
OF COURSE.
HAD NOTHING TO DO WITH YOUR "BUSINESS", OF COURSE?
THE GAME CAFE THAT WAS TORN APART AND REPAIRED RECENTLY,

IT'S OVER HIS HEAD!
BACK IN RIGHT FIELD!
KIN
HE HIT IT! IT'S HUGE!
THIS ONE'S AN EXTRA BASE HIT!

SWISH
AH!
BUHA HA!
THIRD!

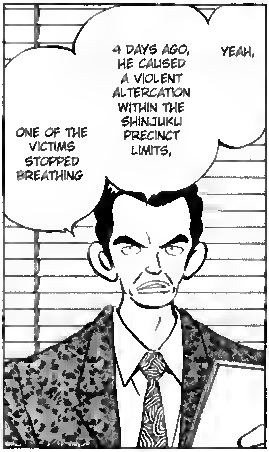
T-TETSU!
THAT'S #20 FOR YA!
LIKE ALWAYS, YOU CAN'T EVEN FUNGO, MR. CLUMSY
GIVE IT HERE,
I'LL SHOW YOU HOW IT'S DONE
WOOSH
YEAH
WOOSH
YOU'RE BACK!?

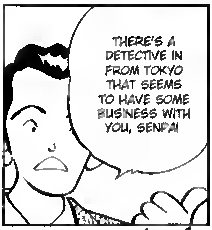


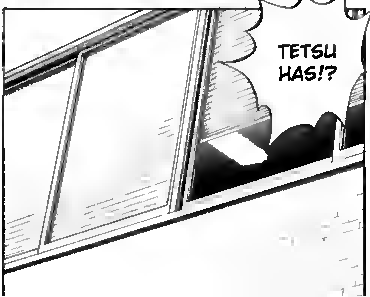

EH!?
SOON I'LL MAKE IT JUST THE TWO OF YOU

HEY YOU!
START WALKING ALREADY!
YEAH
MORE OF KOGURE'S MISCREANTS AGAIN?




4 DAYS AGO, HE CAUSED A VIOLENT ALTERCATION WITHIN THE SHINJUKU PRECINCT LIMITS,
YEAH,
ONE OF THE VICTIMS STOPPED BREATHING


THERE'S A DETECTIVE IN FROM TOKYO THAT SEEMS TO HAVE SOME BUSINESS WITH YOU, SENPAI


TETSU HAS!?

IS THERE ANYTHING YOU CAN TELL US...
HE'S YOUR CHILD HOOD FRIEND, RIGHT?
TETSU HAS...
...SO, FOR THE TIME BEING, WE SUSPECT HE'S AT HIS BIRTHPLACE, HERE...
BUT SINCE YESTERDAY, HE'S VANISHED INTO THIN AIR...
WE FOUND TRACES OF HIM BEING IN THE TOKYO AREA IMMEDIATELY AFTERWARDS,
AMI?
WHAT IS IT?
TRUDGE
34
AH, EXCUSE ME

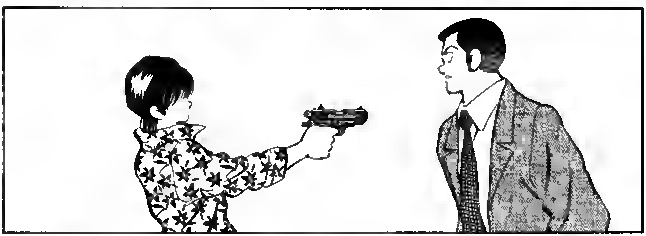
GARAA
8
B
KU
準備中

35

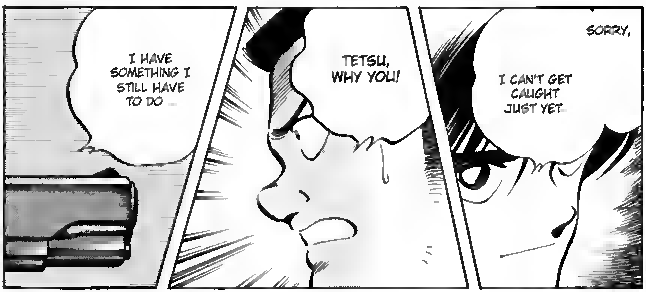
YOU SEEM WELL, GOROU.
GO TAKE A LOOK AT THE ENTRANCE
AMI, THERE'S A DETECTIVE HERE FROM TOKYO,

WHEN IT INVOLVES MONEY,
THERE'S A LOT OF TROUBLES ENTANGLED
YOU IDIOT!
WHY!?
WHY WOULD YOU STAB SOMEONE!?
GATA
GOROU!
WHY DID YOU COME BACK?!
THE FIRST PLACE TO CHECK WHEN LOOKING FOR SOMEONE ON THE RUN IS THEIR HOME-TOWN!
BA
DON'T YOU KNOW EVEN THAT!?
YOU KNOW, TETSU!
I HATE THE GUY WHO DRAGGED YOU ONTO THE DISHONEST PATH, BUT
I CAN'T FORGIVE YOU FOR TAKING THAT PATH.

AS YOUR FRIEND I WANT YOU TO HAVE THE HONOR, BUT...
GORO-CHAN, THERE'S A PATROL CAR OUT BACK...



37


I HAVE SOMETHING I STILL HAVE TO DO...
TETSU, WHY YOU!
SORRY, I CAN'T GET CAUGHT JUST YET.

IT WAS GOOD THAT YOU DIDN'T PICK ME OR GOROU, AMI
TETSU -CHAN...
TETSU!
RIGHT, HIROSHI?
TETSU!
THUMP
THUMP
LET'S LIVE LONG

VEOOOO
VEOOOO VEOOOO
39
SEEMS LIKE THE VICTIM IS A FOREIGNER,
NOT A FAMILIAR FACE, THAT'S WHY I SAY HE'S AN OUTSIDER.
PCCCW PIIIIN
SEEMS LIKE HE'S STILL BREATHING
YEAH

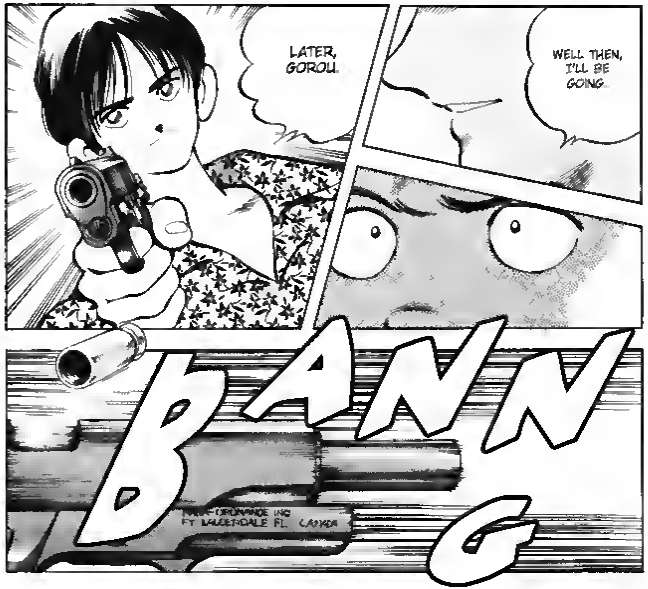
FROM THE LOOKS OF IT, THE PERP IS PROBABLY THE ONE AND THE SAME, ICHIMURA TETSU.
THERE WAS A WITNESS.
THAT BASTARD....
ZAZA...

ZAZA
TETSU!

WHY DIDN'T YOU LEAVE TOWN SOONER!?
EVEN IF THE VICTIM WAS AFTER YOU, IF YOU HAD JUST LEFT TOWN SOONER, THIS WOULDN'T HAVE HAPPENED.
LOTS OF THINGS HAPPENED,
LOTS OF THINGS...
AND THAT MISTAKE CAUSES ANOTHER MISTAKE, AND THEN THERE'S NO GOING BACK
I JUST STUMBLED A BIT AND MADE A MISTAKE,
42
YOU KNOW RIGHT,
ISN'T THAT YOUR SPECIAL PATTERN
CHAA

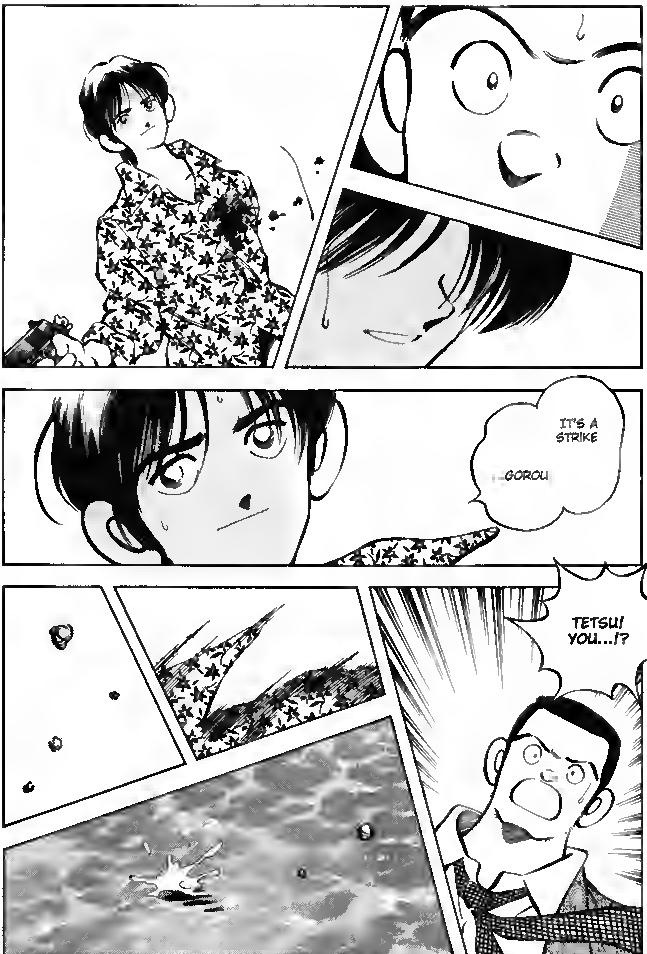
YOU STILL OWE ME A HUGE DEBT FROM THE LAST SUMMER OF HIGH SCHOOL.
YOU WON'T SHOOT ME
ZAZA




LATER, GOROU.
WELL THEN, I'LL BE GOING.
BANN
G

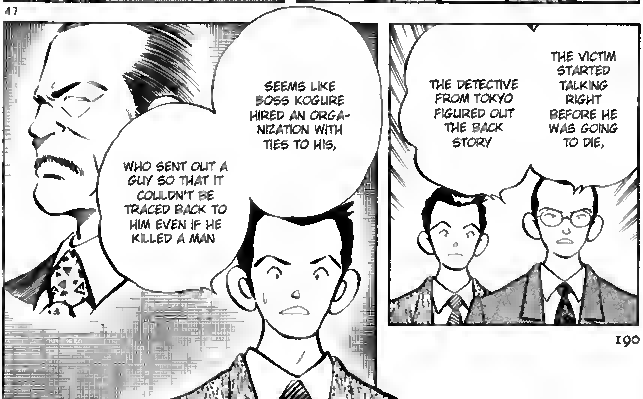
TETSU!
VEEOO
VEEOO
VEEOO
VEEOO
VEEOO

PAN
TETSU!
KRIII
45

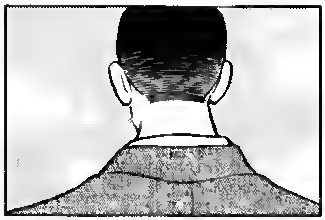

IT'S A STRIKE
...GOROU
TETSU! YOU...!?

HE WASN'T PURSUING TETSU...
THE FOREIGNER SHOT BY TETSU,
HE WAS SENT TO THIS TOWN AFTER YOU, GOROU

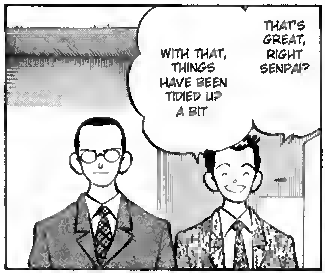



SEEMS LIKE BOSS KOGURE HIRED AN ORGA-NIZATION WITH TIES TO HIS,
WHO SENT OUT A GUY SO THAT IT COULDN'T BE TRACED BACK TO HIM EVEN IF HE KILLED A MAN
THE DETECTIVE FROM TOKYO FIGURED OUT THE BACK STORY
THE VICTIM STARTED TALKING RIGHT BEFORE HE WAS GOING TO DIE,

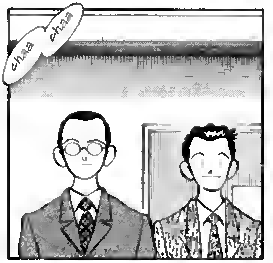
SO THEN, TETSU KNOWING FULL WELL
THAT TOKYO ORGANIZATION WAS AFFILIATED WITH TETSU'S
SO THEN
CAME TO THIS TOWN
THAT'S WHY TETSU -CHAN,
ZAA



THERE'S A WARRANT OUT FOR KOGURE'S ARREST.

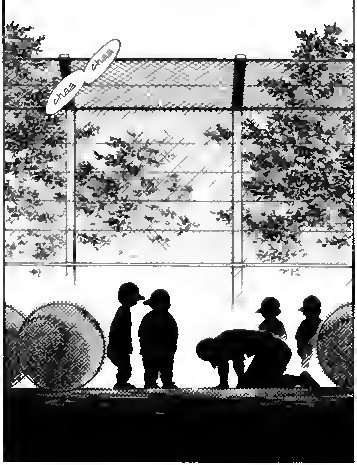

WITH THAT, THINGS HAVE BEEN TIDIED UP A BIT.
THAT'S GREAT, RIGHT SENPAI?

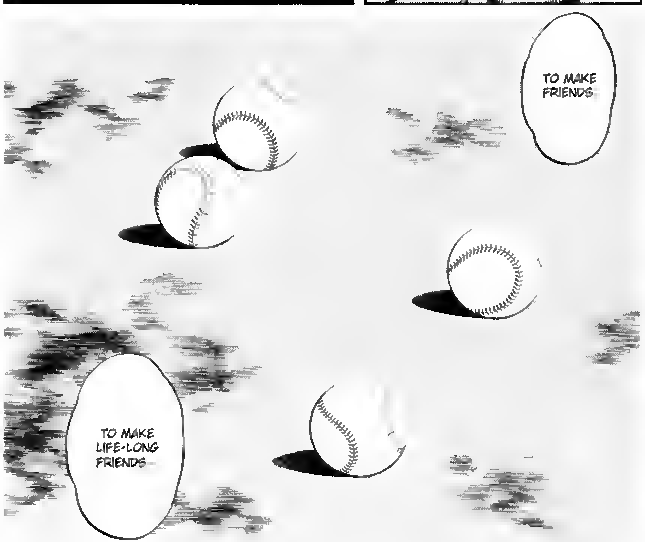
RATHER THAN HEARING THAT...


ぶわはは
ぶわはは

I'D REALLY HAVE PREFERRED TO HAVE BEEN SOCKED...

SHUT UP!
YOU'RE THE ONE WHO LOADED THE BASES WITH WALKS.
八 九 計
5
0 2
YOU SUCK!
IT'S ALL BECAUSE OF YOUR ERROR!
STOP, PLEASE
20
S-
STOP IT!
15






**White Summer [end]**

# WANTED

## DEAD OR ALIVE

**TRANSLATOR WANTED**

PM ATHANOR ON IRC OR THE FORUM

## REWARD

TONS OF CIDER CANOES

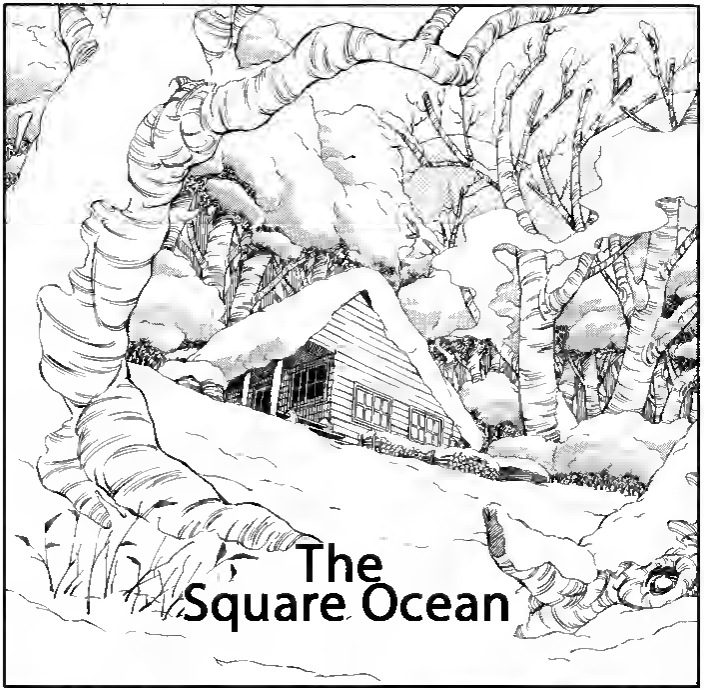
FREE LATIN_D LAP DANCE

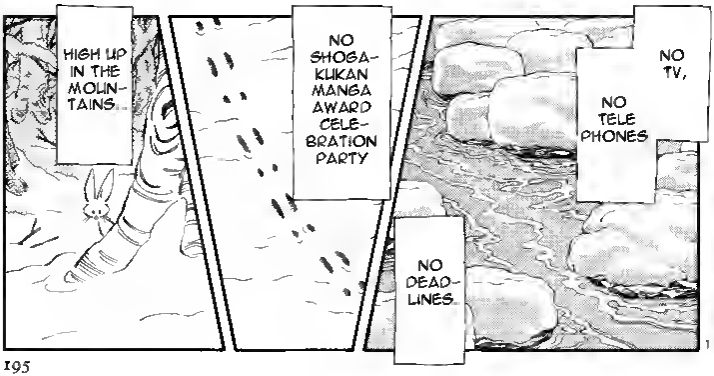
FOLLOW THE FANSUB ON
WWW.MINORJANAI.NET

# クロス×ゲーム

CROSS GAME

Athle says: This is not a request but an order!

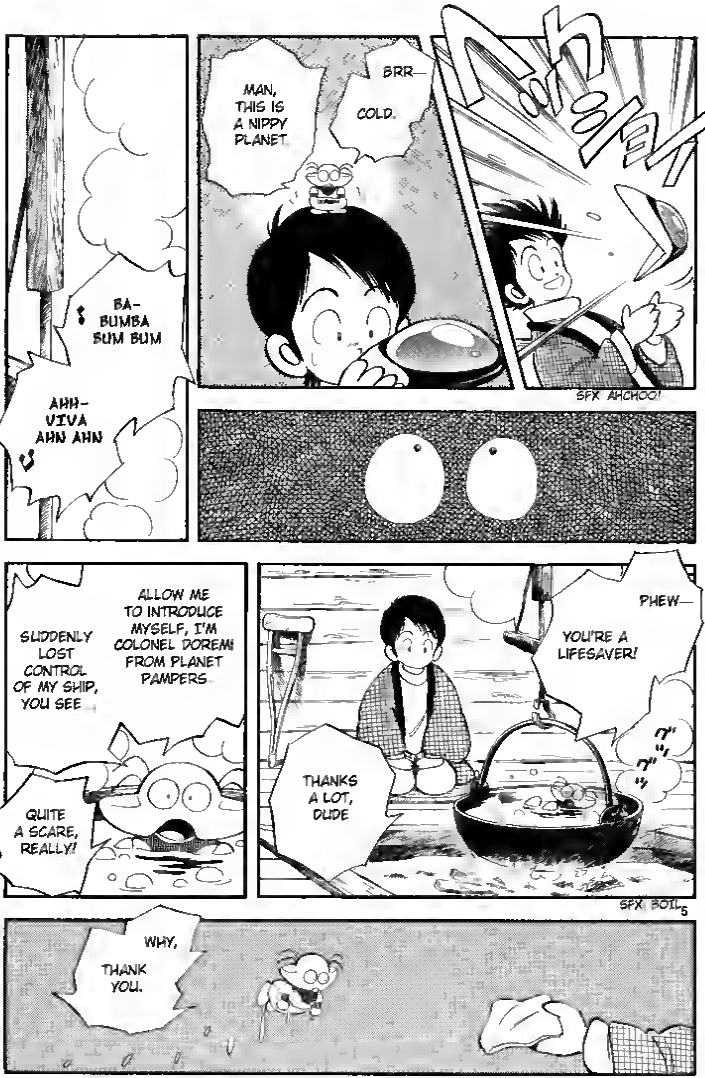

The
Square Ocean


HIGH UP IN THE MOUN-TAINS...
NO SHOGA-KUKAN MANGA AWARD CELE-BRATION PARTY
NO DEAD-LINES.
NO TV,
NO TELE PHONES

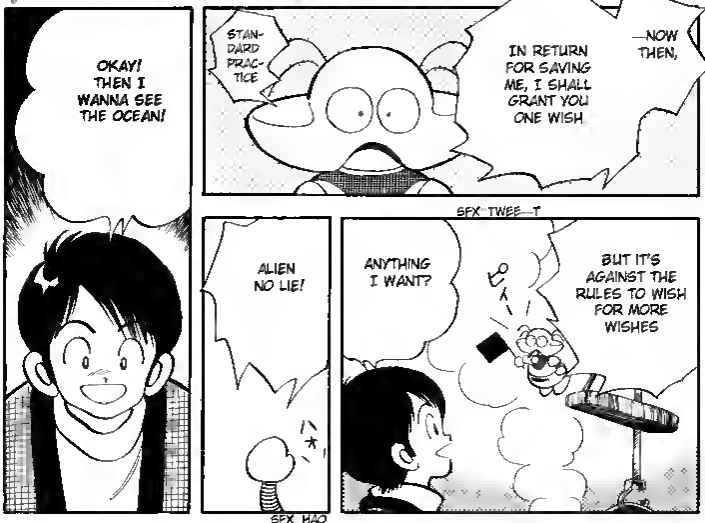
PLIT
IT'S NICE WEATHER, KENTA—!
WHY DON'T YOU COME ON OUT!
EASY FOR YOU TO SAY,
I CAN'T WALK WITHOUT MY CRUTCH!
2
REMEMBER WHAT MISTER MATSUNO SAID?
YOUR LEG'S ALREADY HEALED
ONCE YOU FEEL LIKE WALKING AGAIN, YOU'LL—

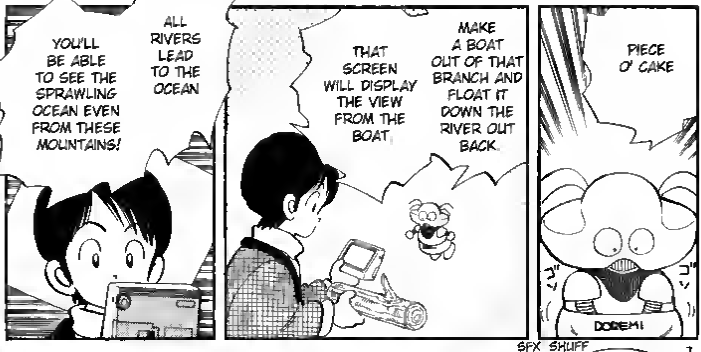
SFX GARUCK
THERE'S NOTHING BUT SNOW AROUND HERE!
AND BESIDES, WHERE DO YOU EXPECT ME TO GO!?
IT HURTS WHEN I STAND UP.
NOBODY'S EVEN SURE WHETHER HE HAS A MEDICAL LICENSE!
YOU CAN'T TRUST A CRUMMY OLD DOCTOR LIKE THAT.
カバッ
YOU'RE NOT FOOLING ME!
I GUESS YOU WANT TO FORCE ME TO WALK AND HELP YOU OUT WITH YOUR WORK, BUT—
I HATE THE MOUNTAINS!
SFX WHAP
ニロ
ミャー
I DIDN'T ASK TO GET INJURED, YOU KNOW!
3
KENTA'S FATHER FORCED KENTA TO CLIMB UP A TREE, AND KENTA INJURED HIS LEG WHEN HE SLIPPED AND FELL OFF.
#?
SFX SHUCK

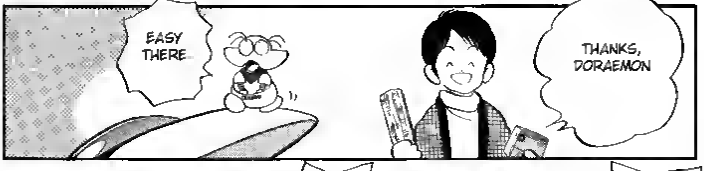
ムー
チャ
SFX: SPLAT
BUT ONE DAY—
ガラッ
SFX: GARUCK
ROKUBEI! GO GET IT!
ワン
SFX: BARK
キラッ
SFX: SHINE
?

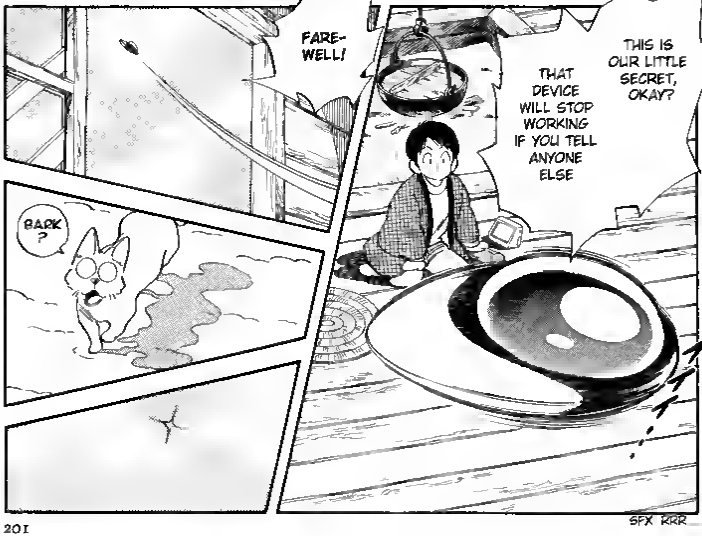

BA-
BUMBA
SUM BUM
AHH-
VIVA
AHN AHN
MAN, THIS IS A NIPPY PLANET.
BRR— COLD.
Aahchoo!
SFX AHCHOO!
SUDDENLY LOST CONTROL OF MY SHIP, YOU SEE
ALLOW ME TO INTRODUCE MYSELF, I'M COLONEL DOREMI FROM PLANET PAMPERS
QUITE A SCARE, REALLY!
PHEW— YOU'RE A LIFESAVER!
THANKS A LOT, DUDE
SFX BOIL
WHY, THANK YOU.

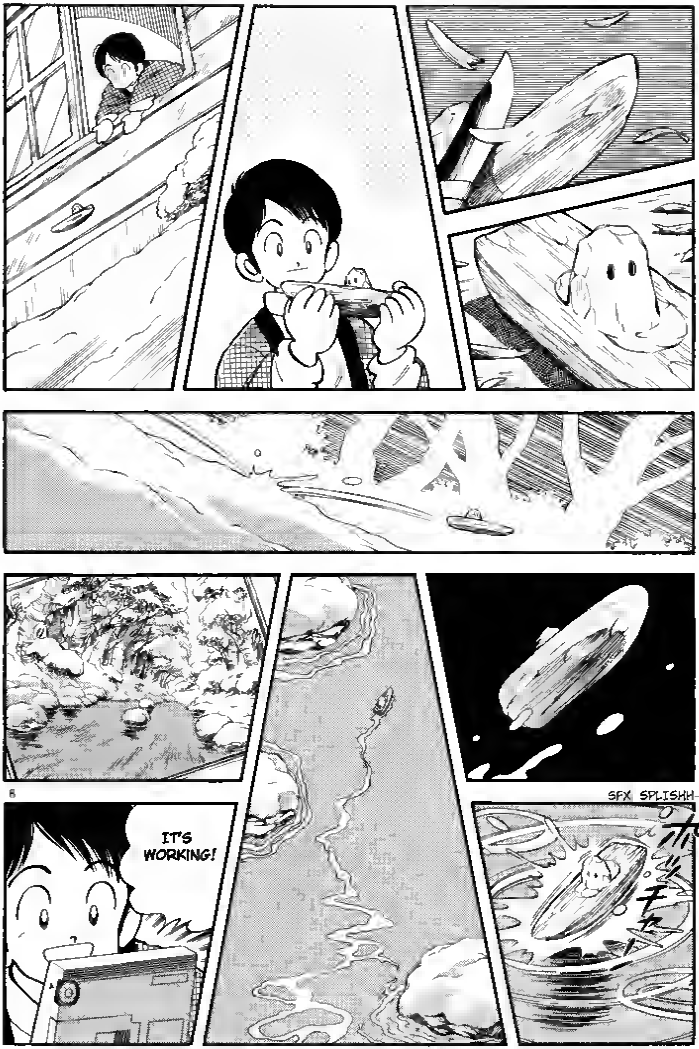
SFX QUACK
THERE! ALL BETTER
SFX GREAK
GONNA BORROW ONE OF THESE
HUP!
SFX THACK
THOCK
6
SFX WHOMP
QUACK


OKAY! THEN I WANNA SEE THE OCEAN!
STAN-DARD PRAC-TICE
IN RETURN FOR SAVING ME, I SHALL GRANT YOU ONE WISH
NOW THEN,
SFX TWEE...T
ALIEN NO LIE!
ANYTHING I WANT?
BUT IT'S AGAINST THE RULES TO WISH FOR MORE WISHES
SFX HAO

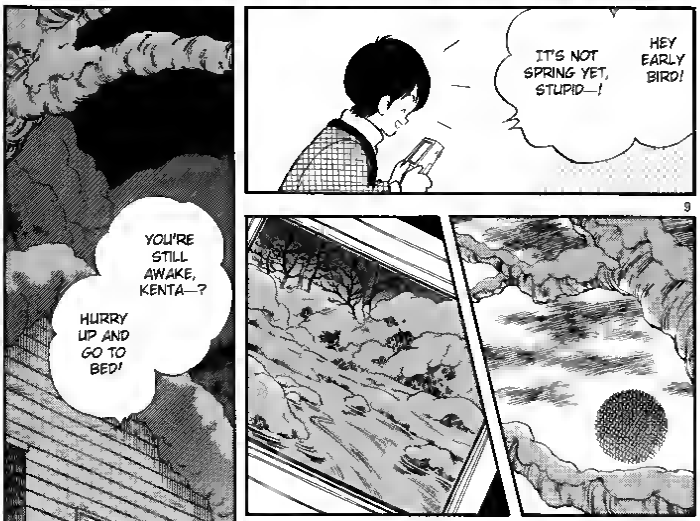

YOU'LL BE ABLE TO SEE THE SPRAWLING OCEAN EVEN FROM THESE MOUNTAINS!
ALL RIVERS LEAD TO THE OCEAN
THAT SCREEN WILL DISPLAY THE VIEW FROM THE BOAT
MAKE A BOAT OUT OF THAT BRANCH AND FLOAT IT DOWN THE RIVER OUT BACK
PIECE O' CAKE
DORAEMI
SFX SHUFF
7

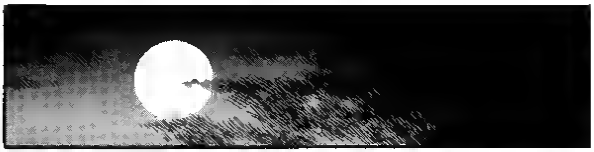

EASY THERE
THANKS, DORAEMON


FARE-WELL!
BARK ?
THAT DEVICE WILL STOP WORKING IF YOU TELL ANYONE ELSE
THIS IS OUR LITTLE SECRET, OKAY?
SFX RRR

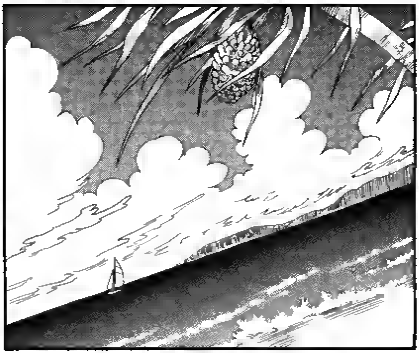

6
SFX SPLISHH
IT'S WORKING!

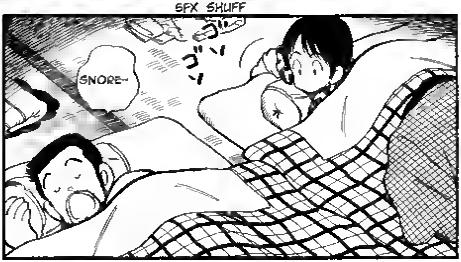
?
?
AWESOME!
WHOA!
SFX: RAHHH
SFX: GONK

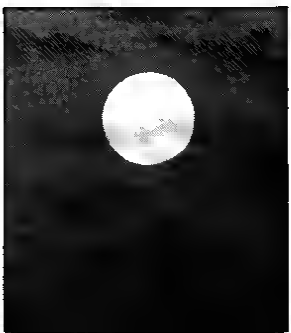

HEY EARLY BIRD!
IT'S NOT SPRING YET, STUPID—!
YOU'RE STILL AWAKE, KENTA—?
HURRY UP AND GO TO BED!

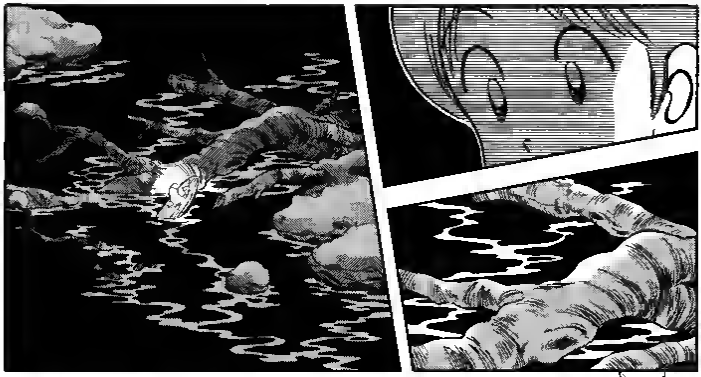


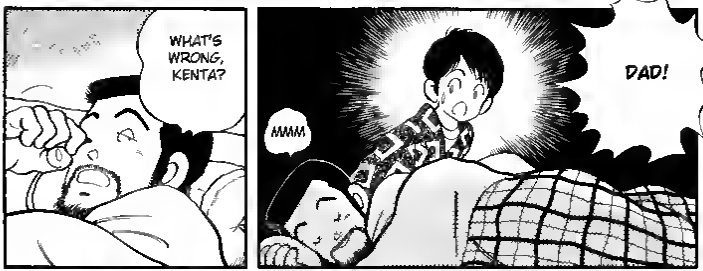
ﾅﾞ
ﾅﾞ



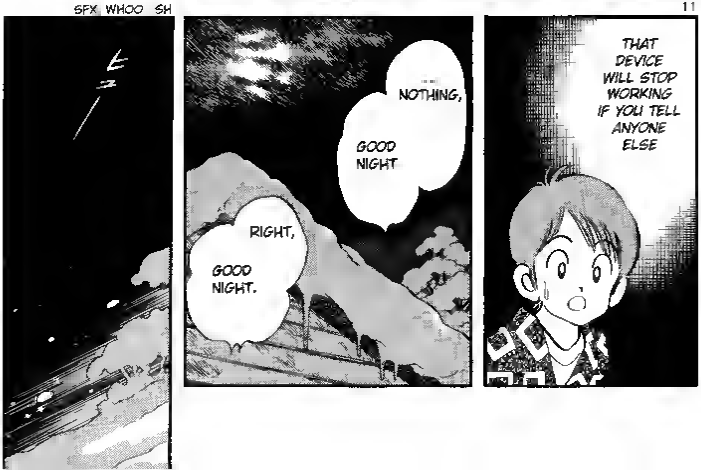

SFX SHUFF
SNORE~

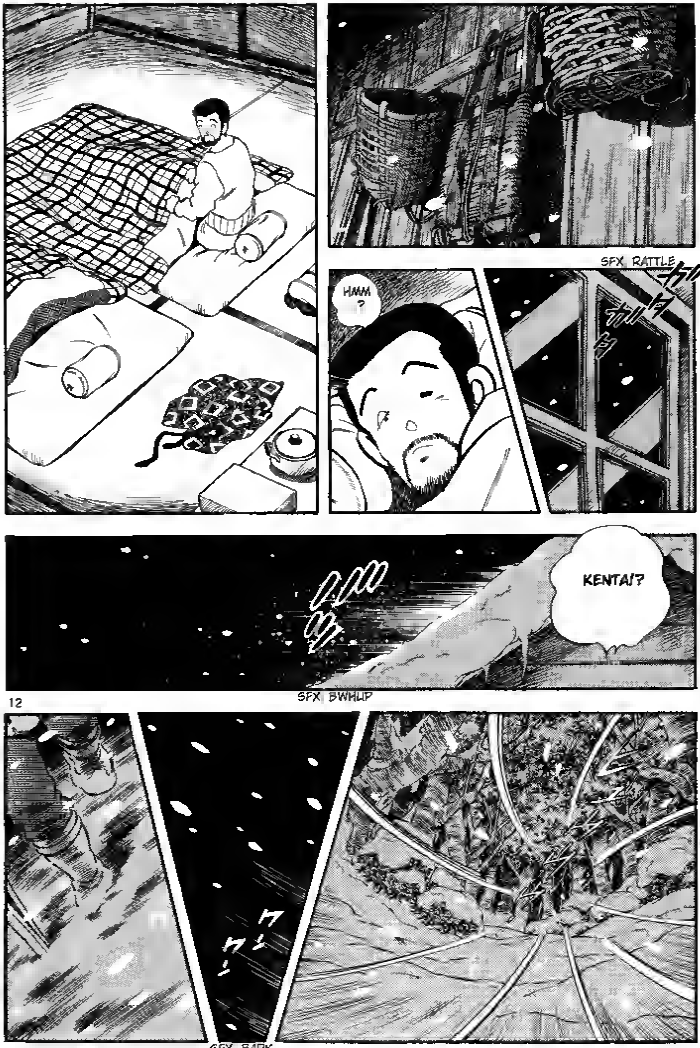


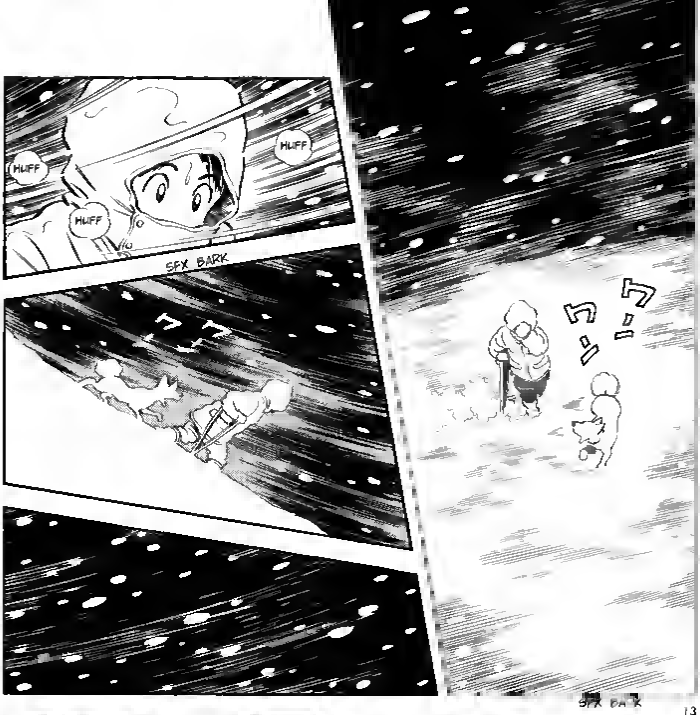



WHAT'S WRONG, KENTA?
MMM
DAD!

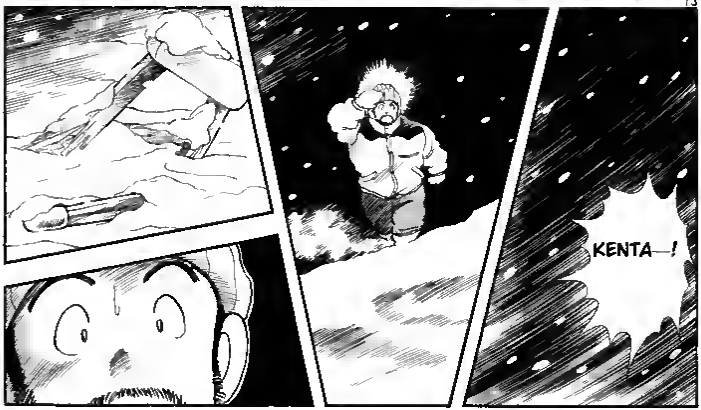


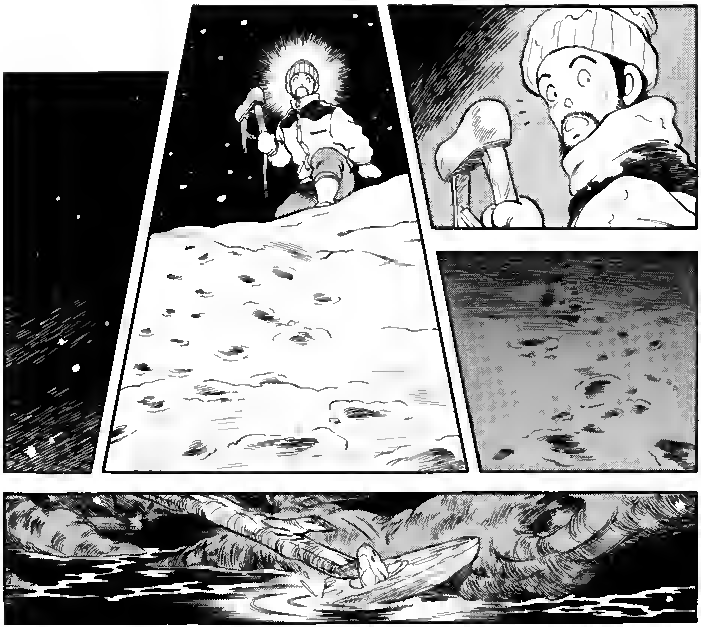

SFX WHOO SH
NOTHING,
GOOD NIGHT
RIGHT, GOOD NIGHT.
THAT DEVICE WILL STOP WORKING IF YOU TELL ANYONE ELSE


SFX: RATTLE
HMM?
KENTA!?
12
SFX: BWHUP
SFX: BARK



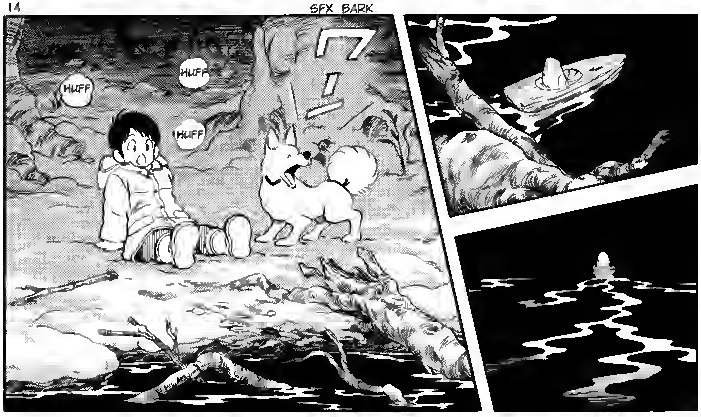

13



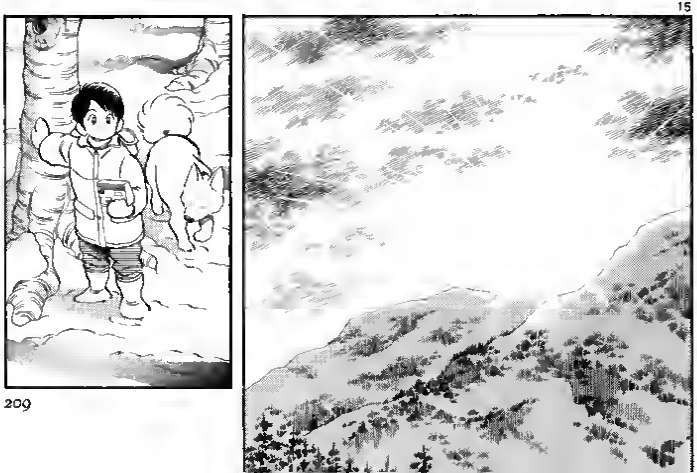


14

SFX BARK

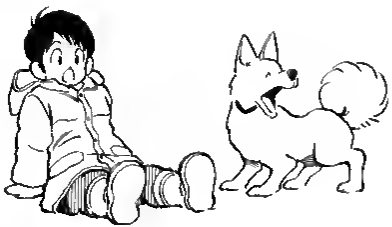


15



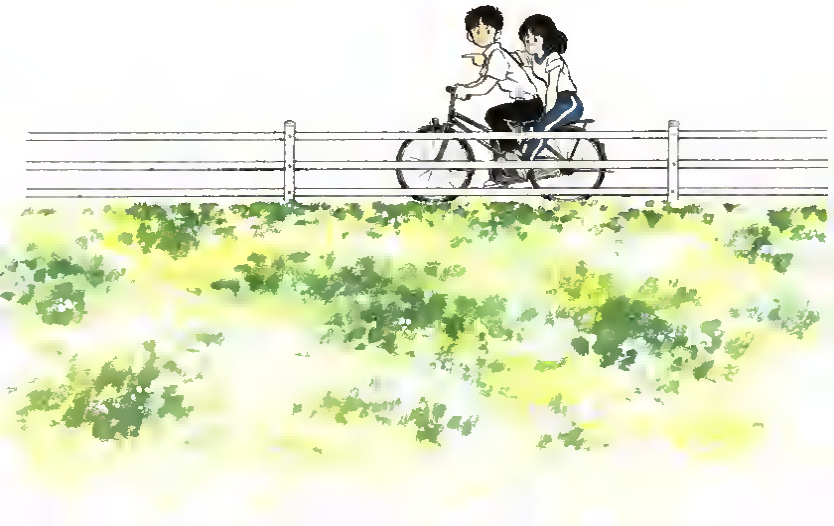
I WROTE THIS VERSION PURELY OUT OF NOSTALGIA, TRYING TO REMEMBER AS MUCH AS I COULD FROMTHAT MANUSCRIPT I LOST
THIS IS A STORY I WROTE BEFORE MY DEBUT.
SFX: BLOP
SFX: ZUP
DAD—I
—I'VE TAKEN THIS OPPOR-TUNITY TO REFLECT UPON MY OWN PAST, BUT
HAPPY 30TH ANNI-VERSARY, SHOUNEN SUNDAY
SFX: QUACK
—WELL, GO EASY ON ME
16
THE END

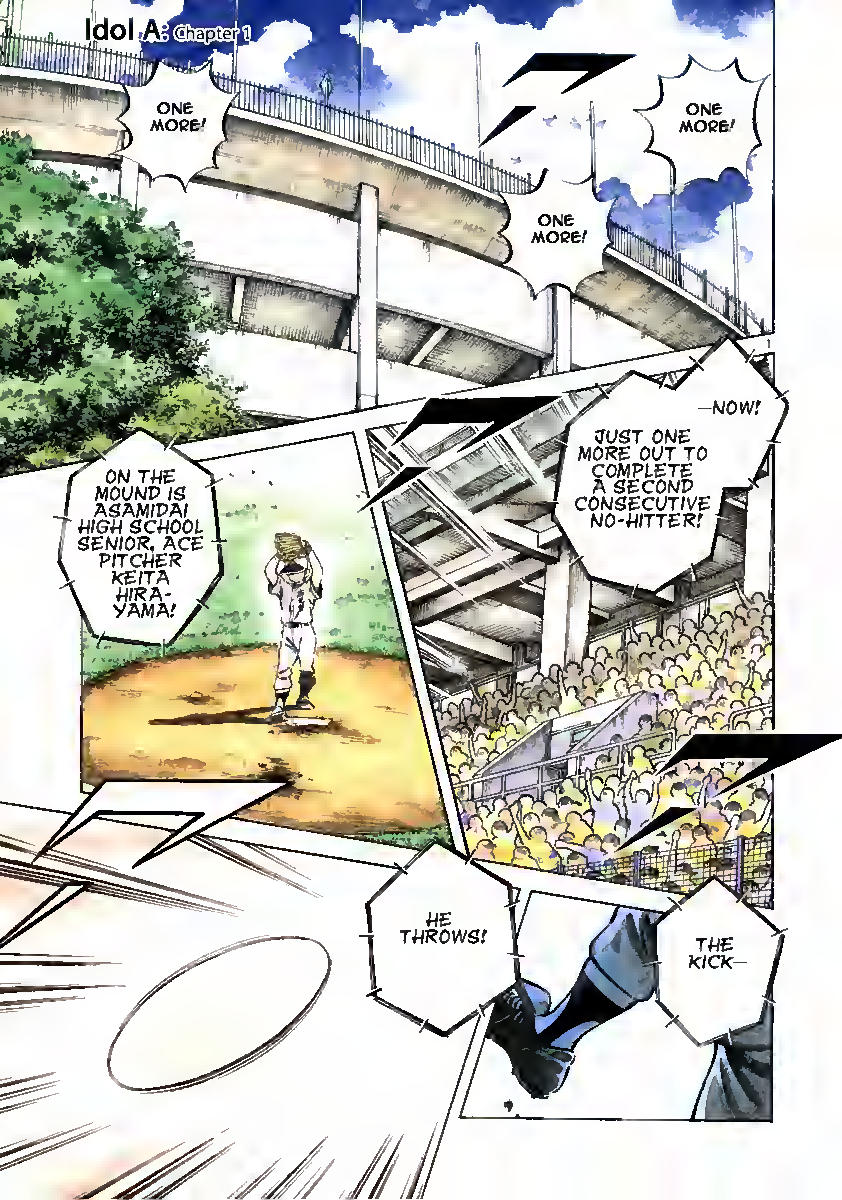
The Square Ocean (END)

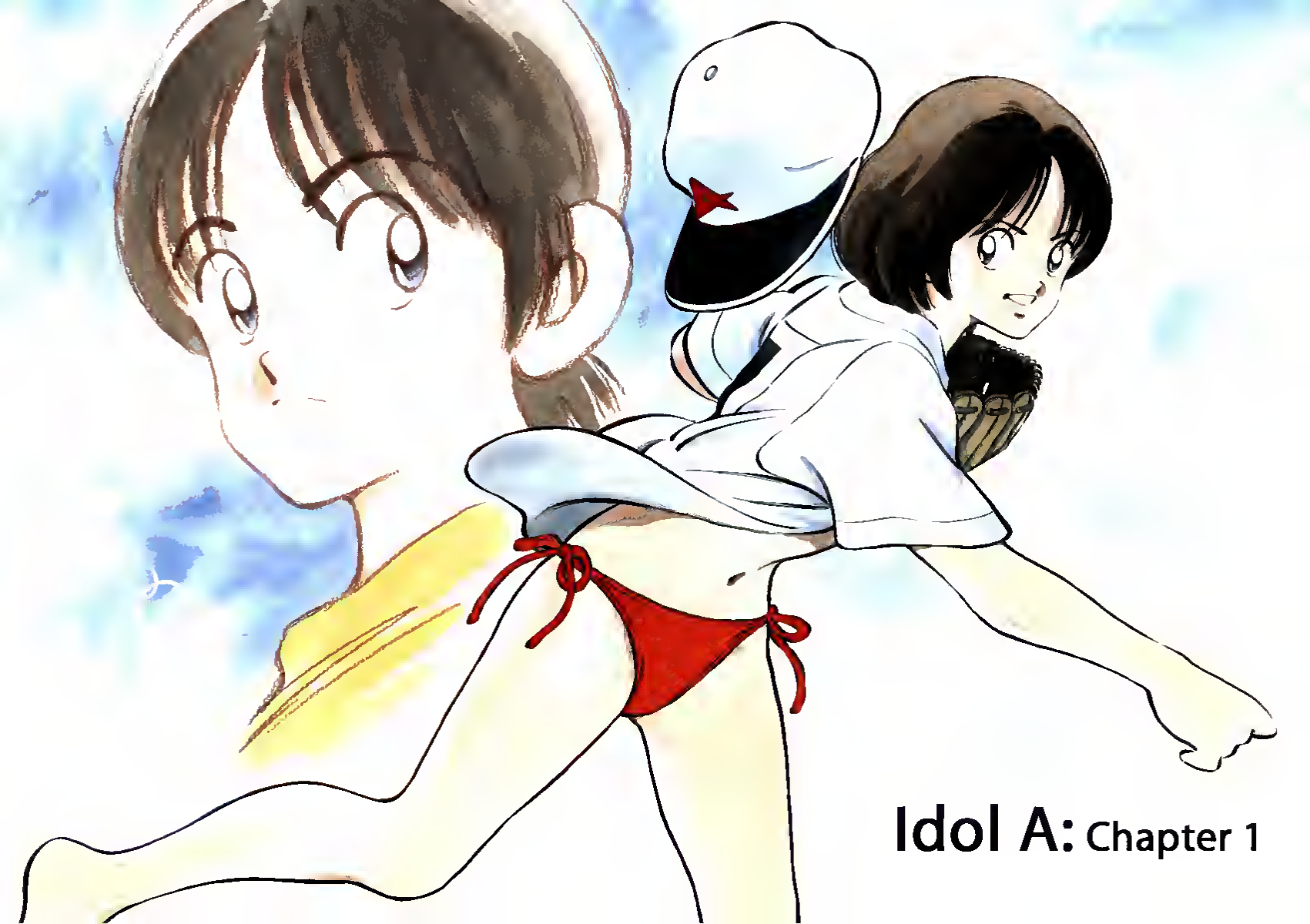


**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

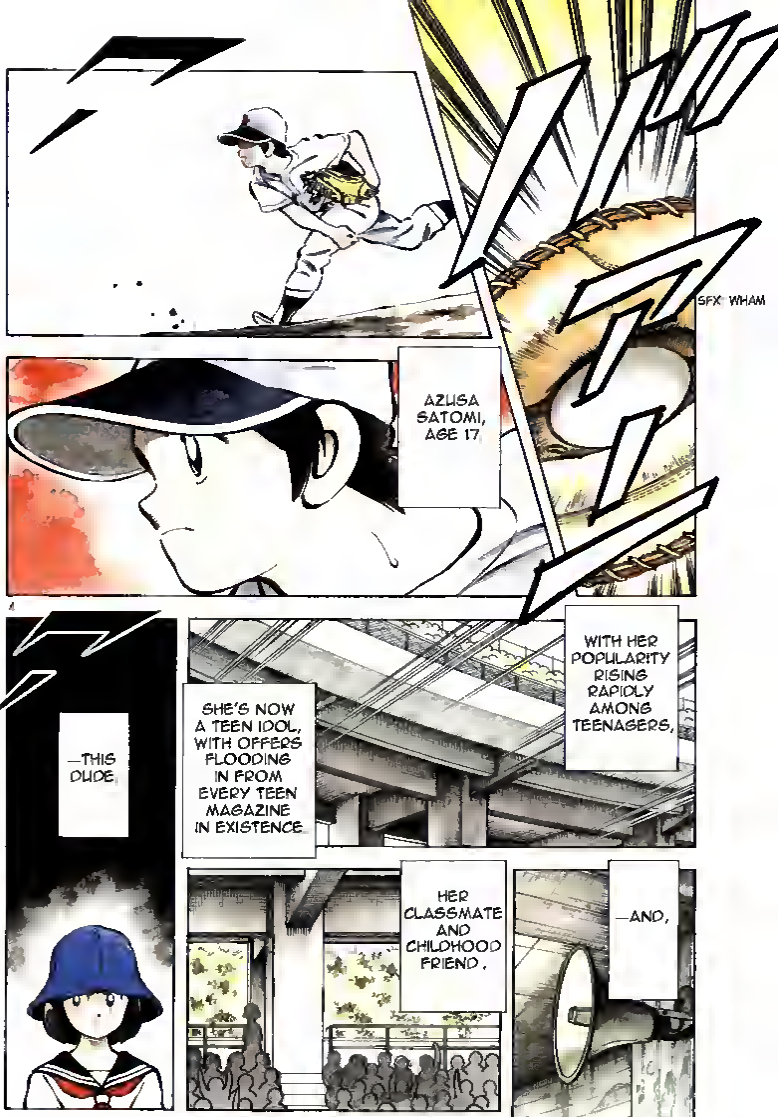
Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)




ONE MORE!
ONE MORE!
ONE MORE!
—NOW!
JUST ONE MORE OUT TO COMPLETE A SECOND CONSECUTIVE NO-HITTER!
ON THE MOUND IS ASAMIDAI HIGH SCHOOL SENIOR, ACE PITCHER KEITA HIRA-YAMA!
HE THROWS!
THE KICK—

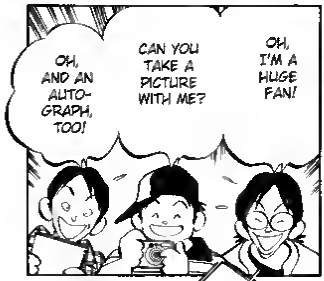


# Idol A: Chapter 1


SFX: WHAM
AZUSA SATOMI, AGE 17
WITH HER POPULARITY RISING RAPIDLY AMONG TEENAGERS,
SHE'S NOW A TEEN IDOL, WITH OFFERS FLOODING IN FROM EVERY TEEN MAGAZINE IN EXISTENCE.
—THIS DUDE,
HER CLASSMATE AND CHILDHOOD FRIEND.
—AND,

KEITA HIRA-YAMA, AGE 17
ACE PITCHER AND CLEAN-UP HITTER FOR THE ASAMIDAI HIGH SCHOOL BASEBALL TEAM
THE NEW HERO WHO SUDDENLY APPEARED IN THIS SUMMER'S REGIONAL TOURNAMENT




OH, I'M A HUGE FAN!
CAN YOU TAKE A PICTURE WITH ME?
OH, AND AN AUTO-GRAPH, TOO!

E-EX-CUSE ME...
YOU'RE MISS AZUSA SATOMI, AREN'T YOU?
UCK

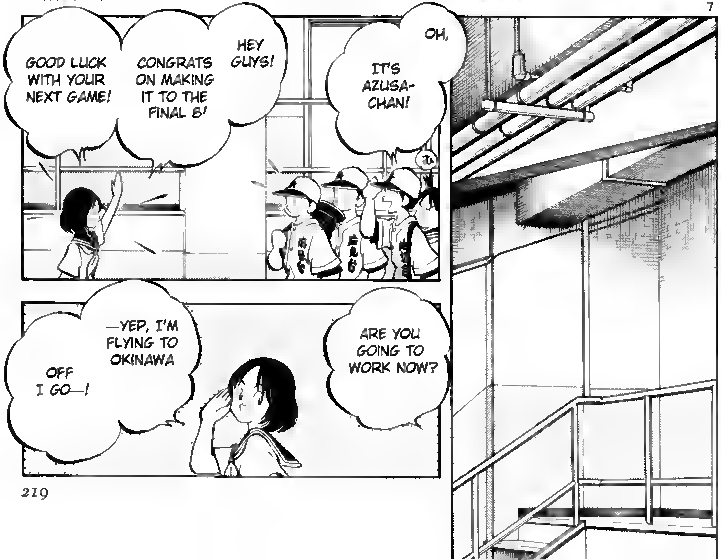

NO, LOOK... YOU SEE...
I'M KEITA HIRAYAMA, AGE 17, AND...

GAME, SET, AND MATCH!
A SECOND CONSE-CUTIVE NO-HITTER!

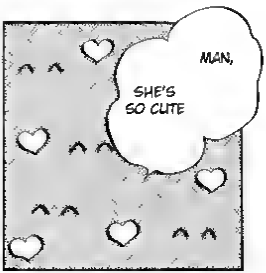
HEY, WHERE'D SHE GO?
OH?
007
SFX: GUFFAW
RIGHT, HURRY UP.
I'M GONNA GO RUN TO THE BATHROOM FIRST.
OH, COACH...
THANK YOU, THANK YOU
YOU'RE THE BEST!
YOU'RE SO GREAT, KEITA-KUN!
I CAN'T BELIEVE THEY MADE SO MANY ERRORS IN THE SECOND HALF.
—GOSH!
YOUR AGENT WAS LOOKING FOR YOU.
C'MON, HURRY!
Locker Room

OH, MY BAD.
DON'T LOOK!
HEY!
OUR BASEBALL ISN'T ALL THAT—
CAN'T HELP IT.
TAKE CARE OF THE REST
—ALRIGHT,
RIGHT RIGHT!
WIG!
SFX: PATHUMP




GOOD LUCK WITH YOUR NEXT GAME!
CONGRATS ON MAKING IT TO THE FINAL 8!
HEY GUYS!
OH, IT'S AZUSA-CHAN!
OFF I GO—!
—YEP, I'M FLYING TO OKINAWA
ARE YOU GOING TO WORK NOW?

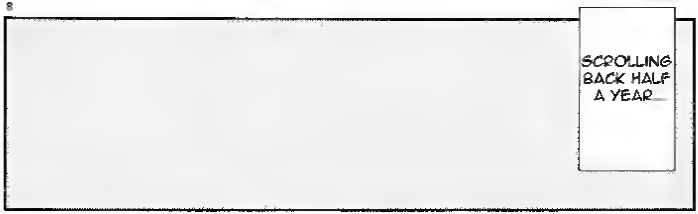
GUFFAW!
NOW THAT YOU MENTION IT...
HEY, I ALWAYS THOUGHT AZUSA-CHAN LOOKS KINDA LIKE HIRAYAMA...


MAN, SHE'S SO CUTE

HOO HOO HOO...

ASAMIOAI HIGH BASE-BALL TEAM MANAGER, FUJIMI ICHIHARA (AGE 17)
DON'T YOU DARE MENTION THAT SLUT AND HIRAYAMA-KUN IN THE SAME BREATH!
THEY DON'T LOOK ALIKE AT ALL!

8

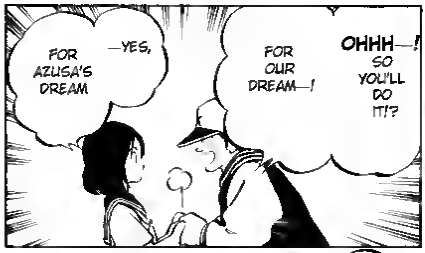

SCROLLING BACK HALF A YEAR...

JOIN THE BASEBALL TEAM?

TRY CHANGING INTO THOSE CLOTHES OVER THERE.
FATHER OF TEEN IDOL AZUSA SATOMI.
—THAT'S RIGHT.
ASAMIDAI HIGH BASEBALL TEAM HEAD COACH, YUICHI SATOMI (AGE 45).
—AND, THE WIG—
THIS IS A GIRL'S SCHOOL UNIFORM!
—HEY WAIT!
OHHH—
YOU SHOULD'VE NOTICED BEFOREHAND.
3
—ALRIGHT, IT'S A DEAL!
WHAT IS?
AND TO THIS EXTENT!
BUT AT THIS AGE...
I ALWAYS THOUGHT YOU TWO LOOKED ALIKE WHEN YOU WERE LITTLE,
WELL WELL,
WHAT'S SO OHHH— ABOUT THIS?

—AND,
ハリーン
SFX: WHAM
10
THE FATHER WAS OBSESSED WITH BASEBALL
HIS DAUGHTER WAS BORN WITH NATURAL TALENT
SLOW
90 MPH...?
SATOMI AZUSA (IN 8TH GRADE)
SATOMI AZUSA (IN 8TH GRADE)
—BUT, GIRLS CAN'T PARTICIPATE IN THE TOURNAMENT ...
EXACTLY!
TO MAKE IT TO THE KOSHIEN!
—AND, NOW THAT SHE'S A SENIOR, THIS IS OUR LAST CHANCE!
WE NEED AZUSA'S PITCHING!
THERE'S NO WAY WE'LL MAKE IT THROUGH THE REGIONAL TOURNAMENT WITH OUR CURRENT TEAM!

—AND AZUSA'S DREAM!
THIS IS MY DREAM!
I'VE ALREADY CONSIDERED THAT PLEASE!
THEY MIGHT EVEN DISBAND THE TEAM!
IT WOULD BE A HUGE SCANDAL IF THEY FOUND OUT!
PLEASE!
C-
COULD IT BE—!?
YES IT COULD!

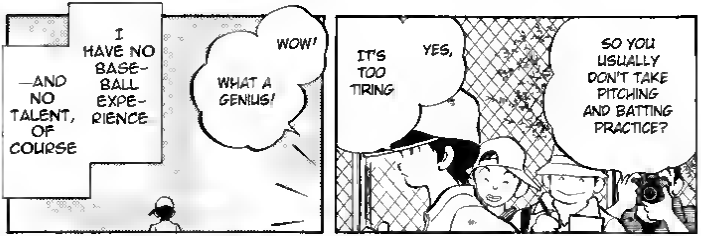

FOR AZUSA'S DREAM
—YES,
FOR OUR DREAM—!
OHHH—! SO YOU'LL DO IT!?

I'VE NEVER REALLY FELT IT,
BUT OTHER PEOPLE SAY I'M A PRETTY UNLUCKY GUY
—VERY WELL

FOR AZUSA'S DREAM
I WILL
FOR OUR DREAM!
THANK YOU! PLEASE TRY YOUR HARDEST!

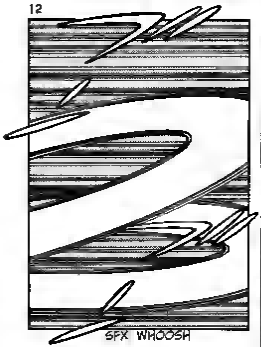
SFX BZZ—T

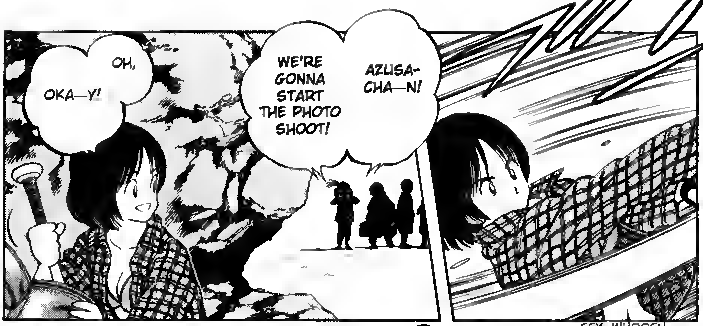
—YEP, IT'S THAT STUPID

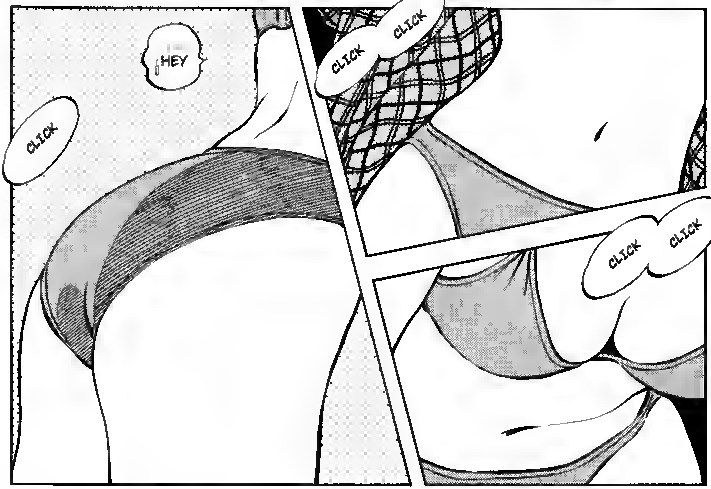



SFX ZWHISHH—

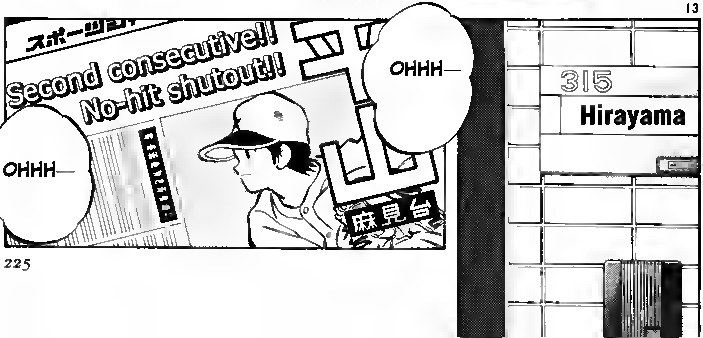
SFX Z-ZWISH

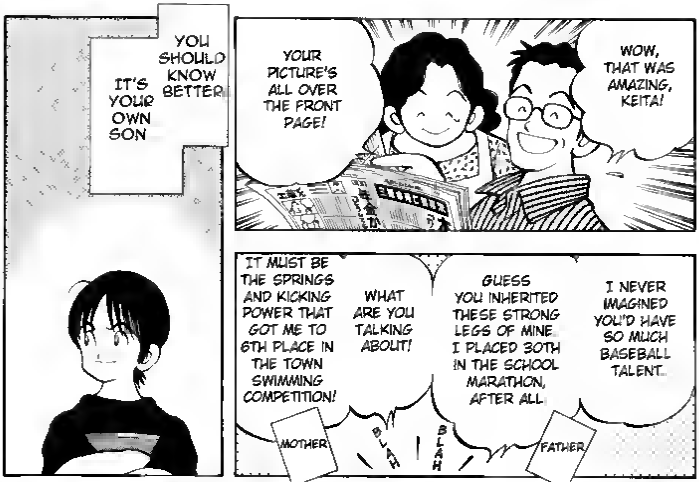



OH,
OKA—Y!
WE'RE GONNA START THE PHOTO SHOOT!
AZUSA-CHA—N!
SFX WHOOSH


HEY
CLICK
CLICK
CLICK
CLICK
CLICK

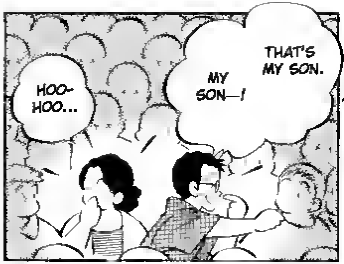
13

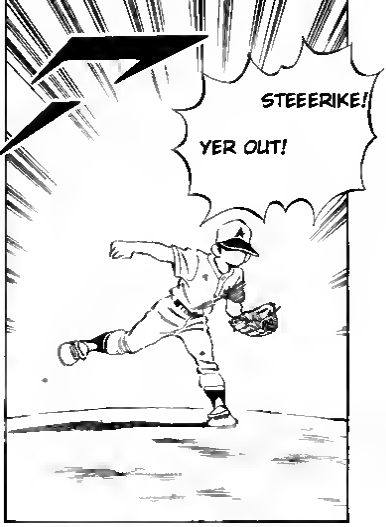

スポーツ新聞
Second consecutive!!
No-hit shutout!!
OHHH—
OHHH—
315
Hirayama
麻貴台


YOU SHOULD KNOW BETTER
IT'S YOUR OWN SON
YOUR PICTURE'S ALL OVER THE FRONT PAGE!
WOW, THAT WAS AMAZING, KEITA!
IT MUST BE THE SPRINGS AND KICKING POWER THAT GOT ME TO 6TH PLACE IN THE TOWN SWIMMING COMPETITION!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!
GUESS YOU INHERITED THESE STRONG LEGS OF MINE. I PLACED 30TH IN THE SCHOOL MARATHON, AFTER ALL.
I NEVER IMAGINED YOU'D HAVE SO MUCH BASEBALL TALENT.
MOTHER
BLAH
BLAH
FATHER

14

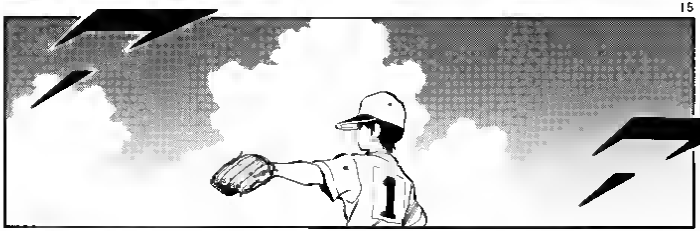
MEIJI JINGU STADIUM
SFX WHAM
SFX WAAA—H


HOO-HOO...
MY SON—!
THAT'S MY SON.

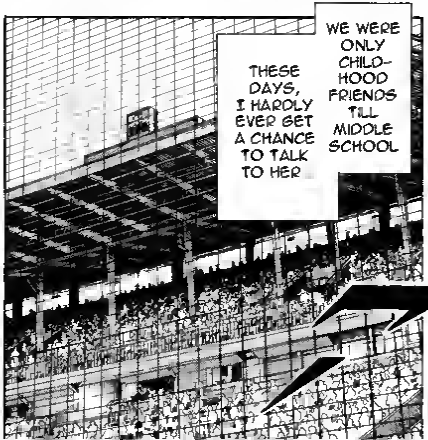

STEEERIKE!
YER OUT!

.....

15



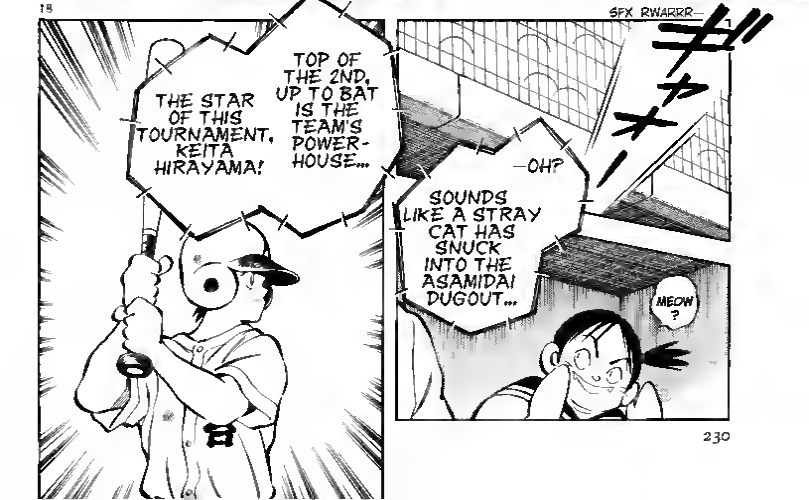
I CAN'T JUST GO UP AND TALK TO HER BECAUSE OF THE FANATICS IN THE SATO-AZU SCHOOL FAN CLUB.
—AND ESPECIALLY NOW THAT SHE'S A POPULAR TEEN IDOL.


THESE DAYS, I HARDLY EVER GET A CHANCE TO TALK TO HER
WE WERE ONLY CHILD-HOOD FRIENDS TILL MIDDLE SCHOOL

YOU SHOULD KNOW BETTER
IDIOT PARENTS
HE—Y, AZUSA-CHAN!
LONG TIME NO SEE!
YOU SHOULD KNOW BETTER
IDIOT DUDES
スタリ スタリ
SFX: WHAM
SFX: RUN AWAY
ハリアー
HEY!
IT'S SATO-AZU!
OHH—
♡
IT'S SATO-AZU! SATO-AZU!
ME!
16
SFX: WAHHH—
H
栄 0 0 0 0 0 0 0 0 0
一 二 三 四 五 六 七 八 九
麻 0 0 1 0 0 1 0 0 X
H

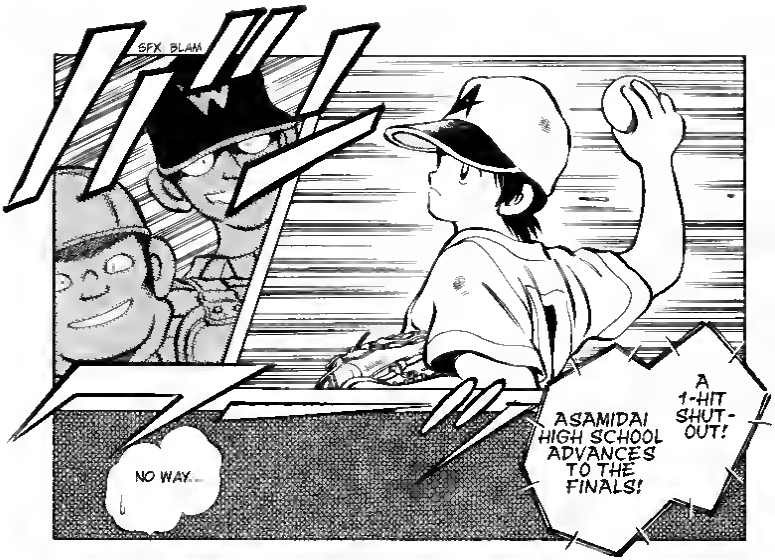
ポコッ
ポコ
ポコ
WHAT'S WRONG, HIRA-YAMA...?
LOOKS LIKE YOU'RE HAVING A BAD DAY TODAY.
HAH-HAH...
SFX: POP
HERE GOES—!
I JUST STARTED FEELING LIKE I COULD HIT IT...
OH, WELL...
THEY'LL CATCH ON IF YOU DON'T STICK TO JOGGING!
WHAT THE HELL ARE YOU DOING ..!?!
SFX: CRI—NK17
WHOA
ALRIGHT, THAT'S IT.
WHOA.
キ!!!

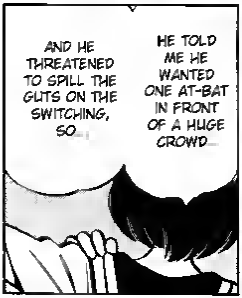
NORTH TOKYO TOURNAMENT SEMI-FINALS—
BATTING 4TH, THE PITCHER— HIRAYAMA-KUN!
SFX KYAHHH—
WOW!
LISTEN TO THOSE FANGIRLS IN THE STANDS!
18


TOP OF THE 2ND, UP TO BAT IS THE TEAM'S POWER-HOUSE...
THE STAR OF THIS TOURNAMENT, KEITA HIRAYAMA!
SFX RWARRR—
—OH?
SOUNDS LIKE A STRAY CAT HAS SNUCK INTO THE ASAMIDAI DUGOUT...
MEOW?
230

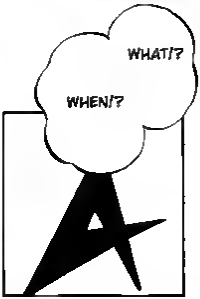
SFX: WHOA
OH!
AZU!
HI-
HIRAYAMA!
—OH, I MEAN...
AROUND THE LEFT KNEE, I SUPPOSE!?
THE COACH IS HELPING HIM BACK TO THE DUGOUT!
KEITA HIRAYAMA HAS BEEN PITCHING FOR ASAMIDAI THIS ENTIRE TOURNAMENT—
AN INJURY HERE WOULD BE DEVA-STATING!
A BEAN BALL!
19

SFX RUMBLE RUMBLE
ゴロゴロ
20
SFX SLAM

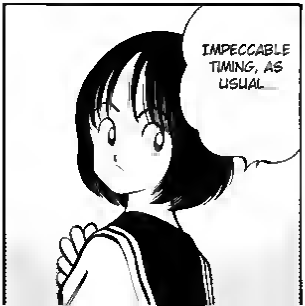

SFX: BLAM
NO WAY...
ASAMIDAI HIGH SCHOOL ADVANCES TO THE FINALS!
A 1-HIT SHUT-OUT!

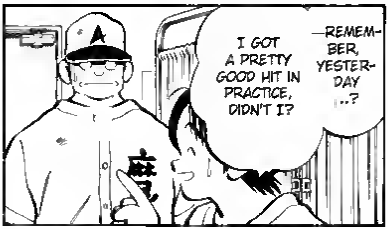

AND HE THREATENED TO SPILL THE GUTS ON THE SWITCHING, SO...
HE TOLD ME HE WANTED ONE AT-BAT IN FRONT OF A HUGE CROWD...

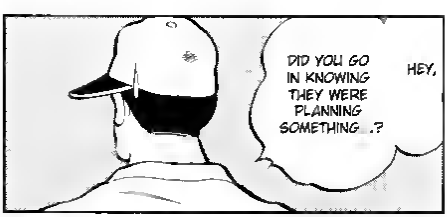
OWW...

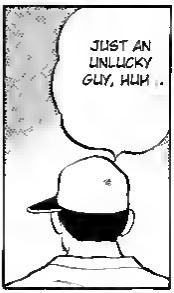

WHAT!?
WHEN!?




IMPECCABLE TIMING, AS USUAL...

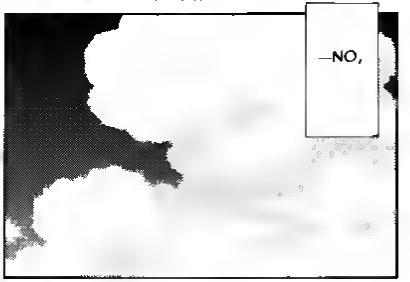

I GOT A PRETTY GOOD HIT IN PRACTICE, DIDN'T I?
—REMEMBER, YESTERDAY...?



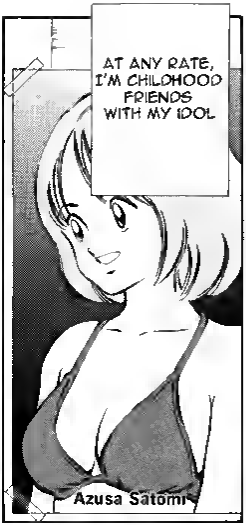


22

SFX THUD GONK GATHUCK



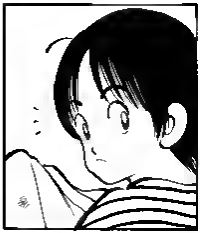
—PLUS...
1

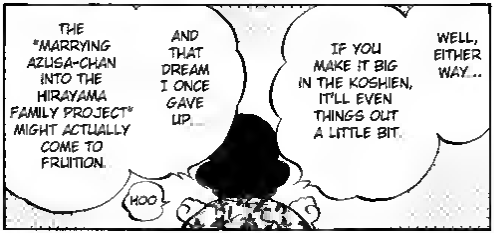

AT ANY RATE, I'M CHILDHOOD FRIENDS WITH MY IDOL
Azusa Satomi

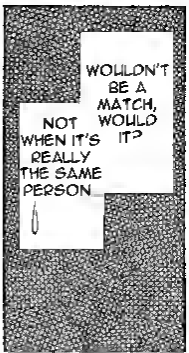
...HMM

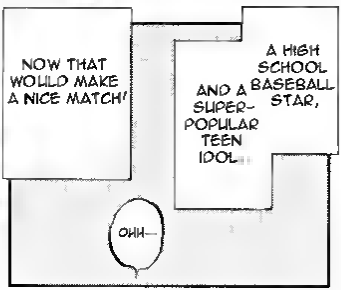
JUST LET ME SNIFF IT A LITTLE MORE...
—YEAH,
WEREN'T YOU GOING TO WASH THAT UNIFORM, DEAR?

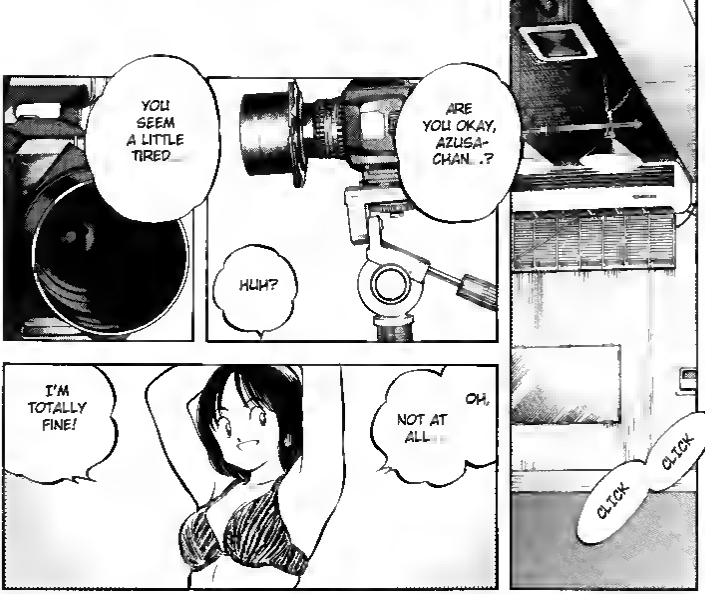




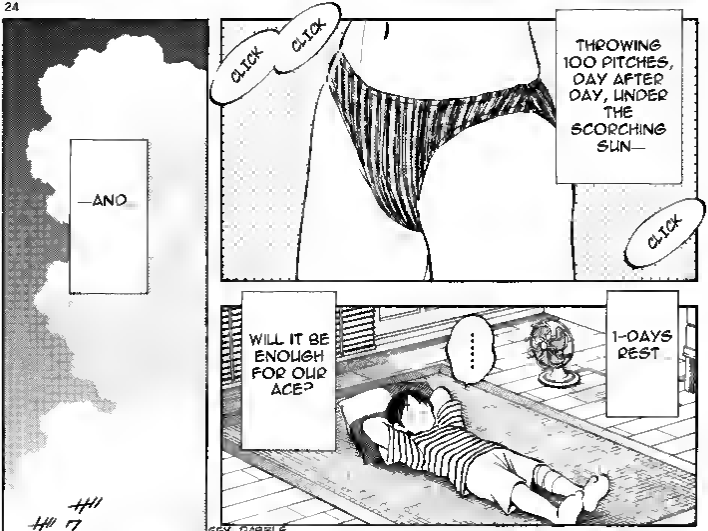

THE "MARRYING AZUSA-CHAN INTO THE HIRAYAMA FAMILY PROJECT" MIGHT ACTUALLY COME TO FRUITION.
AND THAT DREAM I ONCE GAVE UP...
IF YOU MAKE IT BIG IN THE KOSHIEN, IT'LL EVEN THINGS OUT A LITTLE BIT.
WELL, EITHER WAY...
HOO


WOULDN'T BE A MATCH, WOULD IT?
NOT WHEN IT'S REALLY THE SAME PERSON...


NOW THAT WOULD MAKE A NICE MATCH!
A HIGH SCHOOL BASEBALL STAR, AND A SUPER-POPULAR TEEN IDOL...
OHH—



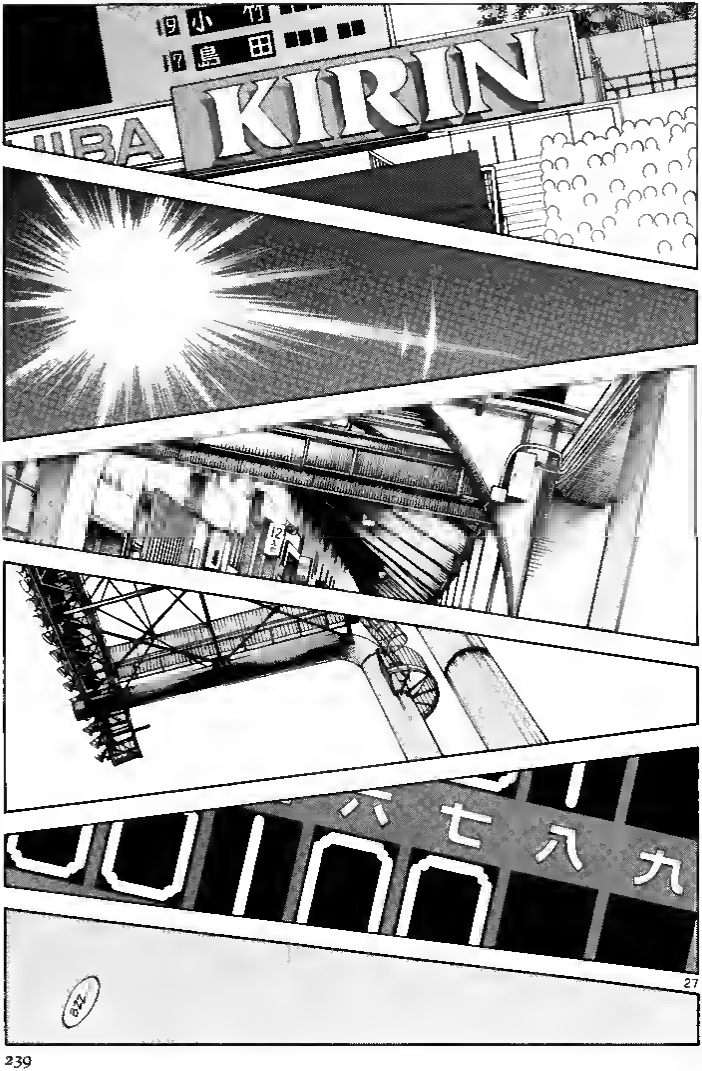

24

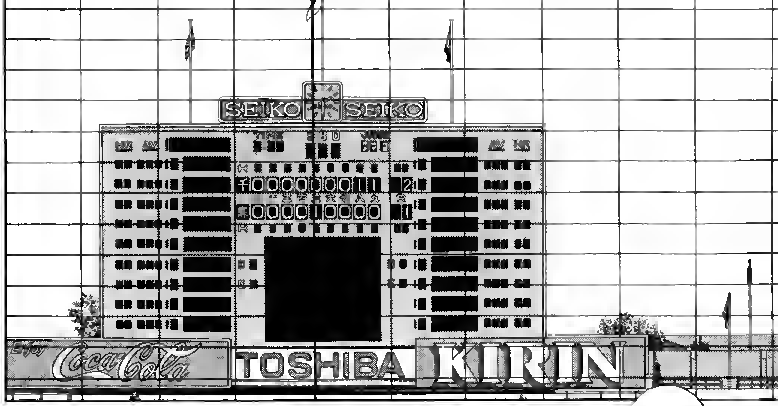



SFX RABBLE

I HEARD THAT IDOL-SLUT TRIPPED ON THE STAIRS AND FRACTURED HER LEG.
SERVES HER RIGHT.
AND SHE'S MAKING A HUGE FUSS ABOUT IT BY WRAPPING HER LEG UP,
SHE'S SO PATHETIC
HEY, HEY,
DID YOU HEAR, KEITA-KUN...?
—YEAH
YOU DIDN'T EVEN COMPLAIN WHEN YOU GOT HIT SO HARD BY THAT BEAN BALL.
SHE'S A GOOD-FOR-NOTHING GIRL.
ARROGANT AND SELFISH...
CAN'T SAY A WORD OF APPRECIATION EVEN WHEN SHE WANTS TO...
25
I DON'T THINK SO.
ISN'T "STUPID GIRL" GOING A BIT TOO FAR?
HAH-HAH
ISN'T IT INCREDIBLE HOW A STUPID GIRL LIKE THAT COULD BE SO POPULAR—!?
I KNEW YOU WERE DIFFERENT FROM ALL THOSE OTHER GUYS, KEITA-KUN!
—YEAH YEAH!

YES SIR.
RIGHT
LET'S GO, HIRAYAMA.
—ACTUALLY, SHE'S KINDA UGLY IF YOU LOOK CLOSELY.
THERE'S NO WAY SHE'S REALLY THAT CUTE.
THEY MUST BE EDITING THOSE PHOTOS LIKE CRAZY.
THE TOURNA-MENT FINAL—
SFX WAHHH—


19 小竹
17 島田
KIRIN
JUBA
JUICE
八 七 八 九
27
ばっ




NOT REALLY—

SFX: ぼと

TOO BAD YOU COULDN'T MAKE IT, ...TO THE KOSHIEN

THAT WAS MY DAD'S DREAM

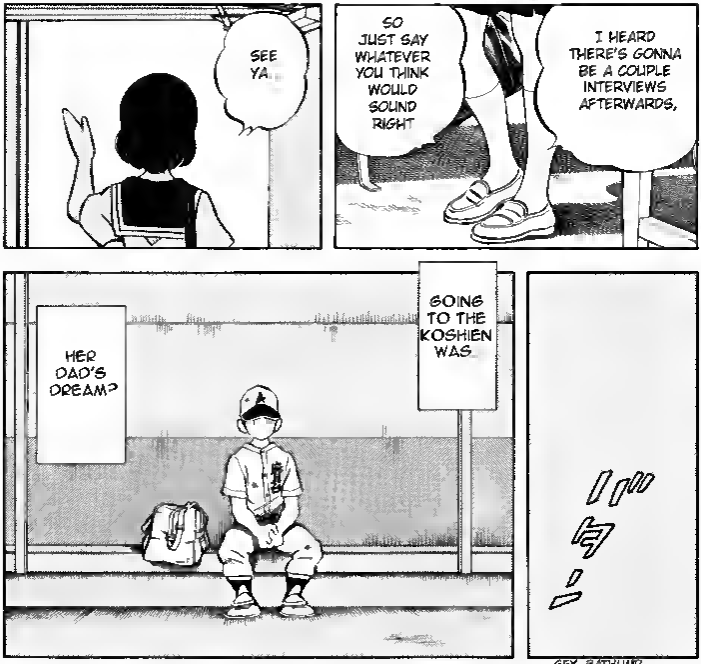


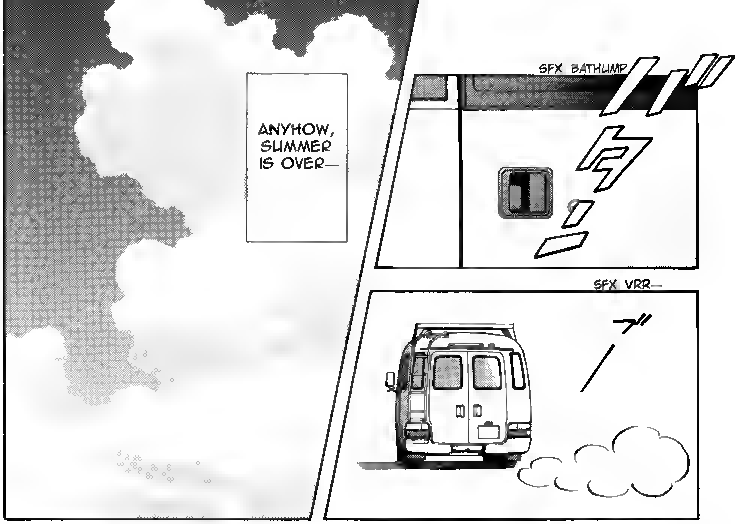
OH, RIGHT RIGHT...

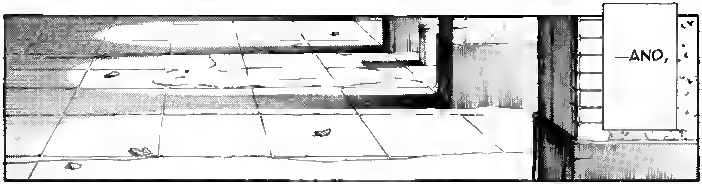
WIG!

NOW I CAN REALLY BUCKLE DOWN AND CONCENTRATE ON MY WORK.

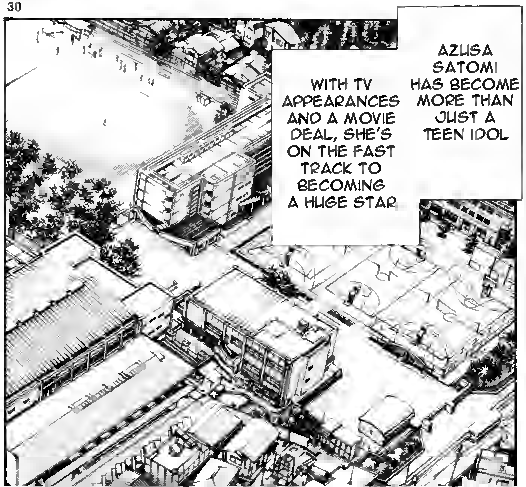
I JUST WANTED A SHOT AT REALLY DOING MY BEST AGAINST BOYS IN A REAL GAME.


SEE YA
SO JUST SAY WHATEVER YOU THINK WOULD SOUND RIGHT
I HEARD THERE'S GONNA BE A COUPLE INTERVIEWS AFTERWARDS,
HER DAD'S DREAM?
GOING TO THE KOSHIEN WAS...
ハァ!
SFX: BATHUMP
29
OKA—Y
AZUSA-CHA—N!
HURRY HURRY!


ANYHOW, SUMMER IS OVER—
SFX BATHUMP
SFX VRR—

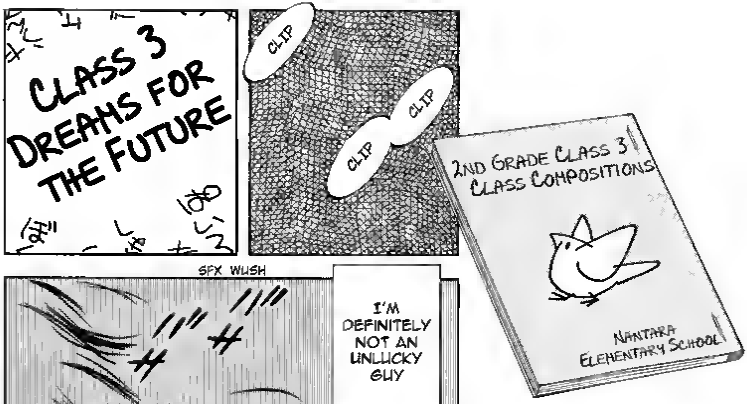

—AND,

30

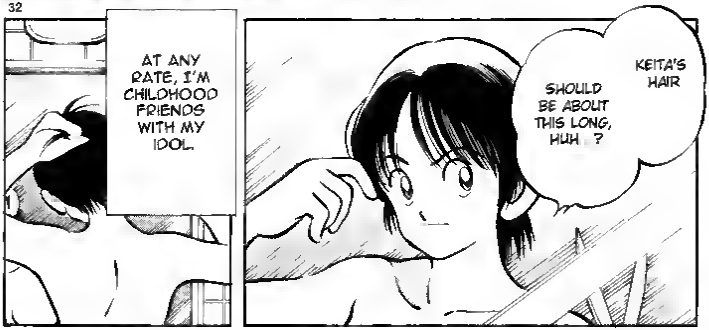

AZUSA SATOMI HAS BECOME MORE THAN JUST A TEEN IDOL
WITH TV APPEARANCES AND A MOVIE DEAL, SHE'S ON THE FAST TRACK TO BECOMING A HUGE STAR

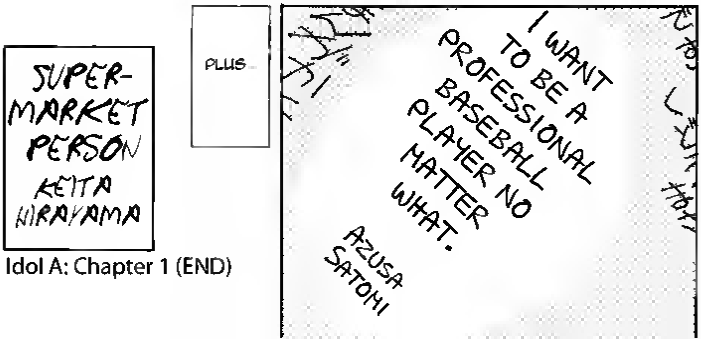
AUTUMN

AND NOW SHE'S GONE EVEN FARTHER AWAY FROM ME THAN BEFORE...
SFX: PAT
3 PROFESSIONAL BASEBALL TEAMS ARE SAYING THEY WANT TO PICK KEITA HIRAYAMA IN THIS YEAR'S DRAFT
HUH?





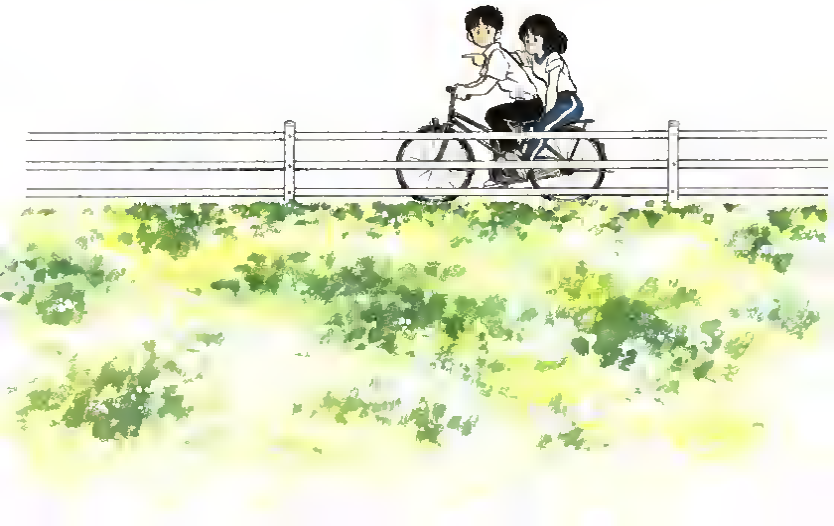



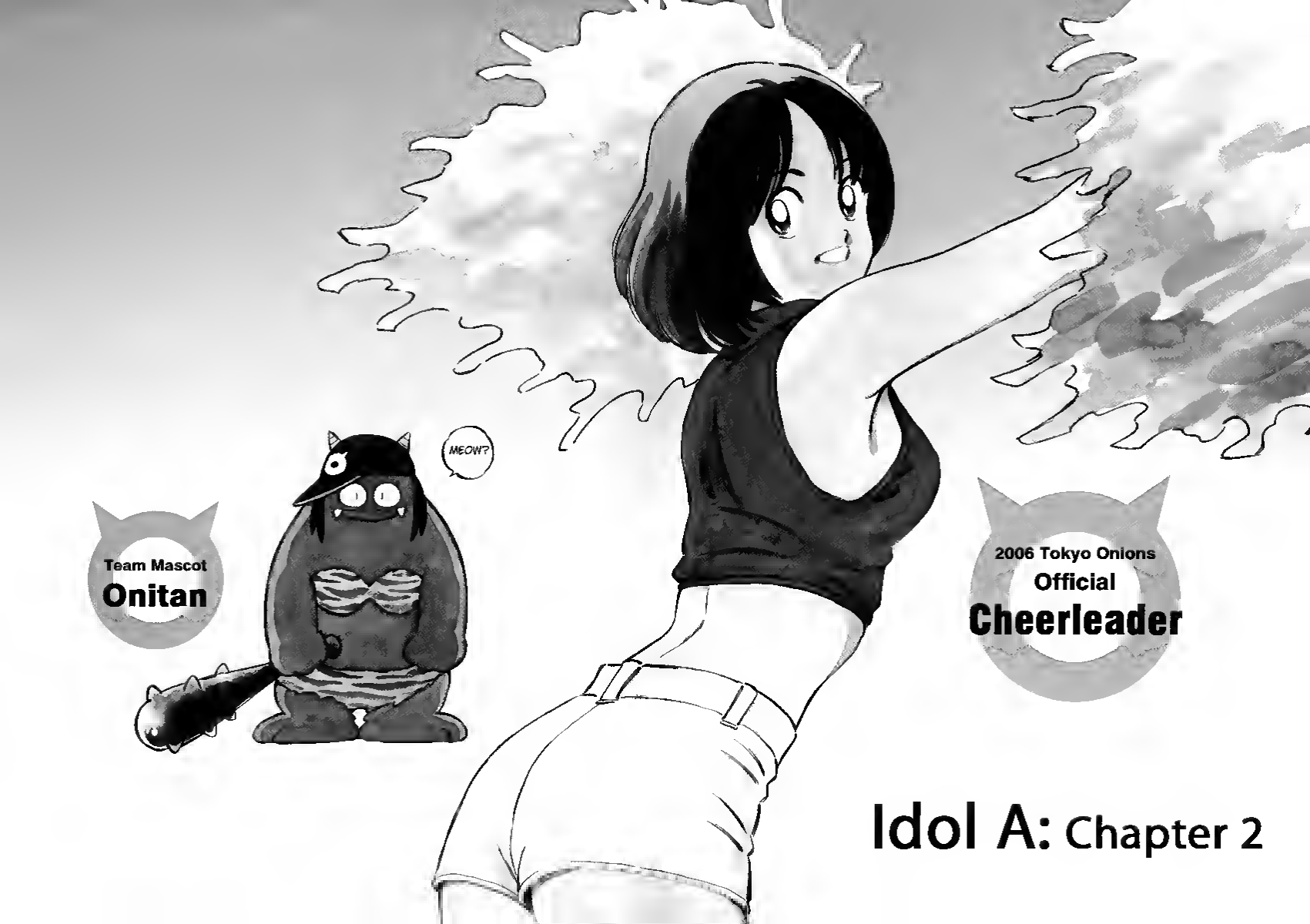

Idol A: Chapter 1 (END)

**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)

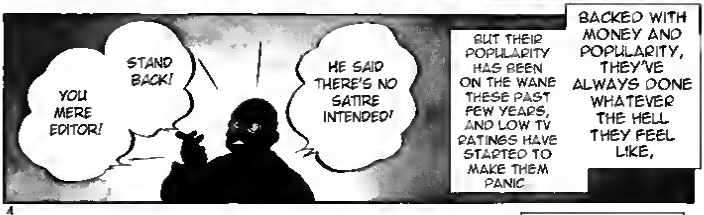


THE 2006 TOKYO ONIONS OFFICIAL CHEER-LEADER'S PAGEANT.
THE WINNER IS—!
MISS AZUSA SATOMI—!
ENTRY NO. 1—!
—ENTRY NO. 13 MISS FUJIMI ICHIHARA HAS ALSO BEEN SELECTED FOR A SPECIAL AWARD.
MEOW?
13
THIS IS UNFAIR!
FOREGONE CONCLUSION
AZUSA SATOMI THE TEEN IDOL COMPETING IN A PAGEANT ...?
THAT'S SO CHEAP!
GWRR

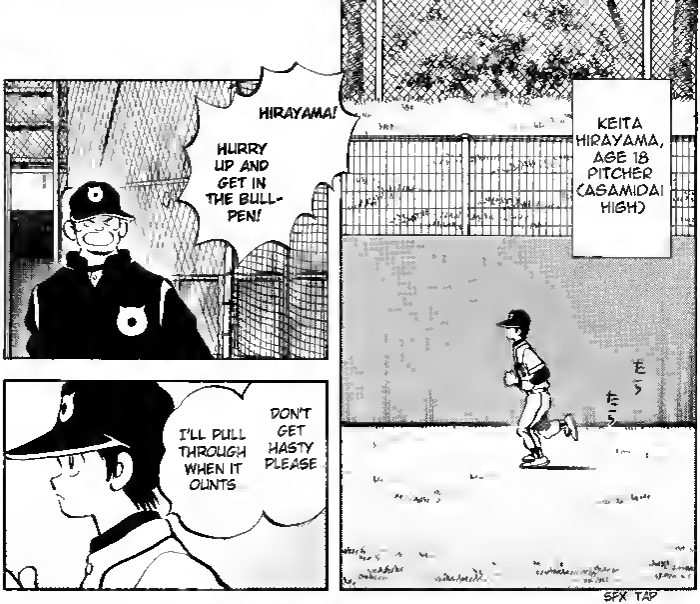



# Idol A: Chapter 2

THE TOKYO ONIONS
THE TEAM MAKES ITS HOME IN THE NERIMA DOME (AKA THE BIG ONION)
THEY ARE THE SELF-PROCLAIMED LEADERS OF THE JAPANESE BASEBALL WORLD CAUTION: ABSOLUTELY NO SATIRE IS INTENDED
NERIMA DOME
OKYO ONI

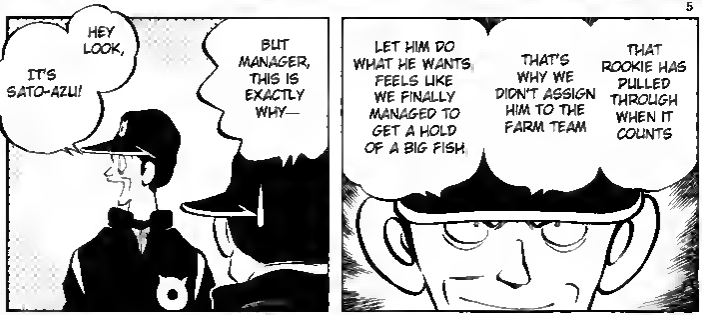

STAND BACK!
YOU MERE EDITOR!
HE SAID THERE'S NO SATIRE INTENDED!
BUT THEIR POPULARITY HAS BEEN ON THE WANE THESE PAST FEW YEARS, AND LOW TV RATINGS HAVE STARTED TO MAKE THEM PANIC
BACKED WITH MONEY AND POPULARITY, THEY'VE ALWAYS DONE WHATEVER THE HELL THEY FEEL LIKE,

ANYWAYS, THIS TOKYO ONIONS TEAM DRAFTED A HIGH SCHOOL ROOKIE IN THE 4TH ROUND OF LAST YEAR'S PLAYER DRAFT
THE MAN'S NAME WAS—


HIRAYAMA!
HURRY UP AND GET IN THE BULL-PEN!
KEITA HIRAYAMA, AGE 18 PITCHER (ASAMIDAI HIGH)
DON'T GET HASTY PLEASE
I'LL PULL THROUGH WHEN IT OUNTS
SFX TAP

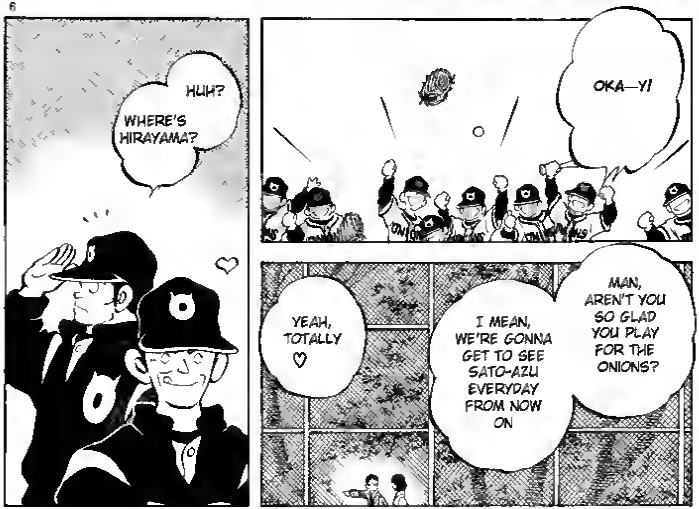
PITCHING COACH
NOW HOLD UP!
HEY!
WHAT'S UP WITH THAT ATTITUDE!?

5


HEY LOOK, IT'S SATO-AZU!
BUT MANAGER, THIS IS EXACTLY WHY—
LET HIM DO WHAT HE WANTS. FEELS LIKE WE FINALLY MANAGED TO GET A HOLD OF A BIG FISH.
THAT'S WHY WE DIDN'T ASSIGN HIM TO THE FARM TEAM
THAT ROOKIE HAS PULLED THROUGH WHEN IT COUNTS

SHE'S SO CUTE!
OHHH— IT'S SATO-AZU!
HELLO— EVERY-ONE!
PLEASE DO YOUR BEST!

6


HUH? WHERE'S HIRAYAMA?
OKA—Y!
MAN, AREN'T YOU SO GLAD YOU PLAY FOR THE ONIONS?
I MEAN, WE'RE GONNA GET TO SEE SATO-AZU EVERYDAY FROM NOW ON
YEAH, TOTALLY ♡

SFX SCRAMBLE
YOU'RE LATE!
WHAT THE HECK WERE YOU DOING!?
HURRY HURRY!
HIRAYAMA-KUN
SFX BATHUMP
ON BEING THE ONIONS OFFICIAL CHEER-LEADER TILL THE END OF THE SEASON?
DIDN'T YOU PROMISE YOU WOULD CONCEN-TRATE
THERE WAS AN INTERVIEW THAT I JUST COULDN'T TURN DOWN...
MY BAD
7
AZUSA SATOMI, AGE 17
OBLIGA-TIONS, YA KNOW...
WELL, IT WAS YOUNG SUNDAY

I'M A CHILDHOOD FRIEND AND CLASSMATE OF HERS...
SHE'S NO LONGER ANY OLD "PHOTOGRAVURE" MODEL. SHE IS A POP ICON TO MEN OF ALL AGES.
HEY, NO PEEKING!
WHEN WE SWITCH CLOTHES AND HAIRDOS, WE LOOK SO SIMILAR, EVEN OUR PARENTS CAN'T TELL US APART!
HERE, WIG.
—NOT ONLY THAT,
8
—THE ONLY DIFFERENCE IS
SFX ZBLAM

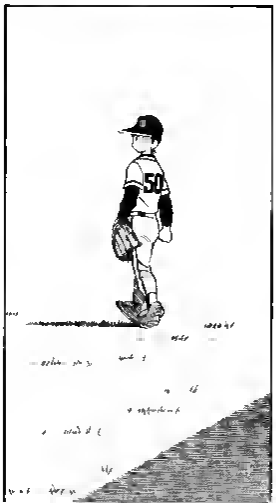
OHH—!
OUR NATURAL TALENT FOR BASEBALL
DURING HIGH SCHOOL, AZUSA SWITCHED PLACES WITH ME AND LED A NO-NAME HIGH SCHOOL ALL THE WAY TO THE NORTH TOKYO TOURNAMENT FINALS
SFX SLAM
LOOKING GOOD!
—SO THE DEAL IS,
THE KEITA HIRAYAMA WHO WAS DRAFTED IS REALLY AZUSA SATOMI, AND
9
YOUR BUTT LOOKS ESPECIALLY NICE.
YOU'RE DEFINITELY GONNA MAKE A GOOD PITCHER

OHH— SATO-AZU-CHAN!
♡
FINE FINE,
♡
I'M TOTALLY FINE!
ARE YOU ALRIGHT?
OH, I'M SORRY MANAGER.
Sato-Azu Fan Club

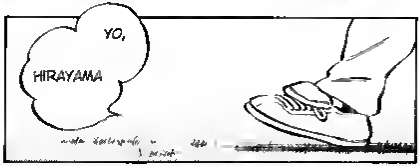
SFX GONK

KEITA HIRAYAMA IS AZUSA SATOMI WHILE AZUSA IS PLAYING BASEBALL
SFX BLAM

10

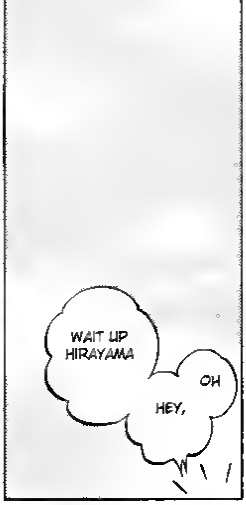

50

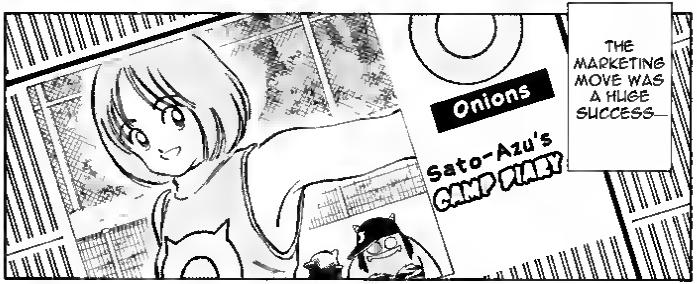
YOUNG SUNDAY READERS ARE VERY FORGIVING
DON'T WORRY,
SATO-AZU'S AGENT, OKA-MOTO (AGE 30)
NO ONE'S GONNA BELIEVE A RIDICULOUS STORY LIKE THIS, ARE THEY...


YO, HIRAYAMA

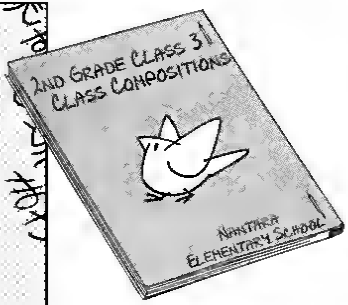
HAH-HAH!
WORRIED ABOUT THE COMPETITION!?
I DON'T BLAME YOU
AFTER ALL, I'M THE TSUYOSHI ENTENKA!
THE HANDSOME HERO OF THE KOSHIEN TOURNAMENT!
THE TOURNAMENT-WINNING PITCHER AT THE KOSHIEN LAST SUMMER THE 1ST-ROUND DRAFT PICK, TSUYOSHI ENTENKA (AGE 18) YOKONAGA HIGH
INTRODUCE ME TO HER.
I HEARD YOU WENT TO THE SAME HIGH SCHOOL AS SATO-AZU.
APPEARANCES CAN BE VERY DECEIVING
I WOULDN'T IF I WERE YOU
SHE ALSO WENT TO THE SAME HIGH SCHOOL. WANT ME TO INTRO-DUCE HER?
SFX: ZZT
ANY NAUGHTY CHILDREN?
ﾌﾝﾇ…
11
……
IT'S ME
ONITAN

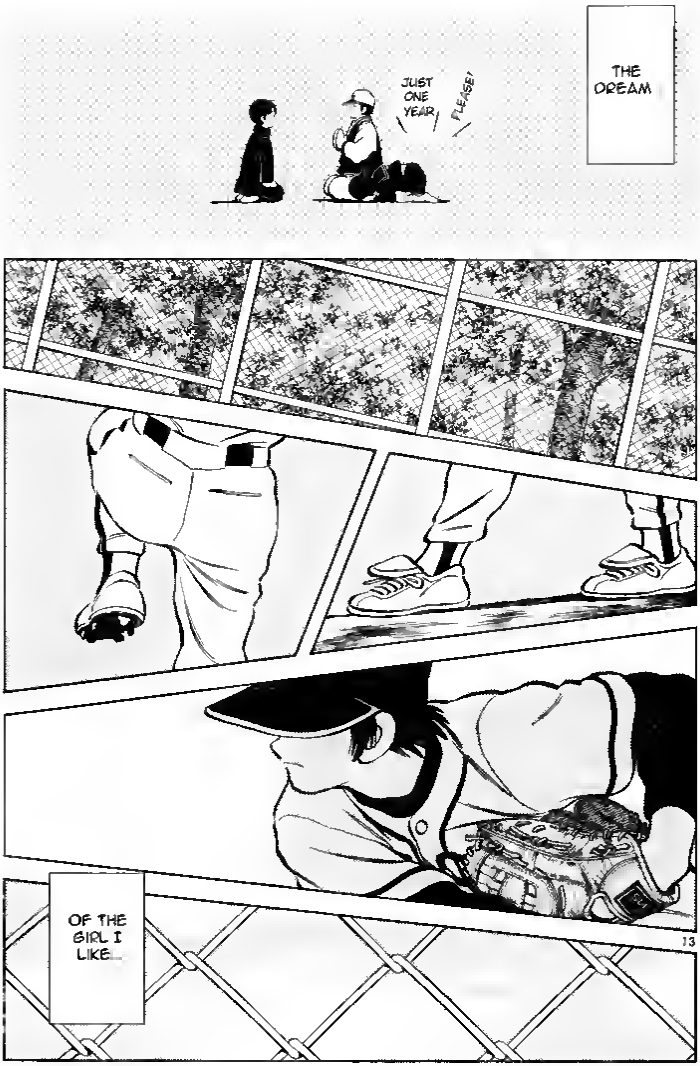
ANY-
WAYS,


WAIT UP
HIRAYAMA
OH
HEY,

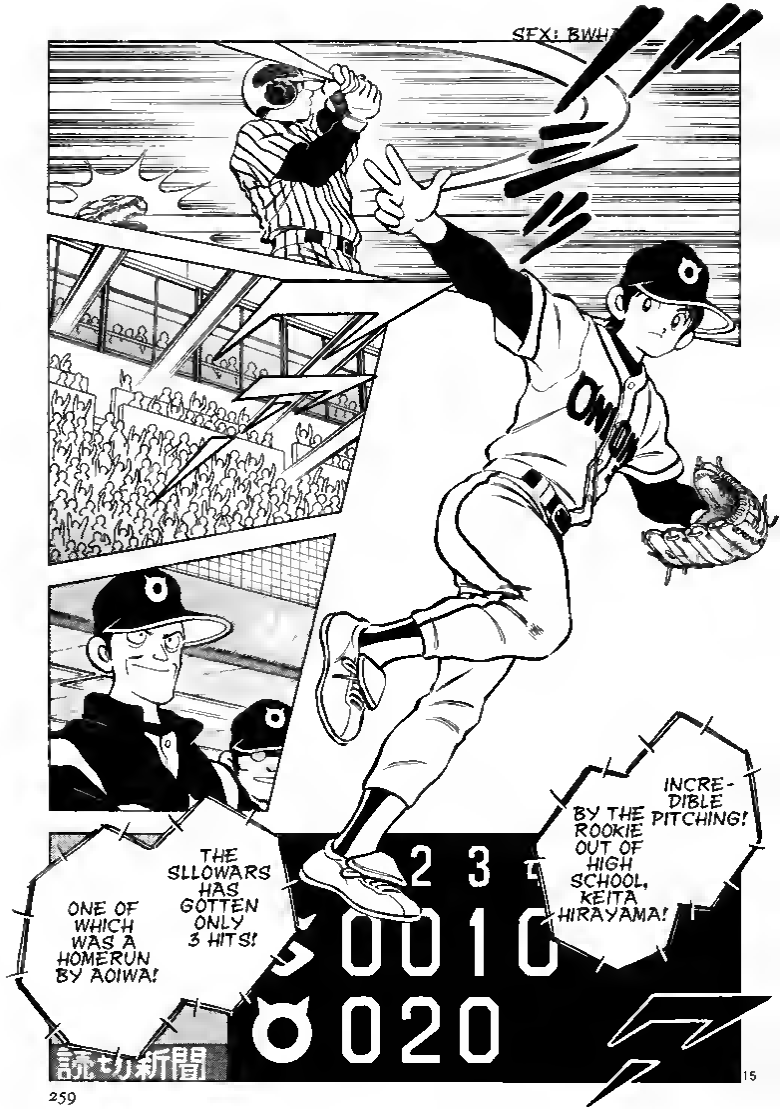

THE MARKETING MOVE WAS A HUGE SUCCESS—
Onions
Sato-Azu's
CAMP DIARY

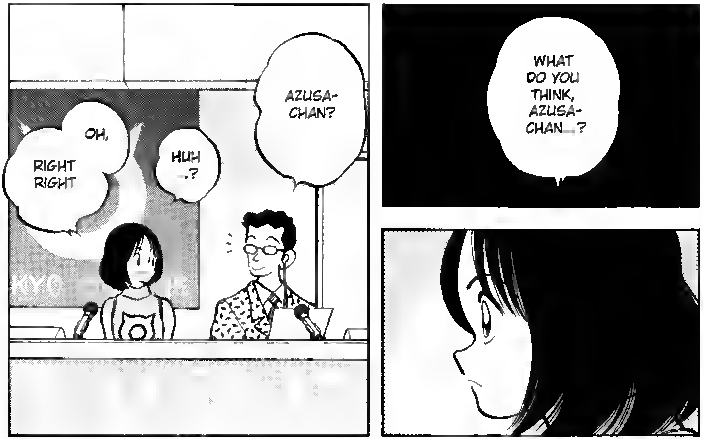
I WANT TO BE A PROFESSIONAL BASEBALL PLAYER NO MATTER WHAT.
AZUSA SATOHI


2ND GRADE CLASS 3
CLASS COMPOSITIONS
NAKATAKA ELEMENTARY SCHOOL

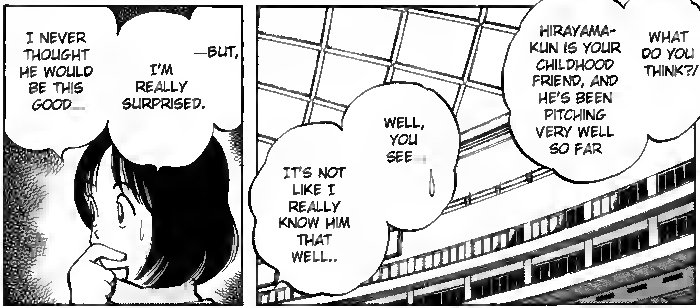

THE DREAM
JUST ONE YEAR!
PLEASE!
OF THE GIRL I LIKE...
13

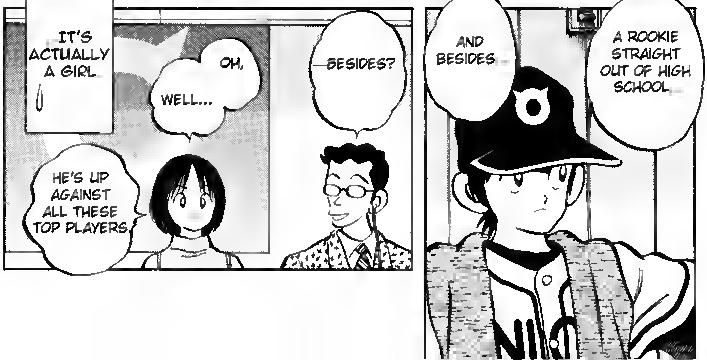
MARCH—
NERIMA DOME
THE PRE-SEASON BEGINS.
14
2 1
Hirayama
阿比

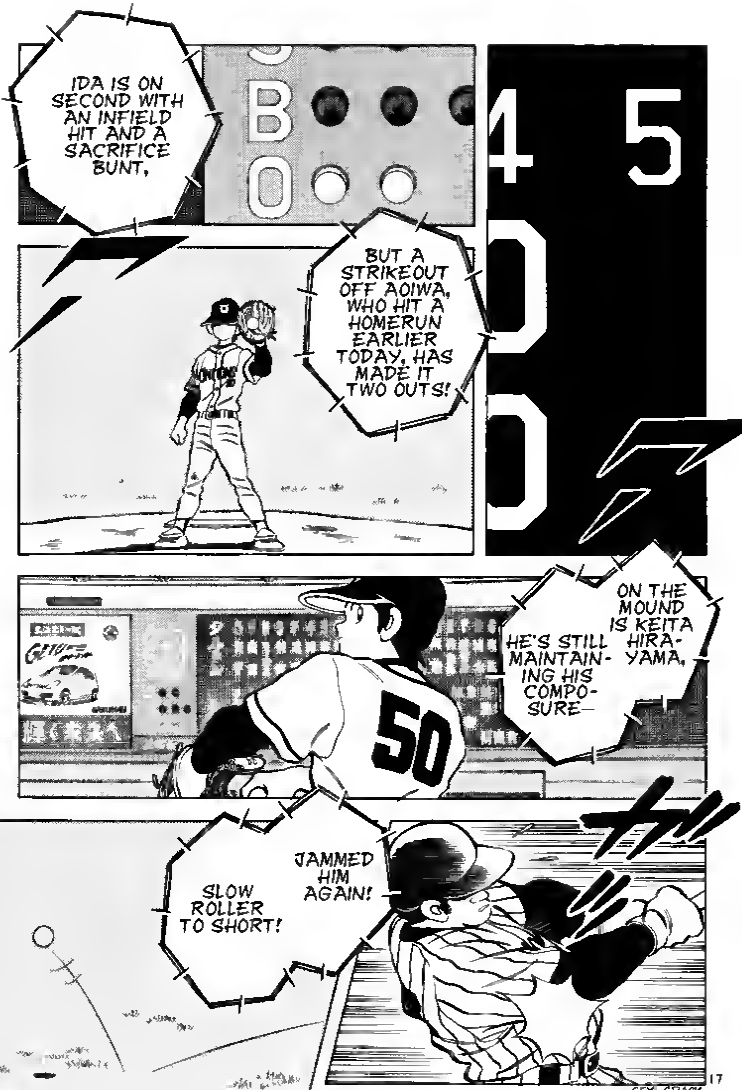

SFX: BWH
ONIOH
INCRE-
DIBLE PITCHING!
BY THE ROOKIE OUT OF HIGH SCHOOL, KEITA HIRAYAMA!
THE SLLOWARS HAS GOTTEN ONLY 3 HITS!
ONE OF WHICH WAS A HOMERUN BY AOIWA!
2 3
0010
0020
誌セリ新聞
15


AZUSA-CHAN?
HUH...?
OH, RIGHT RIGHT
WHAT DO YOU THINK, AZUSA-CHAN...?



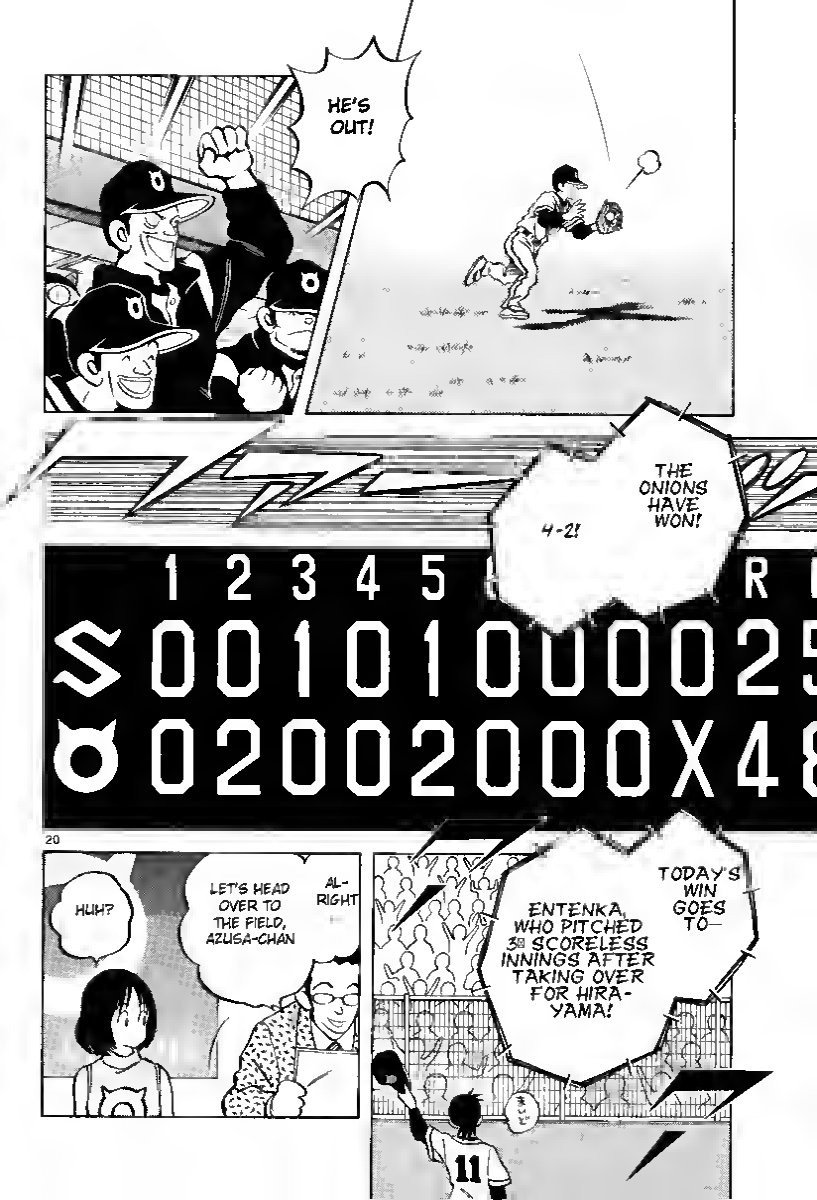

I NEVER THOUGHT HE WOULD BE THIS GOOD...
—BUT, I'M REALLY SURPRISED.
IT'S NOT LIKE I REALLY KNOW HIM THAT WELL..
WELL, YOU SEE...
HIRAYAMA-KUN IS YOUR CHILDHOOD FRIEND, AND HE'S BEEN PITCHING VERY WELL SO FAR
WHAT DO YOU THINK?!

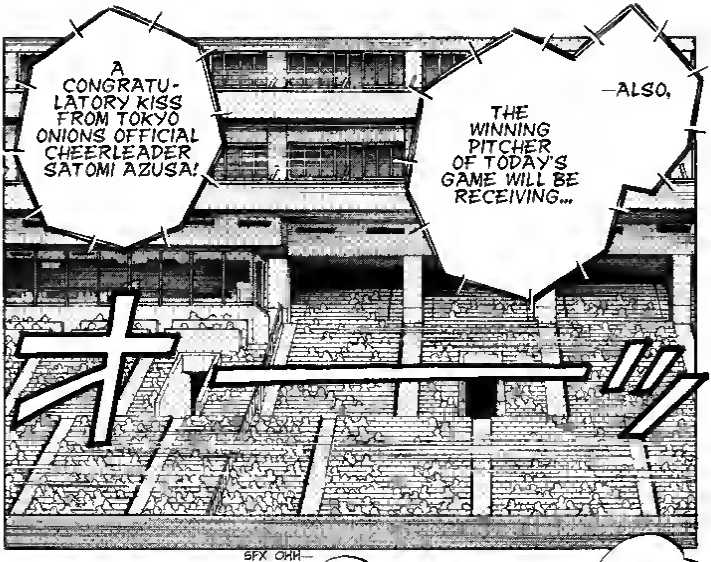

IT'S ACTUALLY A GIRL
OH, WELL...
—BESIDES?
HE'S UP AGAINST ALL THESE TOP PLAYERS.
AND BESIDES...
A ROOKIE STRAIGHT OUT OF HIGH SCHOOL...


IDA IS ON SECOND WITH AN INFIELD HIT AND A SACRIFICE BUNT,
BUT A STRIKEOUT OFF AOIWA, WHO HIT A HOMERUN EARLIER TODAY, HAS MADE IT TWO OUTS!
4
5
ON THE MOUND IS KEITA HIRA-YAMA,
HE'S STILL MAINTAIN-ING HIS COMPO-SURE—
50
JAMMED HIM AGAIN!
SLOW ROLLER TO SHORT!
SFX: CRACK

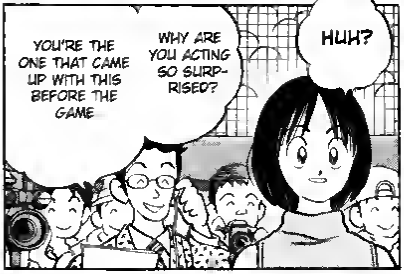
IT ROLLS STRAIGHT THROUGH THE LEGS OF THE VETERAN, ISHIOKA!
OH NO—!
—ALRIGHT!
SFX. SCRATCH
AN UNCHARACTERISTIC ERROR FOR THE MUSTACHE MAN ISHIOKA.
TIE GAME! IT'S A TIE GAME!
18
OH!
LOOKS LIKE THEY'RE GOING TO THE BULLPEN.

SFX: CLAP
YET ANOTHER ROOKIE OUT OF HIGH SCHOOL, THE 1ST ROUND DRAFT PICK, ENTENKA!
TAKING OVER ON THE MOUND IS,
HOWDY
ONIONS
11
A SOLID PERFORMANCE BY HIRAYAMA.
THE CROWD GIVES HIM A HUGE OVATION AS HE RETURNS TO THE DUGOUT.
50
110
18


HE'S OUT!
THE ONIONS HAVE WON!
4-2!
1 2 3 4 5 R
S 0 0 1 0 1 0 0 0 0 2
O 0 2 0 0 2 0 0 0 X 4
20
HUH?
LET'S HEAD OVER TO THE FIELD, AZUSA-CHAN
AL-RIGHT
ENTENKA, WHO PITCHED 3⅔ SCORELESS INNINGS AFTER TAKING OVER FOR HIRA-YAMA!
TODAY'S WIN GOES TO—
11

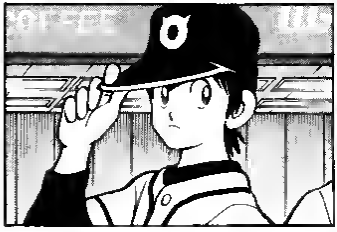

A CONGRATU-LATORY KISS FROM TOKYO ONIONS OFFICIAL CHEERLEADER SATOMI AZUSA!
—ALSO, THE WINNING PITCHER OF TODAY'S GAME WILL BE RECEIVING...
オーー!!

SFX OHH—


YOU'RE THE ONE THAT CAME UP WITH THIS BEFORE THE GAME
WHY ARE YOU ACTING SO SURPRISED?
HUH?

OHH—!

21

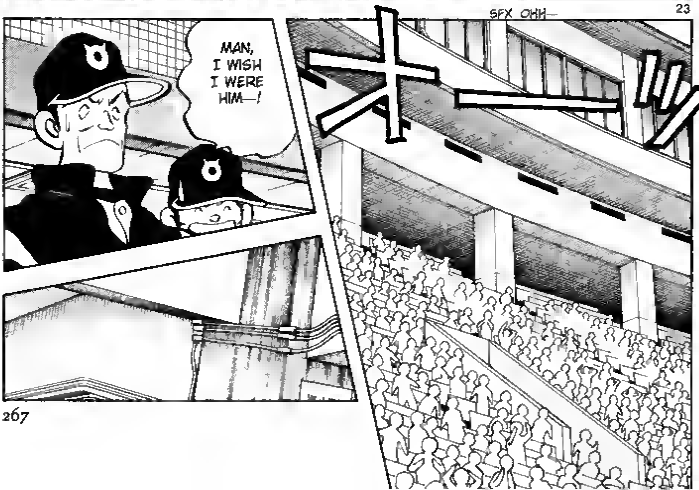


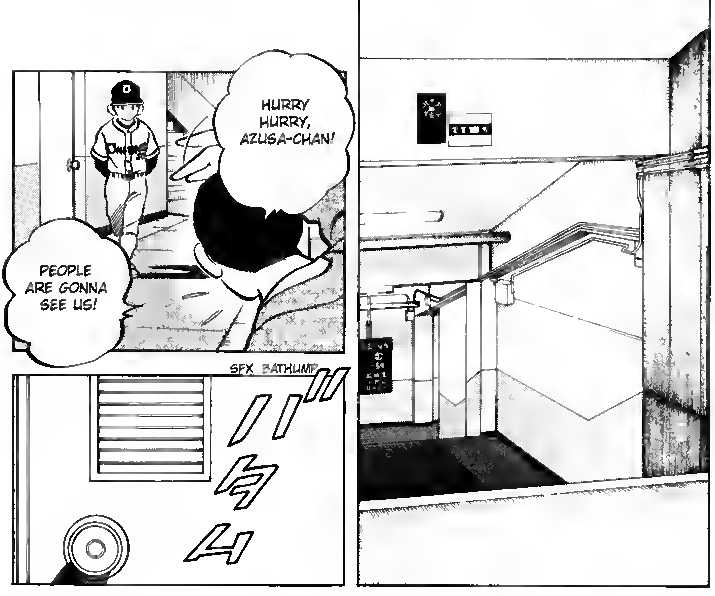
HUH?

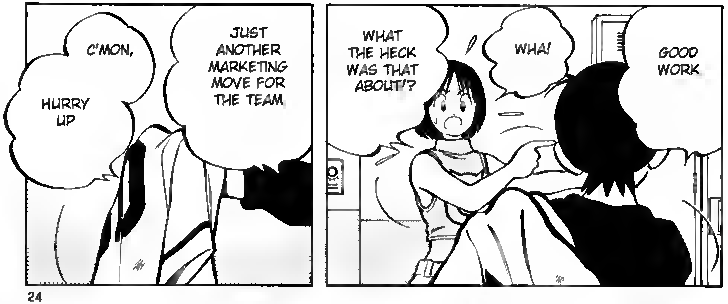
I WOULDN'T HAVE LET HIM HIT IT OVER TO YOU IF I'D KNOWN ABOUT THIS, MR. ISHIOKA
YOU WOULD'VE BEEN—?
IF I HADN'T MADE THAT ERROR,
HEY HEY,
DOES THAT MEAN...
AL-RIGHT!
LET'S HAVE MR. ENTENKA COME UP TO THE STAGE—!
YOU LITTLE—!
HAH-HAH-HAH!
22
WHY ARE YOU MAKING ME DO THIS!?
YEAH!!—
WE'RE READY, AZUSA-CHAN.

D-
DAMN IT—!
HEE
WE'RE READY!

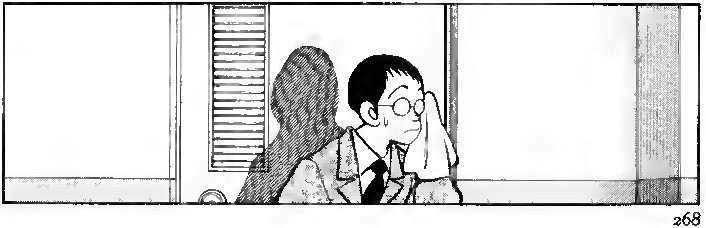


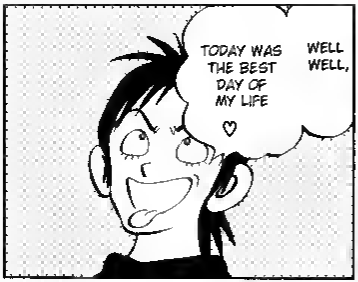

SFX OHH—
MAN, I WISH I WERE HIM—!

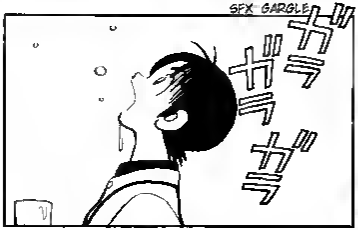

HURRY HURRY, AZUSA-CHAN!
PEOPLE ARE GONNA SEE US!
SFX: BATHUMP
ハヲ

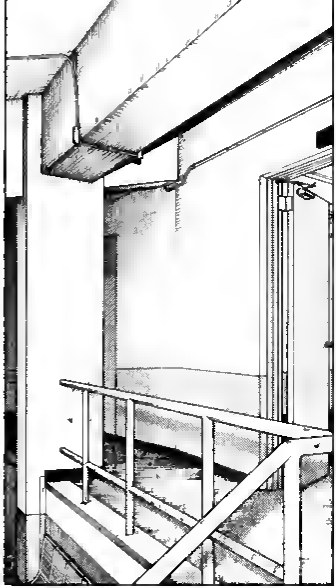

C'MON, HURRY UP
JUST ANOTHER MARKETING MOVE FOR THE TEAM.
WHAT THE HECK WAS THAT ABOUT!?
WHA!
GOOD WORK.

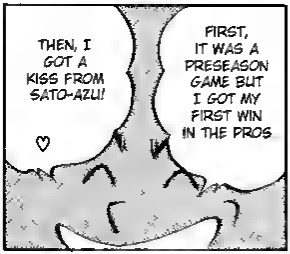
24

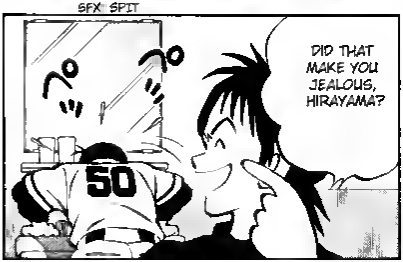



WELL WELL,
TODAY WAS THE BEST DAY OF MY LIFE ♡


SFX: GARGLE
ガラガラガラ

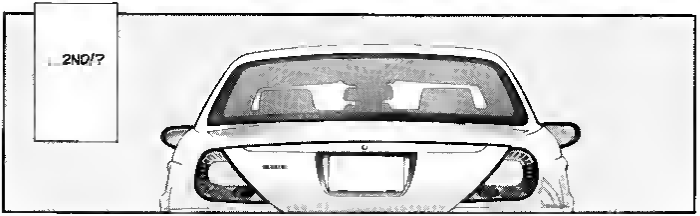


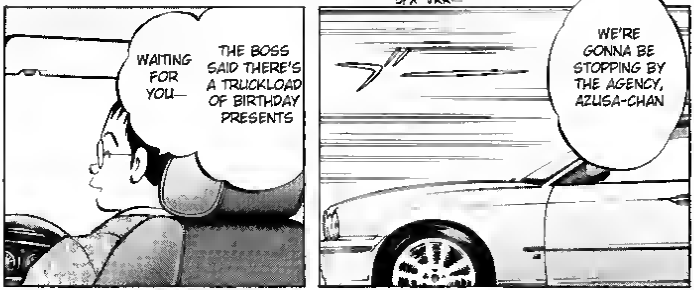

FIRST, IT WAS A PRESEASON GAME BUT I GOT MY FIRST WIN IN THE PROS
THEN, I GOT A KISS FROM SATO-AZU! ♡

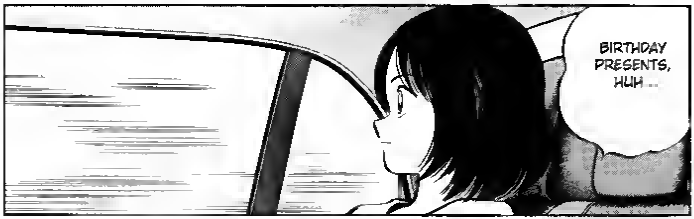

SFX: SPIT
50
DID THAT MAKE YOU JEALOUS, HIRAYAMA?

I DECLARE THIS TO BE MY OFFICIAL DAY OF COMMEMORATION!
—AND, TOMORROW IS THE DOLLS' FESTIVAL
OH!
3

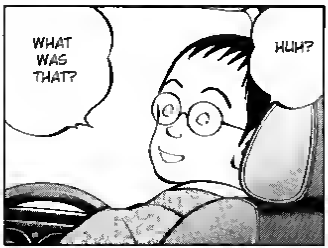
26

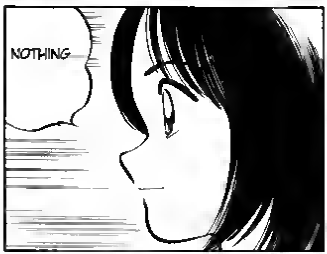


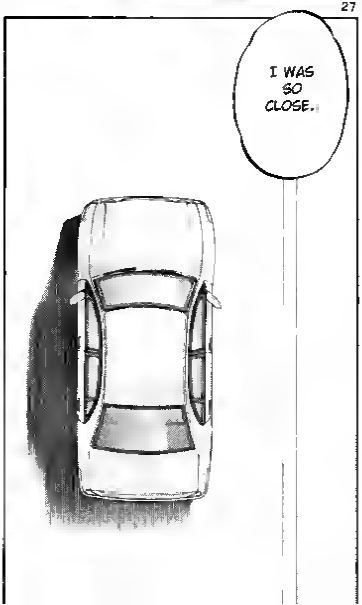

WAITING FOR YOU—
THE BOSS SAID THERE'S A TRUCKLOAD OF BIRTHDAY PRESENTS
SFX VRR—
WE'RE GONNA BE STOPPING BY THE AGENCY, AZUSA-CHAN

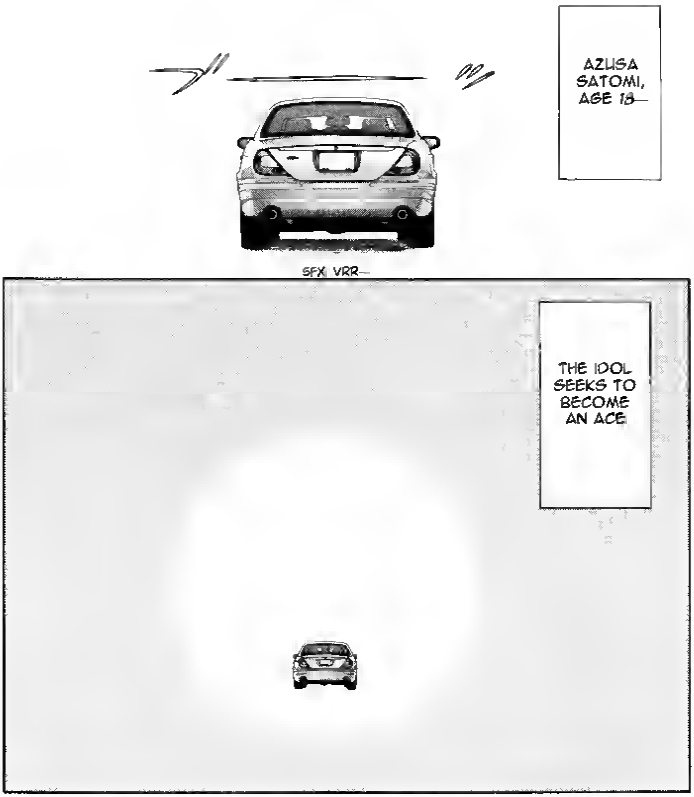

BIRTHDAY PRESENTS, HUH...




WHAT WAS THAT?
HUH?

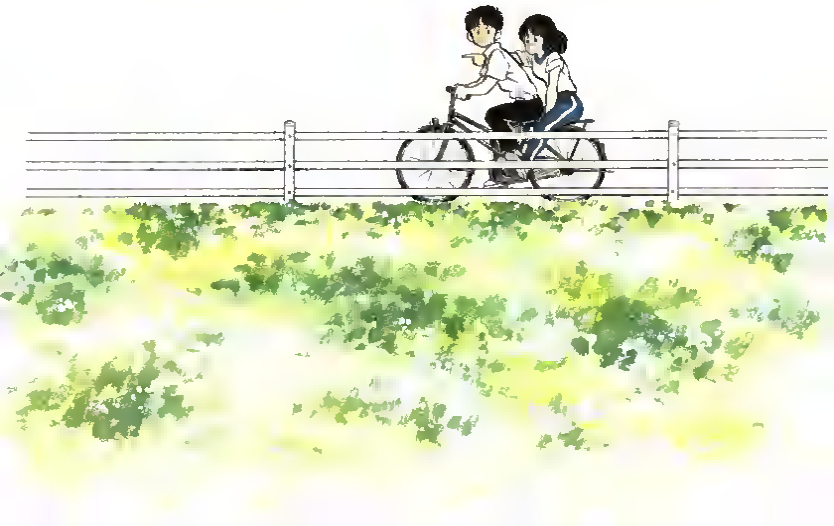

NOTHING

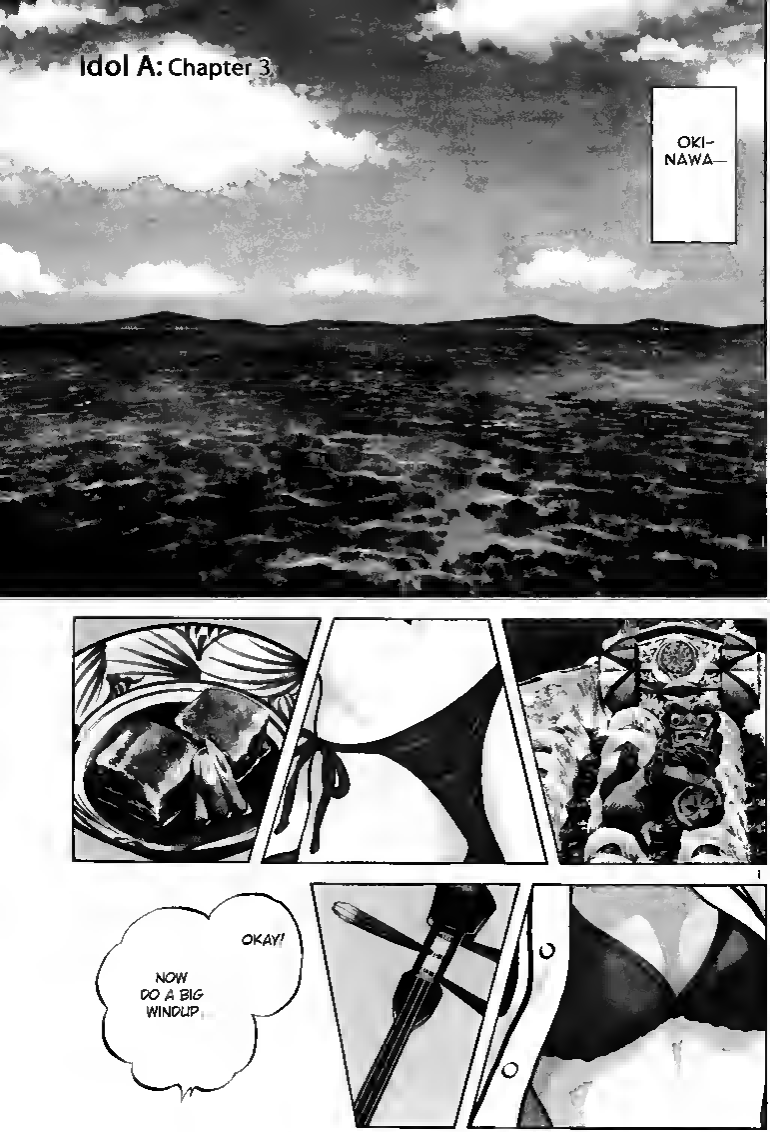

I WAS SO CLOSE..


AZUSA SATOMI, AGE 18—
SFX: VRR—
THE IDOL SEEKS TO BECOME AN ACE
28
HEY!!
WHO DID THIS TO MY LOCKER!?
ISHIOKA
MORON
STUPID MUSTACHE
MORON
STUPID MUSTACHE

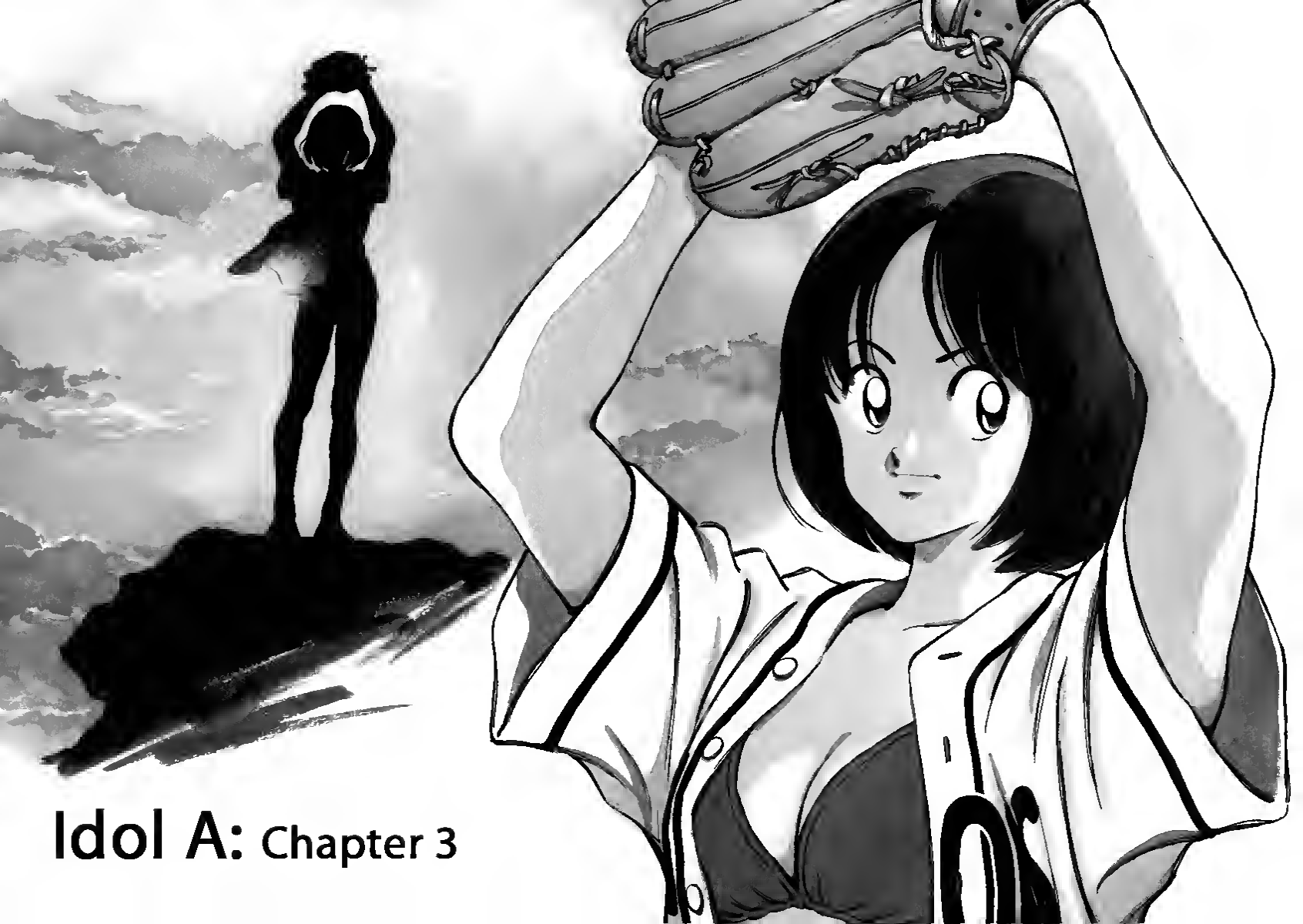
**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)




OKI-
NAWA—


OKAY!
NOW
DO A BIG
WINDUP



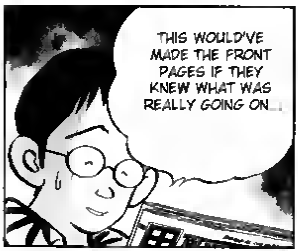
# Idol A: Chapter 3

CLICK

NOW THROW!

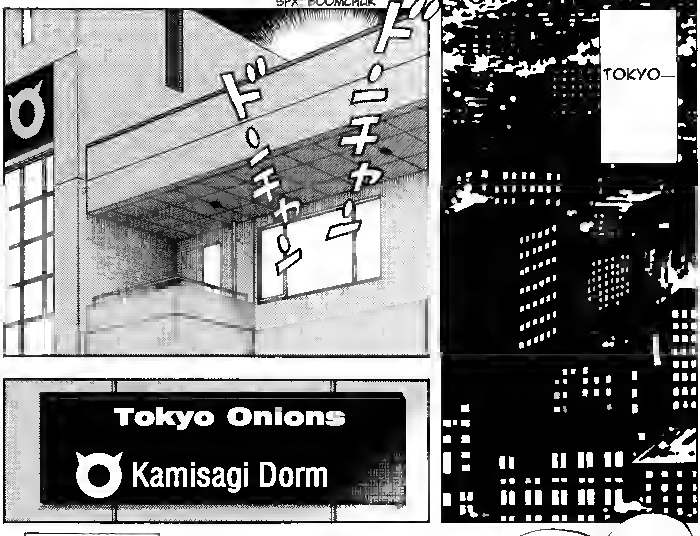
NICE PITCH!

SFX ZWISHH
SATO-AZU'S AGENT, OKAMOTO (AGE 32)


THIS WOULD'VE MADE THE FRONT PAGES IF THEY KNEW WHAT WAS REALLY GOING ON...

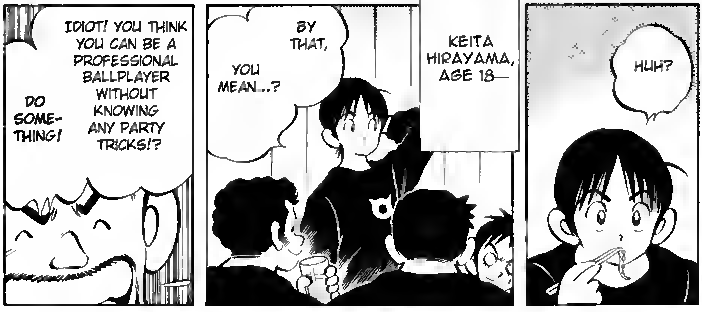
Sports Ippon
Outstanding!
Tokyo Onions
Hirayama
First appearance! First win!

YAY!
AZUSA SATOMI, AGE 18
OKAY, ALL SET!
THANKS A LOT, AZUSA-CHAN!
SOME-TIMES A TEEN MODEL,
SOME-TIMES A MOVIE STAR—
SFX: ZWISHH
SOME-TIMES,
THE OFFICIAL CHEER-LEADER OF THE TOKYO ONIONS
5
—AND
OTHER TIMES


SFX: BOOMCHUK
ドニチャー
ドニチャー
TOKYO—
Tokyo Onions
Kamisagi Dorm

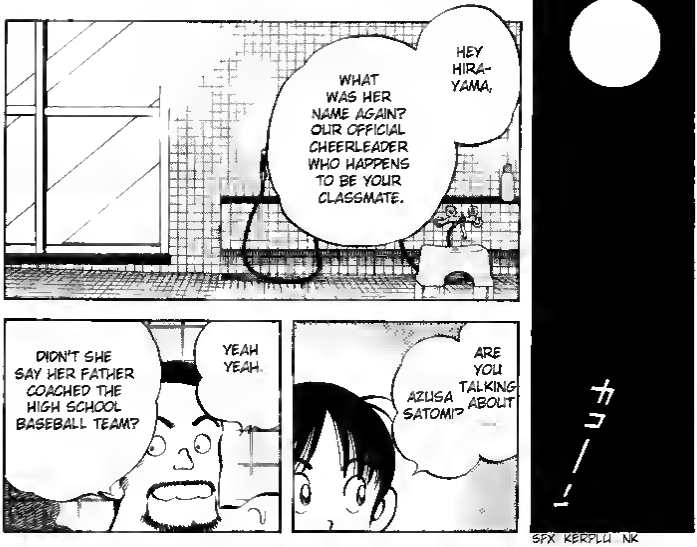
KAMISAGI DORM (BACHELOR DORM) SENIOR RESIDENT, TETSUGORO ISHIOKA, AGE 43
KEITA HIRAYAMA, YOU GOT YOUR FIRST WIN RECENTLY. YOU DO SOMETHING!
ALRIGHT, NEXT!

6


IDIOT! YOU THINK YOU CAN BE A PROFESSIONAL BALLPLAYER WITHOUT KNOWING ANY PARTY TRICKS!?
DO SOMETHING!
BY THAT, YOU MEAN...?
KEITA HIRAYAMA, AGE 18—
HUH?

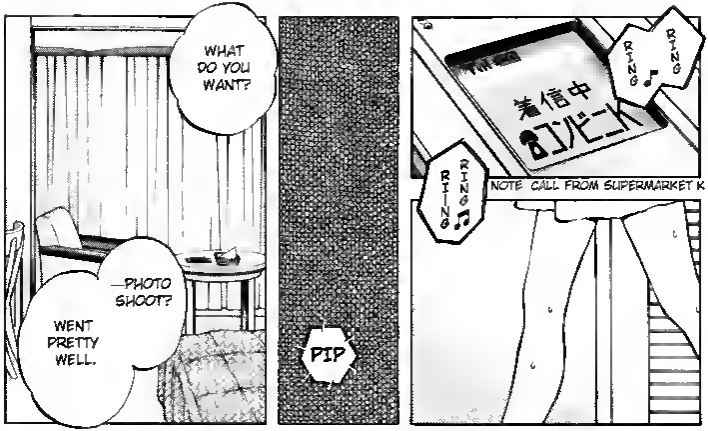
SOMETIMES A CLASSMATE OF AZUSA SATOMI—
PITCHER, SHIMOBARA.
SOMETIMES A ROOKIE HIGH SCHOOLER FOR THE TOKYO ONIONS.
ALRIGHT, GUESS I'LL DO SOME TEAMMATE IMPERSONATIONS...
CATCHER, AHE
SOMETIMES A CHILDHOOD FRIEND OF AZUSA SATOMI—
SFX. SCRATCH
SHORTSTOP, ISHIOKA.
CLEAN-UP HITTER, HAGAJIMA
7
—AND OTHER TIMES,
I'M AZUSA SATOMI WHILE AZUSA SATOMI IS KEITA HIRAYAMA.
THAT'S AWESOME!
YEAH YEAH!
HA HA HA!
IS THAT ME MAKING AN ERROR?
WHAT THE HELL
SFX. RABBLE
THANK YOU
THANK YOU
GREAT JOB!
AWESOME!

—SO BASICALLY,
KEITA HIRAYAMA THE PROFESSIONAL BASEBALL PLAYER IS ACTUALLY AZUSA SATOMI
SFX: OHH—
I'LL MAKE IT ACROSS THE BALCONY WITH TWO BEER BOTTLES STACKED ON MY HEAD!
I'LL SHOW YOU A REAL PARTY TRICK.
THAT'S NOTHING TO GET WORKED UP ABOUT—
HAH!
SFX: THUD
WHILE AZUSA IS PLAYING BASEBALL,
I HAVE TO CROSS-DRESS, AND...
SFX, SCRATCH
THE STARTER FOR THE SLLOWARS GAME TOMORROW?
ISN'T HE—
8
TSUYOSHI ENTENKA, AGE 18 ROOKIE HIGH SCHOOLER 1ST-ROUND DRAFT PICK


HEY HIRA-YAMA,
WHAT WAS HER NAME AGAIN? OUR OFFICIAL CHEERLEADER WHO HAPPENS TO BE YOUR CLASSMATE.
カコーン
ARE YOU TALKING ABOUT AZUSA SATOMI?
YEAH YEAH.
DIDN'T SHE SAY HER FATHER COACHED THE HIGH SCHOOL BASEBALL TEAM?
SFX KERPLU NK
DID HE GO TO ASEDA UNIVERSITY BY ANY CHANCE?
—YES,
I BELIEVE HE DID.
I KNEW IT!
9
SO...
WHAT ABOUT HER?
I'VE SEEN HER PITCHING BEFORE!
AROUND 10 YEARS AGO—
HUH?

THE BOYS DIDN'T STAND A CHANCE
YEAH, SHE WAS RIDICULOUSLY GOOD
THINK SHE WAS ONLY IN 2ND OR 3RD GRADE, BUT...
THAT GIRL'S FATHER IS AN ALUM OF MY COLLEGE BASEBALL TEAM
HE KEPT ASKING ME TAKE A LOOK AT HIS DAUGHTER'S PITCHING
THAT GIRL WAS A STRAIGHT-UP PRODIGY
THIS IS COMING FROM A PROFESSIONAL BALLPLAYER
ASIDE FROM THOSE SPECIAL TRAINING SESSIONS WITH HER OLD MAN...
BEFORE MIDDLE SCHOOL
—YES
DID SHE END UP QUITTING BASEBALL—?
DUNNO...
A ROOKIE HIGH SCHOOLER, WITH A WIN IN HER PRO DEBUT
WONDER WHAT SHE WOULD BE LIKE NOW IF SHE KEPT PLAYING
WHAT A SHAME
10
カコ——ーン
SFX KERPLU—NK

YESSI—R.
SFX: SPLASH
HIRAYAMA! THE MANAGER'S ON THE PHONE!
SFX: GARUCK
SFX: ZWISH—
THE NEXT DAY—
RING RING
RING RING
RING RING

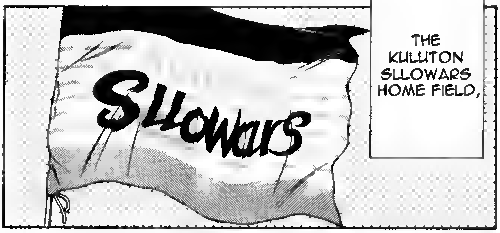

WHAT DO YOU WANT?
—PHOTO SHOOT?
WENT PRETTY WELL.
PIP
RING
RING
RING
RING
NOTE CALL FROM SUPERMARKET K

WHA!
WHO?
TOMOR-ROW'S STARTER?
KEITA HIRAYAMA?

AND MR TORIMITSU'S BEEN HAVING DIARRHEA SINCE YESTER-DAY.
THE 3 VETERANS HAVE TO STAY ON ROTATION.
WELL, YOU SEE ENTENKA WAS SUPPOSED TO BE THE STARTER, BUT HE INJURED HIMSELF.
I thought it was 6 days off before the next start!

SFX SWII—SH
HAVEN'T YOU EVER HEARD OF A WEATHER FORECAST!?
Huh?
YOU'RE COMING BACK SOMETIME TODAY, AREN'T YOU?
13
THERE'S A TYPHOON CLOSING IN ON OKINAWA,
SO THEY'RE DELAYING ALL THE FLIGHTS TILL TOMORROW MORNING!
SFX SPLASH
BANNER MENSORE "WELCOME" IN THE OKINAWAN LANGUAGE
BUT THERE'S NO WAY I'LL MAKE IT BACK IN TIME FOR A DAY GAME!
A NIGHT GAME, MAYBE
Uck!
A typhoon!?
This time of year!?
DON'T DWELL ON THE LITTLE DETAILS!

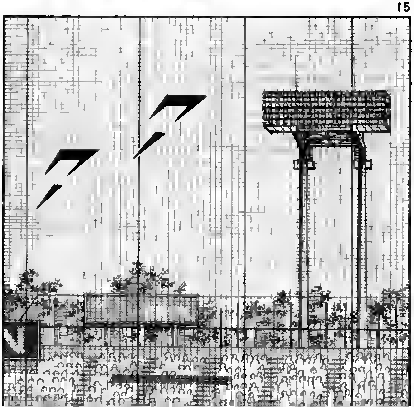
He fell off the balcony with 2 beer bottles on his head and...
WHAT THE HECK?
Besides, how did Entenka get injured in the first place!?
That's my line!
W-WHAT SHOULD I DO...?
THEN YOU FALL OFF THE BALCONY TOO!
PIP
Anyways you've got to turn it down!
—GOSH,
GEEZ...
BEEP
BEEP
BEEP
I CAN'T,
I ALREADY...
SFX ZWII—SH


SLLOWARS
THE KULUTON SLLOWARS HOME FIELD,

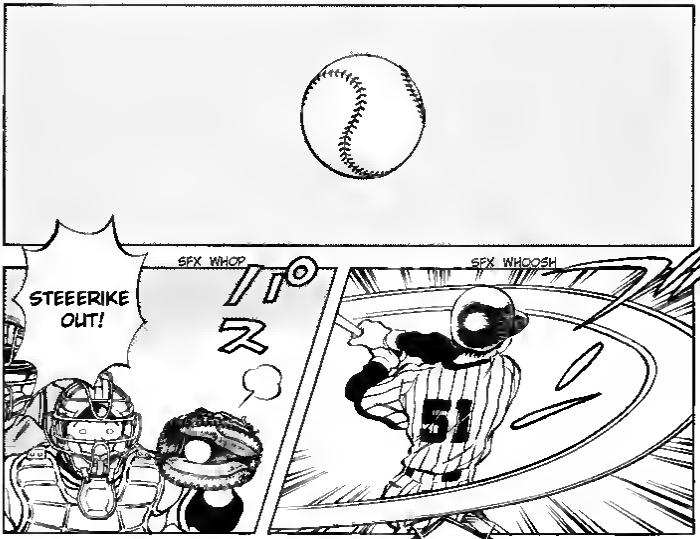
EUGU STADIUM —
MEIJI GUGU STADIUM

15

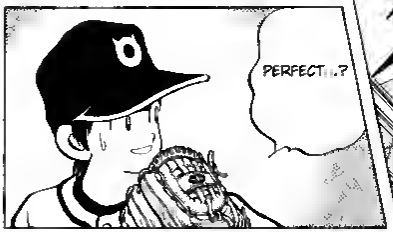
2
Ahe
1
Hirayama

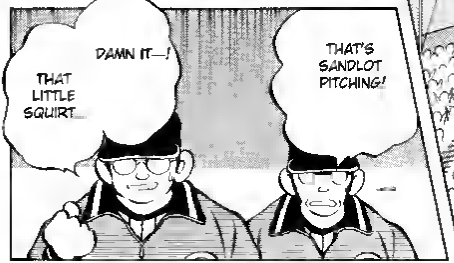


SFX WHOP
110
THAT'S WHEN HE GET INTO SERIOUS MODE.
HE DOESN'T TURN ON THE HEAT UNTIL HE'S UP ON THE MOUND.
HAH-HAH! THIS IS NORMAL FOR HIM.
HE'S NOT THROWING WELL AT ALL.
ARE YOU SURE 4-DAYS REST WAS ENOUGH...?
15
—SO, WHAT HAPPENED WAS...
50
...KEITA HIRA-YAMA
KEITA HIRAYAMA IN SERIOUS MODE, AKA
SFX WHOP
110

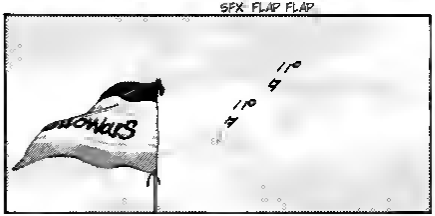

SFX WHOP
STEEERIKE OUT!
SFX WHOOSH
51
17
0102
SOO
AMAZING! THAT'S ALREADY THE 5TH STRIKEOUT!
THE SLLOWARS LINEUP CAN'T SEEM TO GET THE TIMING RIGHT.
AGAINST THIS ROOKIE HIGH SCHOO-LER!

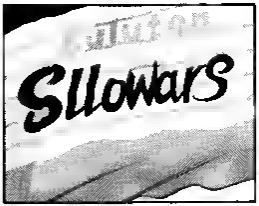
BUT HE'S THROWING ABOUT 20MPH SLOWER WITH THE EXACT SAME DELIVERY...
HIS FASTBALL IS SUPPOSED TO BE OVER 90MPH ON AVERAGE,
ARE YOU SURE THIS DATA IS CORRECT?
M-MANAGER...
SFX SWISH
MR ISHIOKA
YOU SEE, THIS IS MY BEST TEAMMATE IMPERSONATION,
ONIONS
1B
SFX TOSS
INNING OVER!
OVER TO THE VETERAN SHORTSTOP, ISHIOKA!
SFX WHAP
SFX BLOP



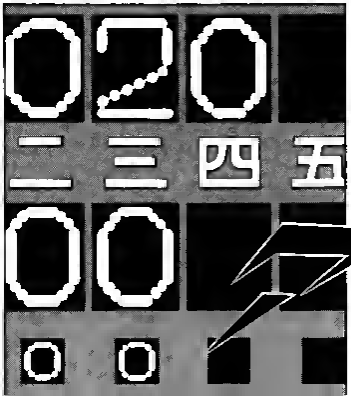



SFX: FLAP FLAP

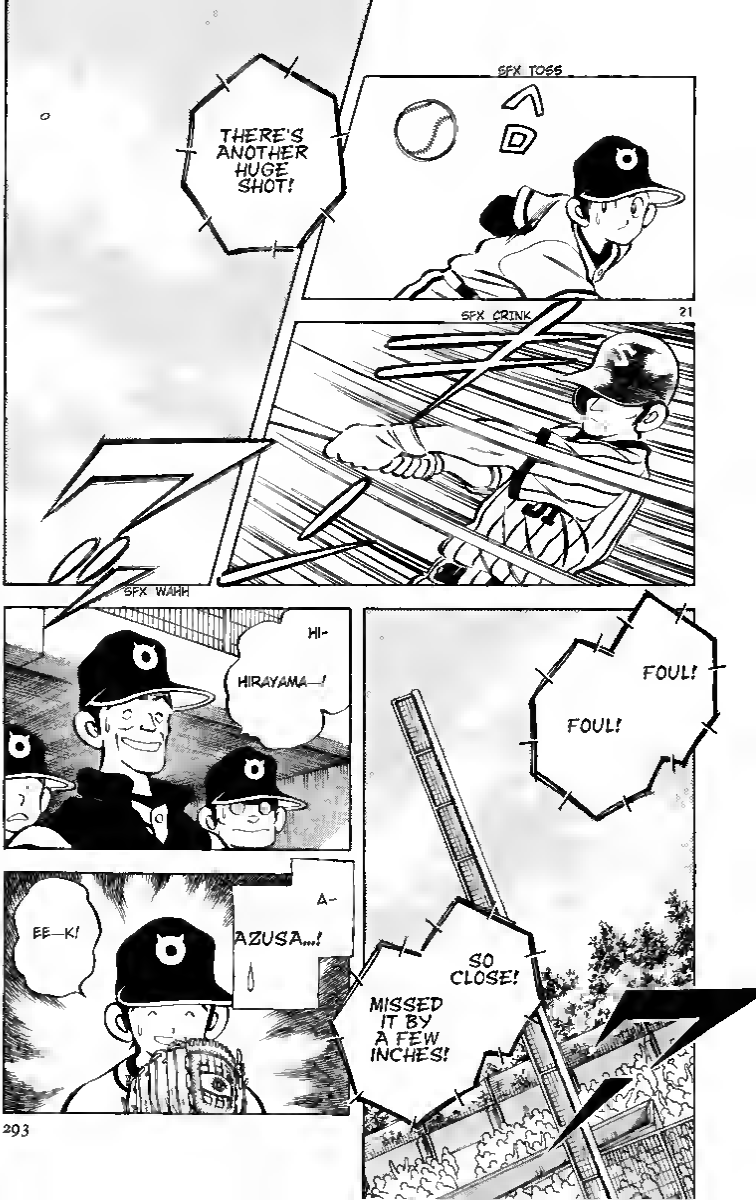





19

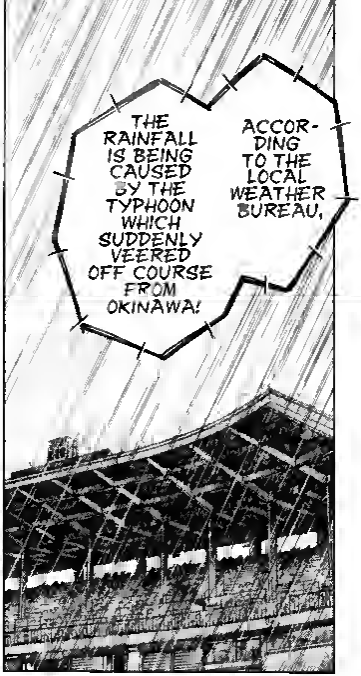


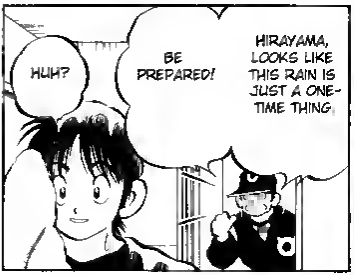
110
SFX WHACK
SERIOUS MODE!
50
H-
HOMERUN!
SFX WHOA
H-
HUH?


SFX TOSS
THERE'S ANOTHER HUGE SHOT!
21
SFX CRINK
SFX WAHH
HI-
HIRAYAMA...!
FOUL!
FOUL!
A-
AZUSA...!
EE—K!
SO CLOSE!
MISSED IT BY A FEW INCHES!

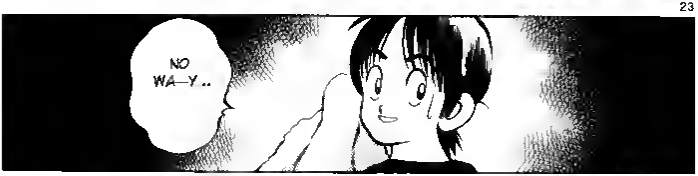
ドシャァァ
22
SFX: SPLASH
THE REFEREES HAVE CALLED A TIMEOUT, AND ARE DIRECTING THE PLAYERS BACK TO THEIR DUGOUTS.
WH-WHAT'S GOING ON HERE!?
IT'S SUDDENLY LOOKING LIKE A BUCKETFUL OF RAIN IS BEING POURED OVER GUGU STADIUM!
THIS IS A TREMENDOUS DOWNPOUR!
AHH
WAH
AHH
WAH
PP-K

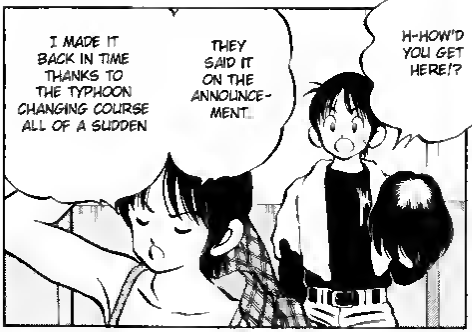
# Locker Room


ACCORDING TO THE LOCAL WEATHER BUREAU,
THE RAINFALL IS BEING CAUSED BY THE TYPHOON WHICH SUDDENLY VEERED OFF COURSE FROM OKINAWA!

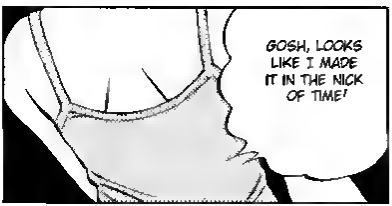


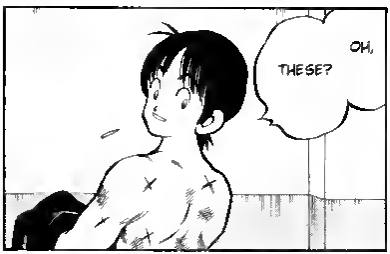

23




I MADE IT BACK IN TIME THANKS TO THE TYPHOON CHANGING COURSE ALL OF A SUDDEN
THEY SAID IT ON THE ANNOUNCEMENT...
H-HOW'D YOU GET HERE!?
A-
AZUSA!

THANKS...

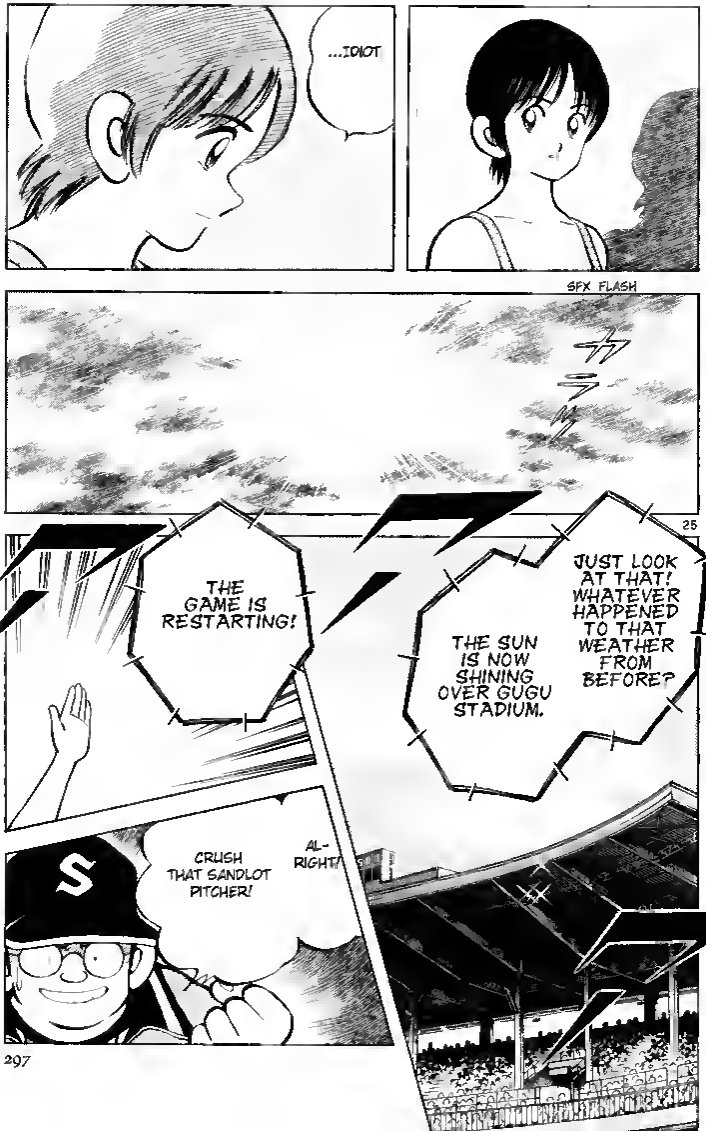

GOSH, LOOKS LIKE I MADE IT IN THE NICK OF TIME!


OH, THESE?

WHY DO YOU HAVE SCRAPES ALL OVER YOUR BODY?

24

SO I ONLY MANAGED TO GET SCRAPES.
SORRY
—BUT, YOU KNOW, I WAS ALWAYS PRETTY FLEXIBLE, RIGHT?
I TRIED FALLING OFF THE BALCONY A FEW TIMES,


...IDIOT
SFX FLASH
25
JUST LOOK AT THAT! WHATEVER HAPPENED TO THAT WEATHER FROM BEFORE?
THE SUN IS NOW SHINING OVER GUGU STADIUM.
THE GAME IS RESTARTING!
AL-RIGHT!
CRUSH THAT SANDLOT PITCHER!

SFX: BLAM
YER OUT!
26
WH-
WHAT THE HECK IS GOING ON...
MANAGER
NOW HE'S THROWING 93MPH WITH THE SAME EXACT DELIVERY AS BEFORE,

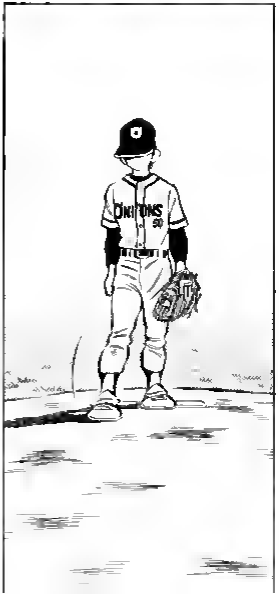
ONIONS

27

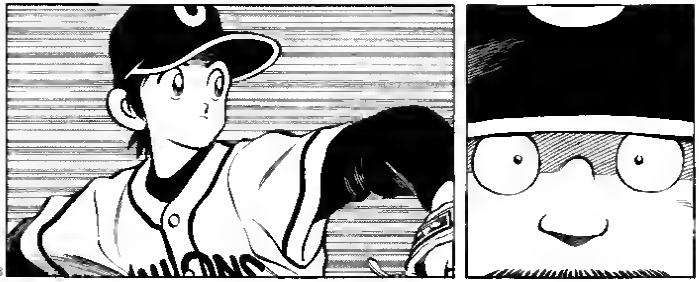
NOW I REMEMBER!

THAT HABIT THAT HIRAYAMA HAS—

SFX: SWISH


ONIONS

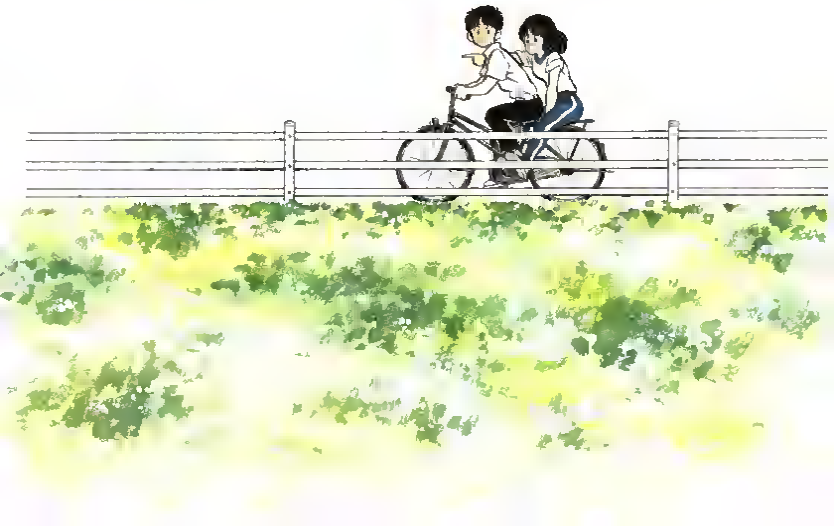
299

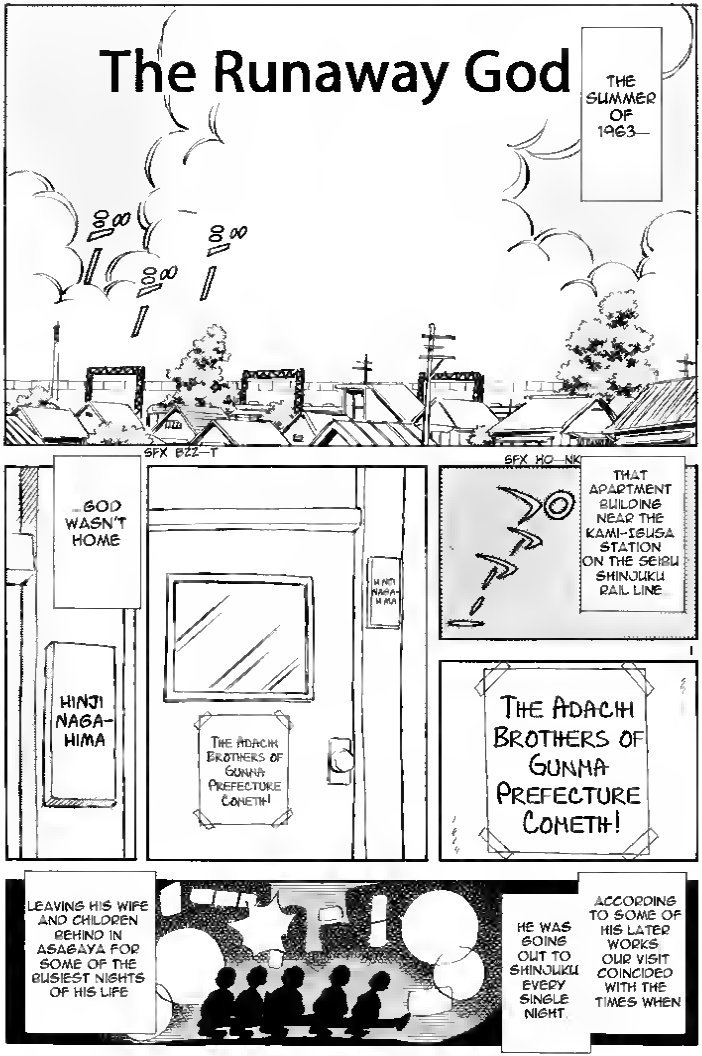


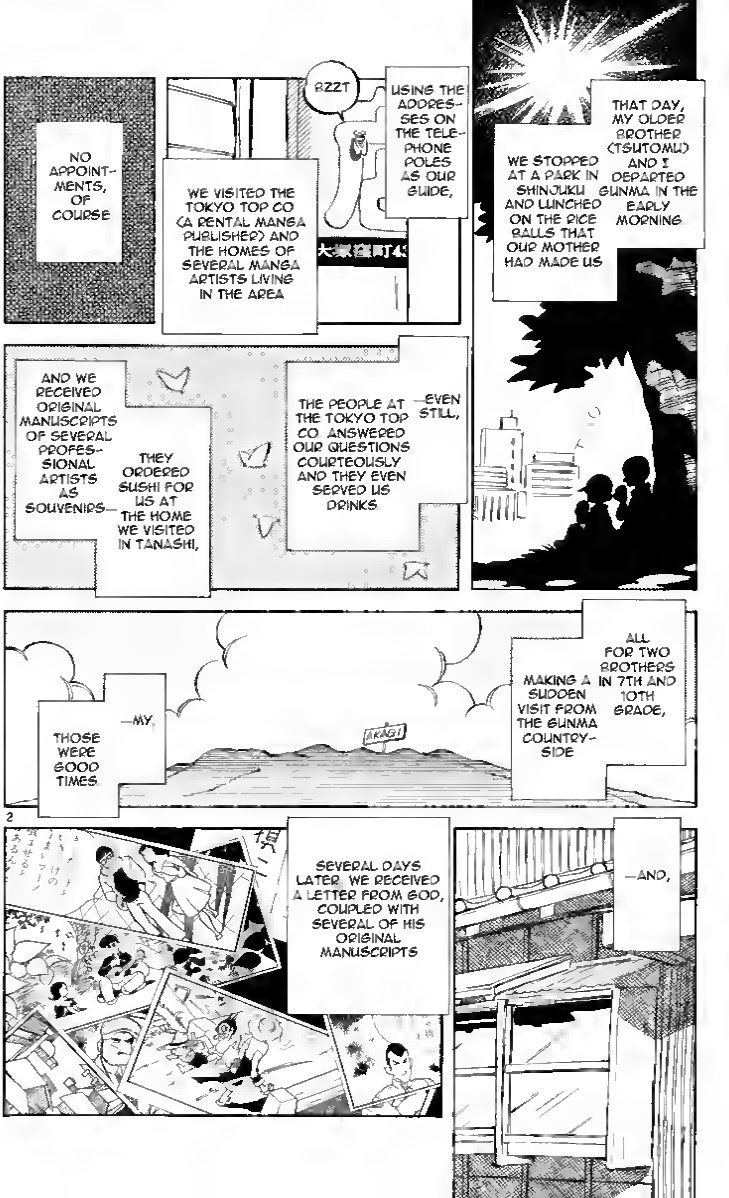

Idol A: Chapter 3 (END)

**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

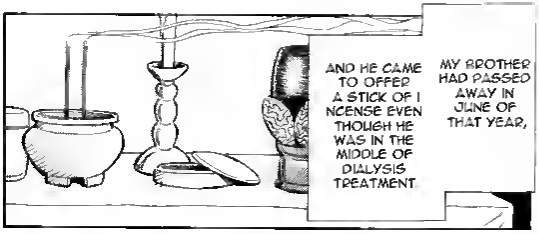
Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)




The Runaway God
THE SUMMER OF 1963—
SFX BZZ—T
SFX HO—NK
...GOD WASN'T HOME
HINJI NAGA-HIMA
THE ADACHI BROTHERS OF GUNMA PREFECTURE COMETH!
THAT APARTMENT BUILDING NEAR THE KAMI-ISUGA STATION ON THE SEIBU SHINJUKU RAIL LINE...
THE ADACHI BROTHERS OF GUNMA PREFECTURE COMETH!
LEAVING HIS WIFE AND CHILDREN BEHIND IN ASAGAYA FOR SOME OF THE BUSIEST NIGHTS OF HIS LIFE
HE WAS GOING OUT TO SHINJUKU EVERY SINGLE NIGHT
ACCORDING TO SOME OF HIS LATER WORKS, OUR VISIT COINCIDED WITH THE TIMES WHEN

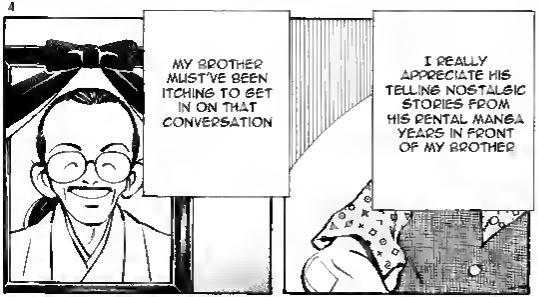

NO APPOINTMENTS, OF COURSE
WE VISITED THE TOKYO TOP CO (A RENTAL MANGA PUBLISHER) AND THE HOMES OF SEVERAL MANGA ARTISTS LIVING IN THE AREA
BZZT
USING THE ADDRESSES ON THE TELEPHONE POLES AS OUR GUIDE,
THAT DAY, MY OLDER BROTHER (TSUTOMU) AND I DEPARTED GUNMA IN THE EARLY MORNING
WE STOPPED AT A PARK IN SHINJUKU AND LUNCHED ON THE RICE BALLS THAT OUR MOTHER HAD MADE US
AND WE RECEIVED ORIGINAL MANUSCRIPTS OF SEVERAL PROFESSIONAL ARTISTS AS SOUVENIRS—
THEY ORDERED SUSHI FOR US AT THE HOME WE VISITED IN TANASHI,
THE PEOPLE AT THE TOKYO TOP CO ANSWERED OUR QUESTIONS COURTEOUSLY AND THEY EVEN SERVED US DRINKS
—EVEN STILL,
—MY THOSE WERE GOOD TIMES.
AKAGI
MAKING A SUDDEN VISIT FROM THE GUNMA COUNTRYSIDE
ALL FOR TWO BROTHERS IN 7TH AND 10TH GRADE,
SEVERAL DAYS LATER, WE RECEIVED A LETTER FROM GOD, COUPLED WITH SEVERAL OF HIS ORIGINAL MANUSCRIPTS
—AND,

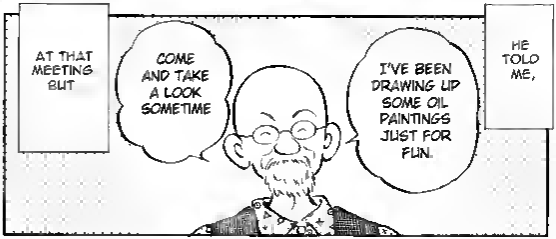
—AND INCREDIBLY ENOUGH
BUT HIS BEAUTIFUL ARTWORK STOOD APART FROM ALL THE OTHER RENTAL MANGA, AND I FREQUENTLY COPIED HIS DRAWINGS
AND I WASN'T QUITE AS ABSORBED IN THEM AS MY BROTHER WAS
MR NAGASHIMA'S WORKS WERE TOO MATURE FOR ME BACK THEN (7TH GRADE),
THANKS TO MY BROTHER, WHO HAD BEEN WORKING IN TOKYO,
I WAS PROMISED AN APPRENTICESHIP IN GOD'S STUDIO AFTER I GRADUATED HIGH SCHOOL.
AND FINALLY MANAGED TO JOIN THE RANKS OF THE NAGASHIMA WORSHIPPERS AS THE LAST CROP OF THE RENTAL MANGA GENERATION
I SCROLLINGED THROUGH HIS OLDER WORKS WITH A NEWFOUND VIGOR.
DESPITE MY APPARENT IMMUNITY, I WOUND UP CATCHING THE NAGASHIMA FEVER WHEN I ENTERED HIGH SCHOOL AND CAME ACROSS "FUTEN" IN COM MAGAZINE.
COM
SFX: HO-NK
3
I PANICKED, AND SCURRIED AROUND LOOKING FOR A JOB. FORTUNATELY FOR ME, MR ISAMI ISHII WAS GENEROUS ENOUGH TO TAKE ME IN
DURING MY SENIOR YEAR OF HIGH SCHOOL, GOD ABANDONED ALL OF HIS WORK AND RAN OFF OVERSEAS
—BUT
—YEAH, I GUESS SO
GREAT CHOICE, ISAMI-CHAN!
THAT WAS PROBABLY THE LUCKIEST THING THAT EVERY HAPPENED TO YOU AS A MANGA ARTIST.
I LATER RECEIVED THESE WORDS OF ENCOURAGEMENT FROM GOD


AND HE CAME TO OFFER A STICK OF INCENSE EVEN THOUGH HE WAS IN THE MIDDLE OF DIALYSIS TREATMENT.
MY BROTHER HAD PASSED AWAY IN JUNE OF THAT YEAR,

I LAST SAW HIM ON AUGUST 14TH, 2004.

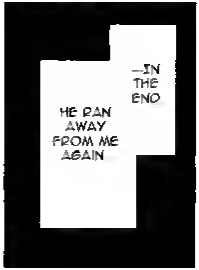
4


MY BROTHER MUST'VE BEEN ITCHING TO GET IN ON THAT CONVERSATION
I REALLY APPRECIATE HIS TELLING NOSTALGIC STORIES FROM HIS RENTAL MANGA YEARS IN FRONT OF MY BROTHER

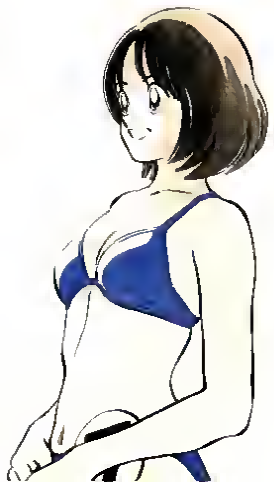



DREAMING UP WORKS OF POETRY AND WISHING UPON A SINGLE LOVE

—MAY HE REST IN PEACE




The Runaway God (END)



ボクたち の青春が、ここにある。

あだち充傑作短編作品集

# ショート・プログラム
# ショート・プログラム2

好　評　発　売　中　！

**あだち先生の単行本**

●少年サンデーコミックス●クロスゲーム1~8巻／KATSU!全16巻／いつも美空全5巻●少年サンデーコミックススペシャル●タッチ完全版全12巻●少年サンデーコミックスワイド版●H2[エイチ・ツー]全17巻／ラフ全6巻　みゆき全5巻／ナイン全2巻／虹色とうがらし全6巻／陽当たり良好全2巻●フラワーコミックス●スローステップ全7巻

# あたち充傑作短編作品集 ショート・プログラム3

二〇〇七年七月二三日初版第一刷発行

●著者　あたち充（「白い夏」原作＝武論尊）
●発行者　片桐　聡
●発行所　株式会社小学館
〒101-8001 東京都千代田区一ツ橋二-三-一 編集(03)3230-五四八〇／販売(03)5281-三五五五
●装幀　田口孝敏
●印刷所　図書印刷株式会社

〈検印廃止〉
©Mitsuru Adachi 2007 Printed in Japan
ISBN978-4-09-127873-9

著作権の一部あるいは全部を無断で複製（転載）上演、放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版物の権利の侵害となります。あらかじめ小社あてに許諾をお求めください。【日本複写権センター委託出版物】本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。複写を希望される場合は、日本複写権センター（☎〇三-三四〇一-二八〇〇）にご連絡ください。落丁・乱丁本はお取り替えいたします。購入されました書店を明記して、小学館制作局（☎〇一二-三-〇一-三〇〇）あてにお送りください。送料は小社負担にてお取り替えいたします。

単行本編集責任
林　正人
単行本編集
市原武法
布瀬川昌範（アイプロダクション）

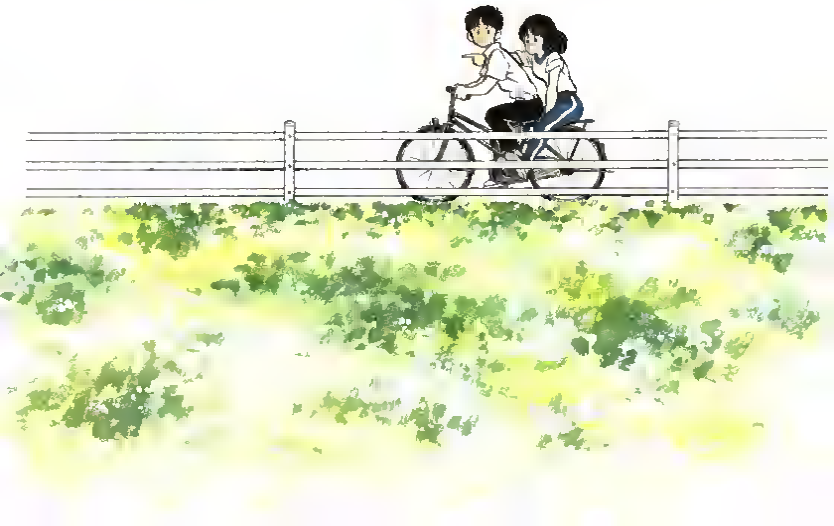
●初出誌一覧

| | |
|---|---|
| 下駄とダイヤモンド | 1999年 週刊ヤングサンデー17号 |
| どこ吹く風 | 1992年 ビッグコミックスピリッツ8号 |
| 天使のハンマー | 1998年 ビッグコミック6号 |
| メモリーオフ(前編) | 2000年 週刊少年サンデー6号 |
| メモリーオフ(後編) | 2000年 週刊少年サンデー7号 |
| 白い夏 | 2002年 週刊少年サンデー36・37合併号 |
| 四角い海 | 1989年 少年サンデー30周年記念増刊号 |
| アイドルA(第1話) | 2005年 週刊ヤングサンデー36・37合併号 |
| アイドルA(第2話) | 2006年 週刊ヤングサンデー17号 |
| アイドルA(第3話) | 2007年 週刊ヤングサンデー5・6合併号 |
| 逃げた神様 | 2005年 ビッグコミックONE10月増刊16日号 |
| ショートメール | 2006年 サンデー超WINTER増刊号 |

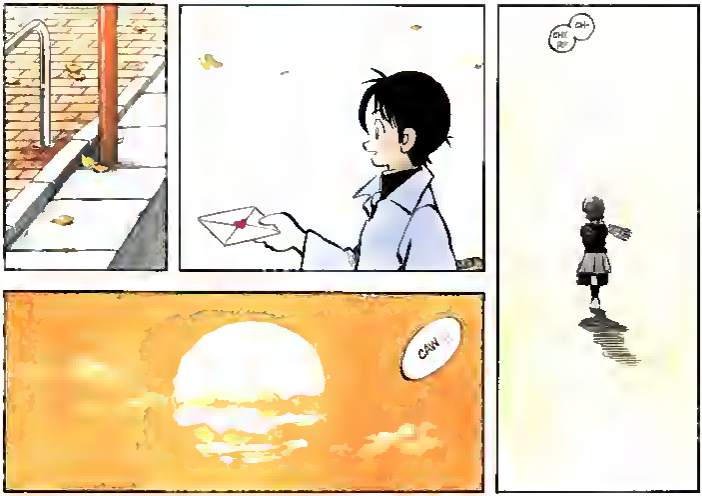
アンケートのお願い　小学館アンケート係
当社のコミックス・書籍について、アンケートをインターネットで受け付けております。
http://www.info.shogakukan.co.jp にアクセスしていただき、
このコミックスのキーコード S127873 を入力してください。
抽選で図書券の中から、毎月500名の方に抽選で1冊（1000円）分相当の小学館特製図書カード（1000円）をさしあげます。
●発行日より6カ月間有効です。●当選者は賞品の発送をもってかえさせていただきます。

**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)

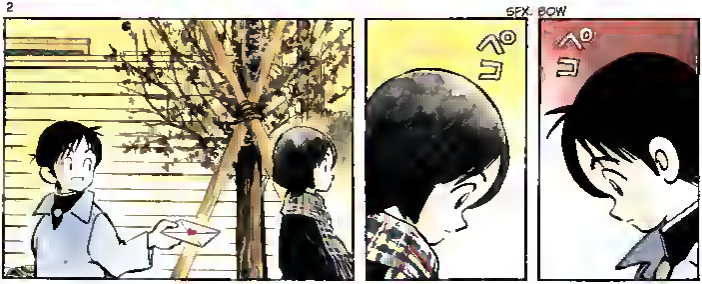


SFX: CHIRP
Short Mail
WITH ALL THE EMAILS FLYING AROUND IN OUR 21ST CENTURY,
HERE'S A LITTLE SOME-THING ON LOVE LETTERS.
駐車禁止
SFX: BOW
ペコ
ペコ
1

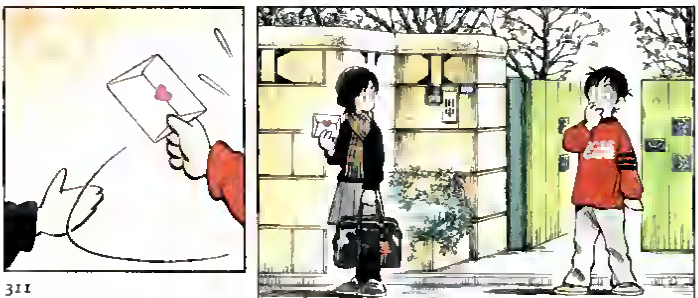



2

SFX. POW



3



Short Mail (END)

**I've been sitting on those chapters for like 3 years now cause :effort: but I'm pretty bored right now. Those are chapters from the first 3 Short Program volumes, which were not covered by other groups. I found the raw on the Internet (where else), the translation came from Meriken from Mangahelpers, I just slapped them together. Being an Adachi fanboy though, I even put effort in to cleaning and re-drawing the raw and stuff, which was terribly tedious.**
**But yeah, enjoy the chapters all the 3 of you Adachi fans, be sure to pick up Mix as well.**

Translation: Meriken
Raw: I believe it was from #lurk, good times
Everything else: Akito (if you want to contact me @Akito_Z or akito86@gmail.com)